

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 43
Thursday, June 8, 2023

Second Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 43
le jeudi 8 juin 2023

Deuxième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Thursday, June 8, 2023

Introduction of Guests	
Mr. Cullins, Mr. McKee	1
Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Mr. R. Savoie, Mr. Gauvin.....	2
Mr. Coon, Mr. Turner	3
Mr. D'Amours, Mr. Legacy	4
Hon. Mr. Hogan	5
Statements by Members	
Mrs. F. Landry	5
Mr. Coon, Mr. Ames, Ms. Thériault	6
Mr. K. Arseneau, Mrs. Conroy	7
Mr. M. LeBlanc, Ms. Mitton.....	8
Ms. Mary Wilson	9
Oral Questions	
Schools	
Ms. Holt, Hon. Mr. Hogan	9
Mrs. F. Landry, Hon. Mr. Hogan	15
Air Quality	
Mr. McKee, Hon. Mr. Fitch	16
Schools	
Ms. Mitton, Hon. Mr. Hogan.....	20
Ms. Holt, Hon. Mr. Hogan	22
Introduction of Guests	
Mr. C. Chiasson	24
Statements by Ministers	
Hon. Mr. Austin	24
Mr. J. LeBlanc	25
Mr. K. Arseneau	26
Hon. Mr. Hogan	26
Mrs. F. Landry.....	27
Ms. Mitton.....	28
Introduction of Guests	
Mr. K. Arseneau.....	28
Points of Order	
Mr. K. Arseneau.....	29
Mr. G. Arseneault	30
Committee Reports	
Standing Committee on Economic Policy	31
Bills—Introduction and First Reading	
No. 60, <i>An Act to Amend the Motor Vehicle Act</i>	
Mr. C. Chiasson.....	32

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 8 juin 2023

Présentation d'invités	
M. Cullins, M. McKee	1
Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. R. Savoie, M. Gauvin.....	2
M. Coon, M. Turner.....	3
M. D'Amours, M. Legacy.....	4
L'hon. M. Hogan	5
Déclarations de députés	
M ^{me} F. Landry	5
M. Coon, M. Ames, M ^{me} Thériault	6
M. K. Arseneau, M ^{me} Conroy	7
M. M. LeBlanc, M ^{me} Mitton	8
M ^{me} M. Wilson.....	9
Questions orales	
Écoles	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Hogan	9
M ^{me} F. Landry, l'hon. M. Hogan	15
Qualité de l'air	
M. McKee, l'hon. M. Fitch	16
Écoles	
M ^{me} Mitton, l'hon. M. Hogan.....	20
M ^{me} Holt, l'hon. M. Hogan	22
Présentation d'invités	
M. C. Chiasson.....	24
Déclarations de ministres	
L'hon. M. Austin	24
M. J. LeBlanc	25
M. K. Arseneau	26
L'hon. M. Hogan	26
M ^{me} F. Landry	27
M ^{me} Mitton	28
Présentation d'invités	
M. K. Arseneau	28
Rappels au Règlement	
M. K. Arseneau	29
M. G. Arseneault.....	30
Rapports de comités	
Comité permanent de la politique économique....	31
Projets de loi—Dépôt et première lecture	
N ^o 60, <i>Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur</i>	
M. C. Chiasson.....	32

Notice of Opposition Members' Business
Mr. K. Arseneau, Mr. G. Arseneault..... 33

Government Motions re Business of House
Hon. Mr. G. Savoie..... 33

Bills—Second Reading
No. 56, *An Act to End Oil and Natural Gas
Exploration and Drilling*
Debated 33
Defeated 51

Motions
No. 36
Debated 52

Recorded Vote—Amended Motion 36..... 95

Motions
No. 36
Amended Motion Carried..... 95
No. 46
Debated 96

Avis d'affaires émanant de l'opposition
M. K. Arseneau, M. G. Arseneault 33

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre
L'hon. G. Savoie..... 33

Projets de loi—Deuxième lecture
N° 56, *Loi visant à mettre fin à l'exploration et au
forage du pétrole et du gaz naturel*
Débat 33
Rejet 51

Motions
N° 36
Débat 52

Vote nominal—Motion 36 amendée 95

Motions
N° 36
Adoption de la motion amendée..... 95
N° 46
Débat 96

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 60th Legislative Assembly, 2022-2023

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 60^e législature, 2022-2023

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société d'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Housing / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Logement
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 43
Assembly Chamber,
Thursday, June 8, 2023.

Jour de séance 43
Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 8 juin 2023

10:01

(The House met at 10:01 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 10 h 1 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

Introduction of Guests

Présentation d'invités

Mr. Cullins: Thank you, Mr. Speaker. I rise today with a great deal of excitement to welcome to the people's House Special Olympian Jesse Canney. Jesse is from Durham Bridge, in the heart of Fredericton-York, and has been a swimmer for many years. He is a paraswimmer with the Fredericton Aquanauts Swim Team and also swims with the capital region Special Olympics.

M. Cullins : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui avec beaucoup d'enthousiasme pour accueillir à la Chambre du peuple Jesse Canney, un athlète aux Jeux olympiques spéciaux. Jesse est originaire de Durham Bridge, au cœur de Fredericton-York, et est nageur depuis de nombreuses années. Il est un paranageur de la Fredericton Aquanauts Swim Team et un membre de l'équipe des Olympiques spéciaux de la région de la capitale.

Jesse has represented our province and Canada in several Canadian and international competitions over the past few years. This weekend, Jesse is off to the 2023 Special Olympics World Games in Berlin. Jesse is one of only four males chosen to represent Canada at this event, so go fast, Jesse. We will certainly be following you during this adventure. I ask that my colleagues rise and wish Jesse the best of luck as he takes off for Berlin.

Jesse a représenté notre province et le Canada dans plusieurs compétitions canadiennes et internationales au cours des dernières années. En fin de semaine, Jesse s'envolera pour les Jeux olympiques spéciaux internationaux de 2023 à Berlin. Jesse est l'un des quatre seuls hommes choisis pour représenter le Canada à l'activité ; alors, allez-y vite, Jesse. Nous suivrons certainement le déroulement de votre aventure. Je demande à mes collègues de se lever et de souhaiter à Jesse la meilleure des chances alors qu'il s'envole pour Berlin.

10:05

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. On behalf of the official opposition, I will also take a quick moment to wish Jesse Canney all the best on the upcoming challenges that he is going to be facing and to congratulate him on the successful career that he has had to date. He is making us proud here in New Brunswick, and he is making Canada proud. We want to wish him all the best.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Au nom de l'opposition officielle, je vais aussi prendre un bref moment pour souhaiter à Jesse Canney la meilleure des chances au cours des défis à venir auxquels il sera confronté et pour le féliciter de la carrière fructueuse qu'il a eue jusqu'à maintenant. Il nous fait honneur ici, au Nouveau-Brunswick, et fait honneur au Canada. Nous lui souhaitons la meilleure des chances.

Statements of Condolence and Congratulation

Déclarations de condoléances et de félicitations

Hon. Mr. R. Savoie: Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. R. Savoie : Merci, Monsieur le président.

Au cours de la semaine du 14 au 19 mai, l'Expo-sciences pancanadienne s'est tenue, à Edmonton, en Alberta. Ce concours est l'occasion pour nos jeunes esprits scientifiques de briller à l'échelle nationale.

Je me lève aujourd'hui à la Chambre pour souligner la participation d'une délégation de jeunes du Nouveau-Brunswick à cet événement. Je tiens notamment à féliciter Alexia Tomasello, élève de 10^e année à l'École Carrefour Beausoleil, à Miramichi, qui a remporté la médaille de bronze dans sa catégorie. Son projet intitulé *La conservation des chauves-souris, un défi de taille!* vise à soutenir la population de chauves-souris au Nouveau-Brunswick, ce qu'elle fait depuis trois ans maintenant.

These events are great ways to stimulate and challenge curious minds. They develop interest within our students who might go on to pursue postsecondary studies in STEM fields. Again, congratulations to the New Brunswick delegation for your participation in this fair. Best of success to you in your endeavours.

M. Gauvin : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est avec une énorme fierté que je me lève aujourd'hui pour féliciter un jeune homme de Dieppe. Je sais que mon collègue de Dieppe se joint à moi, car il connaît très bien les parents de Nico Savoie, qui a récemment remporté la Coupe Memorial, le championnat canadien de hockey junior majeur, dans l'Ouest canadien. Quel exploit incroyable.

C'est la dernière année de Nico au rang junior. Son équipe avait gagné la Coupe du Président, et voilà qu'elle remporte la Coupe Memorial. Nico a été élevé au rang d'assistant-capitaine. Nous ne pouvons pas demander une plus belle fin de carrière au junior. Ce jeune homme est promis à un bel avenir dans le monde du sport et probablement dans tout ce qu'il entreprendra au cours de sa carrière.

Je veux aussi féliciter ses parents, Cleo et Louanne, qui ont dû faire des sacrifices incroyables pour aider ce jeune homme à atteindre les hauts sommets auxquels il est parvenu jusqu'à présent. J'espère que tous les parlementaires sauront reconnaître cet incroyable talent.

Notons qu'il a joué sous la direction de l'entraîneur Patrick Roy, qui est un ancien gardien de but de l'équipe de hockey préférée de tous les parlementaires ici, soit — le rouge, le blanc et un petit peu de bleu —

During the week of May 14-19, the Canada-Wide Science Fair was held in Edmonton, Alberta. This competition is an opportunity for our young scientific minds to shine at the national level.

I rise in the House today to recognize the participation of a delegation of young New Brunswickers in the event. In particular, I want to congratulate Alexia Tomasello, a Grade 10 student at École Carrefour Beausoleil, in Miramichi, who won the bronze medal in her category. Her project, entitled *La conservation des chauves-souris, un défi de taille!*, is aimed at supporting the bat population in New Brunswick, which she has been doing for three years now.

De telles activités sont d'excellents moyens de stimuler les esprits curieux et de leur lancer des défis. Elles stimulent l'intérêt de nos élèves qui pourraient poursuivre des études postsecondaires dans les domaines des STIM. Encore une fois, félicitations à la délégation du Nouveau-Brunswick pour votre participation à l'expo-sciences. Nous vous offrons nos meilleurs vœux de réussite dans vos efforts.

Mr. Gauvin: Thank you very much, Mr. Speaker. It is with great pride that I rise today to congratulate a young man from Dieppe. I know my colleague from Dieppe is joining me, because he is very well acquainted with the parents of Nico Savoie, who recently won the Memorial Cup, the Canadian major junior hockey championship, in Western Canada. What an incredible feat.

This is Nico's last year at the junior level. His team won the President's Cup and has now won the Memorial Cup. Nico rose to the rank of assistant captain. We cannot ask for a better end to a junior career. This young man promises to have a bright future in the world of sport and probably in everything that he undertakes during his career.

I also want to congratulate the player's parents, Cleo and Louanne, who had to make incredible sacrifices to help this young man reach the heights that he has attained so far. I hope that all members will recognize this incredible talent.

It should be noted that the player was coached by Patrick Roy, a former goalie of the favourite hockey team of all members here—the one with the red, white and slightly blue symbol, the Montreal Canadiens.

, les Canadiens de Montréal. Félicitations à Nico Savoie. Nous sommes vraiment fiers de toi. Bravo.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. After seven years at the helm of the Nashwaak Watershed Association, Executive Director Marieka Chaplin is moving on. Ms. Chaplin has been committed to ecological restoration and has led the association to achieve concrete and tangible progress in this area. Under Marieka Chaplin's leadership, the association has had the Campbell Creek dam removed and the Marysville Flats riparian conservation area created. And the association is well on its way to meeting its target of planting 24 000 silver maple trees—that boggles the mind—to return the flood forests to the banks of the beautiful Nashwaak River, which had been barren for some time.

Marieka Chaplin's knack for strategic thinking, love of the natural world, and commitment to creating community partnerships has transformed the Nashwaak Watershed Association into one of the most effective and recognized conservation organizations in New Brunswick today. I invite all members to join me in thanking Marieka Chaplin for her leadership and her contributions to the conservation of the beautiful Nashwaak River.

10:10

Mr. Turner: Mr. Speaker, I rise to congratulate everyone involved in this year's Greater Moncton Dragon Boat Festival. This year's festival saw the largest turnout yet and the most money raised—over \$230 000. Congratulations to Ermen Plumbing on being the title sponsor, the largest fundraiser, and the overall winner.

Mr. Speaker, it has been an inspiration to watch this festival grow since it began in 2006 as a Lions Sick Children's Fund fundraising event. Rain, wind, and below-seasonal temperatures could not prevent this year's dragon boat teams from having a great time. Friday's high school event involved 34 teams, the most ever. Saturday saw 24 community corporate breast cancer survivor teams hit the water. Sixty percent of the money raised by the teams goes to the Lions Sick Children's Fund, and then the teams choose a local charity for 40% of the funds. Since it began, the festival has raised over \$2 million. Thank you.

Congratulations to Nico Savoie. We are really proud of you. Well done.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Après sept ans à la direction de la Nashwaak Watershed Association, la directrice générale Marieka Chaplin passe à autre chose. M^{me} Chaplin est engagée envers la restauration écologique et a dirigé l'association dans la réalisation de progrès concrets et tangibles dans le domaine. Sous la direction de Marieka Chaplin, l'association a fait enlever le barrage de la crique Campbell et a contribué à l'établissement de l'aire de conservation riveraine des battures de Marysville. Et l'association est en bonne voie d'atteindre son objectif de planter 24 000 érables argentés — ce qui est ahurissant — pour rétablir les forêts alluviales sur les rives de la belle rivière Nashwaak, qui est dénudée depuis un certain temps.

Le talent de Marieka Chaplin pour la réflexion stratégique, son amour du monde naturel et son engagement à créer des partenariats communautaires ont fait de la Nashwaak Watershed Association l'un des organismes de conservation les plus efficaces et les plus reconnus au Nouveau-Brunswick aujourd'hui. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour remercier Marieka Chaplin de son leadership et de son apport à la conservation de la magnifique rivière Nashwaak.

M. Turner : Monsieur le président, je prends la parole pour féliciter tout le monde qui a participé au Greater Moncton Dragon Boat Festival de cette année. Le festival de cette année a vu la plus grande participation jusqu'ici et le plus d'argent recueilli — plus de 230 000 \$. Félicitations à Ermen Plumbing pour avoir été le commanditaire attiré, le plus important collecteur de fonds et le gagnant global.

Monsieur le président, c'est une source d'inspiration d'avoir vu le festival prendre de l'ampleur depuis ses débuts en 2006 en tant qu'activité de financement du Lions Sick Children's Fund. La pluie, le vent et la température saisonnière inférieure n'ont pas empêché les équipes de bateaux-dragons de cette année de bien s'amuser. L'activité à l'école secondaire vendredi a compté 34 équipes, soit le plus grand nombre jusqu'ici. Samedi, 24 équipes de survivantes du cancer du sein d'entreprises communautaires ont navigué. L'argent recueilli par les équipes est versé à 60 % au Lions Sick Children's Fund et à 40 % à un organisme de bienfaisance local choisi par les équipes. Depuis le

M. D'Amours : Monsieur le président, P.R.O. Jeunesse fête maintenant ses 20 années d'existence. Ce programme permet à des jeunes de 18 ans et moins, provenant de familles vivant une situation financière difficile, de participer à des activités sportives, culturelles et communautaires, en payant une partie ou la totalité de leurs frais d'inscription et de leur équipement. P.R.O. Jeunesse est appuyé par de nombreux organismes, entreprises et fournisseurs de services qui offrent leur soutien sous diverses formes, pour permettre à 150 enfants par année, en moyenne, de participer aux activités de leur choix. Depuis l'an dernier, un partenariat avec la Fondation Élan Jeunesse a permis d'élargir le territoire servi pour inclure maintenant les municipalités du Haut-Madawaska et de Vallée-des-Rivières, ainsi que la collectivité de Saint-Joseph-de-Madawaska, en plus du Grand Edmundston.

Je prends un instant pour remercier les bénévoles et toutes les personnes engagées auprès de l'organisme qui font en sorte que l'accès à des activités sportives, culturelles et communautaires demeure possible pour tous. Merci, Monsieur le président.

Mr. Legacy: Good morning, Mr. Speaker. Just last May, at the Marriott general managers' conference for North America that was held in Orlando, Florida, our own little Delta Fredericton was awarded hotel of the year for North America in 2022. This award is given to the top hotel of the year, chosen out of 500 amazing establishments on the continent. Keep in mind that the Marriott family of hotels is the largest chain of hotels in the world, and we have the best one right here in Fredericton. Then, to top it off, the next day it was awarded top hotel in the premium brand category for Canada.

Quite a few of us regularly stay at the Delta Fredericton. We are not surprised that it was given this distinction because the service is impeccable. I would ask my colleagues to join me in congratulating General Manager Sara Holyoke of Fredericton and her staff of 230 employees for this very prestigious award, for putting Fredericton firmly on the Marriott map, and for making New Brunswick proud.

début, le festival a recueilli plus de 2 millions de dollars. Merci.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, P.R.O. Kids is celebrating its 20th anniversary. This program enables youth aged 18 and under, from families experiencing difficult financial situations, to participate in sports, cultural, and community activities, by paying part or all of their registration fees and equipment. P.R.O. Kids is supported by many organizations, businesses, and service providers that offer support in a variety of ways, allowing an average of 150 children per year to participate in activities of their choice. Since last year, a partnership with Fondation Élan Jeunesse has expanded its territory to include the municipalities of Haut-Madawaska and Vallée-des-Rivières, as well as the community of Saint-Joseph-de-Madawaska, in addition to Greater Edmundston.

I would like to take a moment to thank the volunteers and all those involved with the organization who ensure that access to sports, cultural, and community activities remains possible for all. Thank you, Mr. Speaker.

M. Legacy : Bonjour, Monsieur le président. En mai dernier, lors de la conférence des directeurs généraux de Marriott en Amérique du Nord qui s'est tenue à Orlando, en Floride, notre propre petit Delta Fredericton a reçu le prix de l'hôtel de l'année en Amérique du Nord en 2022. Ce prix est décerné au meilleur hôtel de l'année, choisi parmi 500 établissements incroyables sur le continent. Il ne faut pas oublier que les hôtels Marriott forment la plus grande chaîne mondiale d'hôtels, et nous avons le meilleur ici même à Fredericton. Puis, pour couronner le tout, le lendemain, il a reçu le prix du meilleur hôtel dans la catégorie des marques haut de gamme au Canada.

Bon nombre d'entre nous séjournent régulièrement au Delta Fredericton. Nous ne sommes pas surpris qu'il ait reçu une telle distinction, car le service est impeccable. Je demanderais à mes collègues de se joindre à moi pour féliciter la directrice générale, Sara Holyoke, à Fredericton, et les 230 membres de son personnel pour avoir reçu un prix si prestigieux, avoir fermement mis Fredericton sur la carte Marriott et avoir rendu le Nouveau-Brunswick fier.

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, I rise today in sympathy and with respect to speak on the passing of Vaughn Graham on May 20. For decades, Vaughn was known to Woodstock and area residents as the friendly owner of Town & Country Dry Cleaners. Vaughn served our community as a member of the school board and finished his career as chairman. For many years, Vaughn and his wife Carol were heavily involved members of St. Paul's Presbyterian Church. They could also be found at the Woodstock High School gym cheering on their sons Jim and Jeff and their basketball teammates.

I ask my colleagues to join me in expressing our sympathy to Vaughn's wife Carol, his son Jeff and daughter-in-law Diane, his daughter-in-law Linda, his four grandchildren, his six great-grandchildren, and everyone who loved and will miss Vaughn Graham.

Déclarations de députés

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, je me lève ce matin pour dénoncer les actions prises par le gouvernement depuis des semaines concernant la politique 713. Monsieur le président, suite à ce qui a été annoncé ce matin, le Nouveau-Brunswick fait marche arrière en matière de reconnaissance, d'acceptation et d'égalité de toutes les personnes de notre société. À la lumière des nouvelles de ce matin, nous voyons très clairement que ces changements sont idéologiques et qu'ils attaquent directement les droits fondamentaux des enfants du Nouveau-Brunswick. Plus tôt cette semaine, nous avons invité le gouvernement à démontrer son appui absolu à l'ensemble de la population LGBTQ+. Au lieu de le faire, le gouvernement nous a présenté cette nouvelle version de la politique 713.

Lundi prochain, les élèves entameront la dernière semaine de l'année scolaire en sachant que leur gouvernement a choisi de contribuer à la stigmatisation et aux intimidations auxquelles la population LGBTQ+ est en butte.

10:15

Mr. Coon: Mr. Speaker, it is outrageous to me that tenants in this province, those who rent, are treated like second-class citizens, and here is an example. On one hand, if you fail to pay your rent for one month, you could be facing an eviction notice. On the other, a

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour exprimer mes condoléances et mon respect à l'occasion du décès de Vaughn Graham le 20 mai. Pendant des décennies, Vaughn a été connu par les gens de Woodstock et de la région comme le propriétaire amical de Town & Country Dry Cleaners. Vaughn a servi notre collectivité à titre de membre du conseil scolaire et a terminé sa carrière en tant que président. Pendant de nombreuses années, Vaughn et sa femme, Carol, ont été membres très actifs de l'église presbytérienne St. Paul's. On les voyait aussi au gymnase de Woodstock High School, encourageant leurs fils Jim et Jeff et leurs coéquipiers de basketball.

Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à la femme de Vaughn, Carol, à son fils Jeff et à sa belle-fille Diane, à sa belle-fille Linda, à ses quatre petits-enfants, à ses six arrière-petits-enfants et aux gens qui aimaient Vaughn Graham et à qui il manquera.

Statements by Members

M^{me} F. Landry: Mr. Speaker, I rise this morning to denounce the actions taken by the government over the past few weeks with respect to Policy 713. Mr. Speaker, following what was announced this morning, New Brunswick is taking a step backward when it comes to the recognition, acceptance, and equality of all people in our society. In light of this morning's news, we see very clearly that these changes are ideological and directly attack the fundamental rights of New Brunswick children. Earlier this week, we called on the government to demonstrate its full support for the entire LGBTQ+ community. Instead, the government presented us with this new version of Policy 713.

Next Monday, students will enter the final week of the school year, knowing that their government has chosen to contribute to the stigma and bullying faced by the LGBTQ+ community.

M. Coon : Monsieur le président, il est scandaleux à mon avis que les locataires dans la province, les gens qui louent, soient traités comme des citoyens de deuxième classe, et voici un exemple. D'une part, si on ne paie pas son loyer à un mois donné, on peut

building owner can fail to pay taxes for up to seven years before the government even considers taking the building for tax sale. It is time for us to pick new winners when it comes to housing. We need to radically scale up our nonprofit and cooperative housing sectors. We need real financing for people to form cooperatives, and we need investment in education so that it is possible for people to go to trade school so that we can get housing built. Most of all, we need a government that respects its citizens and does not think that it is smarter than them. That is the kind of government I can promise.

Mr. Ames: Mr. Speaker, last month, it was my pleasure to gather around Nackawic's big axe with the mayor and councillors and with my colleagues the Minister of Local Governance, the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, and the MLA for Fredericton-York. We announced that our provincial government will invest \$3.1 million to help restructured entities cover the costs associated with marketing and signage to promote their new names. With this funding, communities will be able to showcase their diverse cultural, historical, and natural attractions. Each of our communities has unique features, and this money will support their efforts to promote themselves and their new names. Our government will continue to partner with our communities and keep building New Brunswick's reputation as a great place to live, work, and do business. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Thériault : Monsieur le président, ce gouvernement conservateur dirige sans consulter, sans écouter et sans pitié. Depuis cinq ans, la population du Nouveau-Brunswick est constamment plongée dans l'instabilité, dans la confusion et, plus récemment, avec la révision de la politique 713, dans la peur. Le Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick, un organisme indépendant dont le mandat est de conseiller le gouvernement, a quand même fait plusieurs recommandations : que le gouvernement s'engage à publier les détails de son processus de révision ; qu'il reconnaisse les torts causés à la communauté 2ELGBTQIA+ ; qu'il ne supprime aucun droit ou protection aux élèves ou aux

recevoir un avis d'expulsion. D'autre part, un propriétaire de bâtiment peut ne pas payer d'impôts pendant une période pouvant aller jusqu'à sept ans avant même que le gouvernement n'envisage une vente du bâtiment pour non-paiement d'impôt. Il est temps pour nous de choisir de nouveaux gagnants en matière de logement. Nous devons grandement intensifier nos secteurs de logement sans but lucratif et coopératif. Nous avons besoin d'un financement réel pour que les gens puissent former des coopératives, et nous avons besoin d'investissements dans l'éducation pour qu'il soit possible pour les gens d'aller à l'école de métiers afin que nous puissions construire des logements. Avant tout, nous avons besoin d'un gouvernement qui respecte sa population et qui ne pense pas être plus intelligent qu'elle. Voilà le genre de gouvernement que je peux promettre.

M. Ames : Monsieur le président, le mois dernier, j'ai eu le plaisir de me réunir autour de la grande hache de Nackawic avec le maire et les conseillers et avec mes collègues, le ministre de la Gouvernance locale, la ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches et le député de Fredericton-York. Nous avons annoncé que notre gouvernement provincial investira 3,1 millions pour aider les entités restructurées à couvrir les coûts liés au marketing et à la signalisation afin de promouvoir leurs nouveaux noms. Grâce au financement, les collectivités pourront faire connaître leurs diverses attractions culturelles, historiques et naturelles. Chacune de nos collectivités a des caractéristiques uniques, et l'argent soutiendra leurs efforts pour se promouvoir et promouvoir leurs nouveaux noms. Notre gouvernement continuera à travailler en partenariat avec nos collectivités et à bâtir la réputation du Nouveau-Brunswick en tant que destination de choix où il fait bon vivre, travailler et faire des affaires. Merci, Monsieur le président.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, this Conservative government is leading without consultation, without listening, and without mercy. For the past five years, New Brunswickers have been plunged into instability, confusion, and, most recently, with the revision of Policy 713, fear. The New Brunswick Women's Council, an independent body mandated to advise the government, did make several recommendations: that the government commit to publishing details of its review process; that it acknowledge the harm done to the 2SLGBTQIA+ community; that it not remove any rights or protections for 2SLGBTQIA+ students or families; and, lastly, that it halt the revision of Policy 713.

familles 2ELGBTQIA+, et, finalement, qu'il interrompe la révision de la politique 713.

Que pense la ministre responsable de l'Égalité des femmes de tout ceci? Cela demeure un mystère, car nous ne l'avons jamais entendue prendre une position ferme dans ce dossier. Ce que je peux vous affirmer, Monsieur le président, c'est que, du côté de l'opposition, nous serons solidaires des communautés 2ELGBTQIA+.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, enfouies dans le projet de loi 46, *Loi sur l'éducation*, se trouvent plusieurs modifications qui auront pour effet de réduire considérablement le droit de gestion et de contrôle de la minorité linguistique sur ses établissements d'enseignement. En fait, selon la *Charte canadienne des droits et libertés* et tel que le précise l'affaire *Mahe c. Alberta* :

Lorsque le nombre le justifie, l'art. 23 confère aux parents appartenant à la minorité linguistique un droit de gestion et de contrôle à l'égard des établissements d'enseignement où leurs enfants se font instruire. Cette gestion et ce contrôle sont vitaux pour assurer l'épanouissement de leur langue et de leur culture. »

Les conseils d'éducation francophones doivent être autonomes et indépendants de la Couronne et non des mandataires comme le stipulent les amendements apportés par ce gouvernement. Ils sont redevables à la communauté qu'ils servent et qui les élit. C'est une raison de plus, Monsieur le président, pour renvoyer ce projet de loi au Comité permanent de modification des lois.

Mrs. Conroy : Mr. Speaker, hats off to everyone involved in making the year's Miramichi Striper Cup a tremendous success. The eighth annual Striper Cup set a record with 225 registered teams. We enjoyed beautiful weather, great fishing, and record prizes.

The Miramichi Striper Cup has brought millions of dollars in economic spinoffs to our region over the past eight years. Each year, the cup showcases our beautiful Miramichi River, our wonderful region, and the friendly people of Miramichi with our legendary hospitality. Fish'n Canada and Strike Back Sportfishing Adventures have given us tremendous exposure this year, and we even had Carey Price and Brett Kissel visit Miramichi to fish our beautiful river.

What does the Minister responsible for Women's Equality think of all this? It remains a mystery because we have never heard her take a firm stand on this issue. What I can tell you, Mr. Speaker, is that, on the opposition side, we will stand in solidarity with the 2SLGBTQIA+ communities.

Mr. K. Arseneau : Mr. Speaker, buried in Bill 46, the *Education Act*, are several amendments that will have the effect of significantly reducing the linguistic minority's right to manage and control its educational institutions. In fact, under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and as stated in *Mahe v. Alberta*:

Where the numbers warrant, s. 23 confers upon minority language parents a right to management and control over the educational institutions in which their children are taught. Such management and control is vital to ensure that their language and culture flourish.

Francophone education councils must be autonomous and independent and not be agents of the Crown, as stipulated in the amendments proposed by this government. They are accountable to the community that they serve and that elects them. That is one more reason, Mr. Speaker, to refer this bill to the Standing Committee on Law Amendments.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, chapeau à tout le monde qui a fait de la Coupe du bar rayé de Miramichi de cette année un énorme succès. La huitième édition annuelle de la Coupe du bar rayé a établi un record de 225 équipes inscrites. Nous avons eu du beau temps, une pêche incroyable et des prix records.

La Coupe du bar rayé de Miramichi a apporté des millions de dollars en retombées économiques à notre région au cours des huit dernières années. Chaque année, la coupe met en valeur notre belle rivière Miramichi, notre merveilleuse région et l'hospitalité légendaire de nos sympathiques gens de Miramichi. Fish'n Canada et Strike Back Sportfishing Adventures nous ont donné une énorme visibilité cette année, et

I would like to recognize Jeff Wilson, Miramichi City, Miramichi Ground Search & Rescue, and all the volunteers for their efforts to make this a bigger and bigger success every year. Mr. Speaker, our team was nowhere close to hauling in the big trophy winner, but we had a fantastic weekend and cannot wait until next year. Thank you.

10:20

Mr. M. LeBlanc: Mr. Speaker, today is a solemn day for New Brunswick. We have been confronted with the distressing realization that the Premier's personal agenda trumps the well-being and safety of our youth. It has become evident that the Premier's personal ideology outweighs the advice of experts and the importance of safeguarding the health and safety of our youth and members of the 2SLGBTQIA community.

Today, the Minister of Education has clearly demonstrated a profound lack of understanding on this matter, as evidenced by his previous encounters with students and parents who hold different viewpoints. His evident lack of empathy and unwillingness to consider alternative perspectives further expose a lack of comprehension of the needs of the 2SLGBTQIA community.

Mr. Speaker, I really hope that the members of the government who have in recent weeks expressed concern about the detrimental consequences of these changes will make the right choice and continue to advocate for the well-being of our youth. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, the LGBTQ+ community and its hard-won rights are under attack globally. We are increasingly seeing extremely misguided and harmful laws such as bathroom bans and attempts to go after children playing on sports teams. These are coming out of many states in the United States and are putting the lives of LGBTQIA+ youth at risk. We have clearly seen that we are not immune to this rise in hateful rhetoric, the associated disinformation being spread, and the resulting harm being done to youth. In fact, the Premier and the Minister of Education have

nous avons même eu Carey Price et Brett Kissel visiter Miramichi pour pêcher dans notre belle rivière.

J'aimerais rendre hommage à Jeff Wilson, à la ville de Miramichi, à Miramichi Ground Search & Rescue et à tous les bénévoles pour leurs efforts visant à faire du projet un succès croissant chaque année. Monsieur le président, notre équipe a été loin de remporter le gros trophée, mais nous avons eu une fin de semaine fantastique et nous avons hâte à l'année prochaine. Merci.

M. M. LeBlanc : Monsieur le président, aujourd'hui est un jour solennel pour le Nouveau-Brunswick. Nous sommes aux prises avec la prise de conscience affligeante que le programme personnel du premier ministre l'emporte sur le bien-être et la sécurité de nos jeunes. Il est devenu évident que l'idéologie personnelle du premier ministre l'emporte sur les conseils des experts et l'importance de protéger la santé et la sécurité de nos jeunes et des membres de la communauté 2ELGBTQIA.

Aujourd'hui, le ministre de l'Éducation a manifestement fait preuve d'un profond manque de compréhension à ce sujet, comme en témoignent ses rencontres antérieures avec des élèves et des parents qui ont des points de vue différents. Son manque manifeste d'empathie et son refus d'envisager d'autres solutions exposent davantage un manque de compréhension des besoins de la communauté 2ELGBTQIA.

Monsieur le président, j'espère vraiment que les parlementaires du côté du gouvernement qui, au cours des dernières semaines, ont exprimé des préoccupations quant aux conséquences néfastes de tels changements feront le bon choix et continueront à défendre le bien-être de nos jeunes. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, la communauté LGBTQ+ et ses droits durement acquis sont attaqués à l'échelle mondiale. Nous voyons de plus en plus de mesures législatives extrêmement malavisées et nuisibles telles que l'interdiction d'accès aux toilettes et les tentatives de cibler les enfants qui jouent dans des équipes sportives. Ces mesures législatives émanent de nombreux États américains et mettent en danger la vie des jeunes LGBTQIA+. Nous avons clairement vu que nous ne sommes pas à l'abri d'une telle montée de rhétorique haineuse, de la

been gaslighting those who support Policy 713, creating fear and uncertainty and fanning the flames of hatred by using key buzzwords.

The Premier and the Minister of Education never should have meddled with Policy 713. Even though they will say that they did not really change anything, they did. The minister says that he is okay with putting teachers in the challenging position of having to deadname students who have not come out to their parents. They are being reckless with the lives of 2SLGBTQIA+ youth.

Ms. Mary Wilson: Mr. Speaker, I am proud to rise today and repeat the great news that long-term care residents across New Brunswick now have mobile X-ray service. This service offered by Extra-Mural will allow nursing home residents to be tested in place rather than go through stressful and physically difficult trips to the hospital.

This news comes after a pilot project that saw 360 residents benefit from the service, for a total of 525 images. During the pilot project, 343 ambulance transports were avoided. We owe a debt of gratitude to the people involved in the pilot project, including those at Loch Lomond Villa. Better service for residents in long-term care is one more way that this government is making progress in the health care system. Thank you, Mr. Speaker.

Oral Questions

Schools

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. I think that New Brunswickers—and, certainly, our team—are reeling this morning as we try to make sense of the news that was shared about the results of the review of Policy 713.

Ce matin, des choses ont été dites qui démontrent qu'il y a encore un besoin d'apporter des clarifications. Il y a des éléments dans le communiqué de presse et des

désinformation qui y est liée et du tort qui en résulte pour les jeunes. En fait, le premier ministre et le ministre de l'Éducation manipulent les personnes qui appuient la politique 713, créant de la crainte et de l'incertitude et attisant les flammes de la haine en utilisant des mots clés à la mode.

Le premier ministre et le ministre de l'Éducation n'auraient jamais dû s'ingérer dans la politique 713. Même s'ils diront qu'ils n'ont pas vraiment changé quoi que ce soit, ils l'ont fait. Le ministre dit qu'il est d'accord de mettre le personnel enseignant dans la position difficile d'avoir à morinommer les élèves qui n'ont pas affirmé leur orientation sexuelle à leurs parents. C'est faire preuve d'irresponsabilité quant à la vie des jeunes 2ELGBTQIA+.

M^{me} M. Wilson : Monsieur le président, je suis fière de prendre la parole aujourd'hui et de répéter l'excellente nouvelle portant que les pensionnaires d'établissements de soins de longue durée du Nouveau-Brunswick ont maintenant un service de radiographie mobile. Ce service offert par le Programme extra-mural permettra aux pensionnaires de foyers de soins d'être traités sur place plutôt que de subir des déplacements à l'hôpital qui sont stressants et difficiles sur le plan physique.

La nouvelle fait suite à un projet pilote qui a vu 360 pensionnaires bénéficier du service, pour un total de 525 radiographies. Au cours du projet pilote, 343 transports en ambulance ont été évités. Nous sommes reconnaissants aux personnes qui ont participé au projet pilote, y compris celles de la Loch Lomond Villa. Un meilleur service pour les pensionnaires dans les établissements de soins de longue durée est une autre façon pour le gouvernement de réaliser des progrès dans le système de soins de santé. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

Écoles

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Je pense que, ce matin, les gens du Nouveau-Brunswick — et certainement les membres de notre équipe — sont ébranlés, et nous essayons de comprendre les nouvelles diffusées au sujet des résultats de l'examen de la Politique 713.

Things were said this morning that indicate clarifications still have to be made. There are things in the news release and answers given during the news

réponses à la conférence de presse qui ne sont pas encore claires. De plus, le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance nous a dit, après que les représentants des médias ont posé leurs questions, qu'il y a encore des choses qui vont changer.

So, I would like to ask the member opposite whether he could help us understand the point about sports, which he said needed to have more language added than did the policy that was presented, and the point about the specific language around if and when a student is ready to communicate their pronouns to their parents, please.

10:25

Hon. Mr. Hogan: Thank you very much, Mr. Speaker. We have already changed “if and when” and added the word “if”. We thought that it was semantic, and that “when” certainly included “if”. It was never the intent to not have that there. That has already been changed.

I have invited the members of the press to talk to the NBIAA. It clearly has a good handle on how it wants to go about governing sports in New Brunswick, and I support how it chooses to do that. Recently, at an annual general meeting, the NBIAA ensured that trans students would be able to compete in sports, and we are not going to interfere with the good job that it does. The NBIAA will ensure the safety of all our students, and I think that is primordial. Thank you.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. Thank you to the member opposite for that response. We hope to see the language made clear that students can participate in sports as aligned with their gender identity.

I want to go back to the question around pronouns because that is where there remains confusion for students under 16. Should they be in that period of working with the professionals that the minister described, how will their teachers refer to them during the time they are working on a plan to communicate with their parents? As the minister said, “if and when” could refer to many months or many years, so during that time, what are teachers in schools to do?

conference that are still not clear. Also, after media representatives asked their questions, the Minister of Education and Early Childhood Development told us that there are still some things that are going to be changed.

J'aimerais donc demander au député d'en face s'il aurait l'obligeance de nous aider à comprendre la question relative aux sports, qui, selon ses propos, nécessitait des précisions additionnelles, précisions que ne fournit pas la politique présentée, ainsi que la formulation précise au sujet de la possibilité que des élèves soient prêts à communiquer à leurs parents les pronoms devant être employés à leur égard ainsi que le moment d'une telle discussion.

L'hon. M. Hogan : Merci beaucoup, Monsieur le Président. Nous avons déjà fait des changements quant aux mots « si » et « lorsque » et ajouté le mot « si ». Nous pensions qu'il s'agissait d'une question de sémantique et que le mot « lorsque » englobait certainement le sens du mot « si ». L'intention n'a jamais été de l'omettre. Le changement a déjà été fait.

J'ai invité les gens des médias à parler à l'ASINB. Elle a manifestement une bonne idée de la façon dont elle veut gérer les sports au Nouveau-Brunswick, et j'appuie sa décision à cet égard. Récemment, lors d'une assemblée générale annuelle, l'ASINB a fait en sorte que les élèves trans puissent participer à des compétitions sportives, et nous ne nous ingérons pas dans son beau travail. L'ASINB assurera la sécurité de tous nos élèves, et je pense que c'est primordial. Merci.

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Merci au député d'en face de la réponse. Nous espérons voir des précisions qui indiqueront que les élèves peuvent participer aux activités sportives en fonction de leur identité de genre.

Je veux revenir sur la question des pronoms, car il s'agit des dispositions qui suscitent toujours de la confusion pour les élèves de moins de 16 ans. Durant toute période de consultation d'un professionnel, période décrite par le ministre et pendant laquelle ces élèves travaillent à l'élaboration d'un plan en vue de communiquer avec leurs parents, comment le personnel enseignant les désignera-t-il? Comme l'a dit le ministre, la période qui découle des mots « si » et « lorsque » peut s'étendre sur de nombreux mois,

Hon. Mr. Hogan: Through you, Mr. Speaker, to the member opposite, thank you very much for that question. I think that this is a very important question. I think that it speaks to the position that teachers hold in society. They hold a position of public trust, and in holding a position of public trust, there is an extremely high standard.

I do understand that the using of a name that the child was born with may not be preferred by the child. We are going to work with these children, with our professionals in the schools, to try to work through that while respecting the parents' rights.

We are not going to go on a witch hunt and, you know, go classroom by classroom to make sure that the teachers are doing whatever, nor do I want to see the teachers put their professionalism at risk. It is important to understand that this position of public trust is an extremely high position and that teachers have gotten into a lot of trouble in the past for violating the position of public trust. Thank you.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite. I appreciate completely the position that our teachers are in. This is the challenge, and the ambiguity that continues to be left in the information that we got today about what teachers are to do is leaving parents and students confused and afraid. This really merits careful consideration and clear language about what is to happen to ensure that the 2SLGBTQIA+ students feel safe, comfortable, and ready to learn in their schools. So I would encourage the minister to achieve clarity in the policy language here before it is finalized.

I would also ask about this process, because here we are, facing a press release and hearing that there are now more amendments to come without having clear answers for the parents and the students of New Brunswick who want to know what is going to happen in the schools tomorrow. Can the minister clarify how a teacher, tomorrow, is expected to refer to a gender-nonconforming student who is under 16 years old?

voire sur de nombreuses années ; comment le personnel enseignant doit-il donc procéder dans les écoles?

L'hon. M. Hogan : Par votre intermédiaire, Monsieur le président, merci beaucoup à la députée d'en face de la question. Je pense qu'il s'agit d'une question très importante. Je pense qu'elle témoigne de la place qu'occupe le personnel enseignant au sein de la société. Il a la confiance du public et est donc tenu de se conformer à de très hautes normes.

Je comprends bel et bien que l'usage du nom donné à un enfant à sa naissance peut contrevenir à ses préférences. Nous travaillerons avec les enfants et nos professionnels dans les écoles pour tenter de régler la situation tout en respectant les droits des parents.

Nous ne nous livrerons pas à une chasse aux sorcières et, vous savez, nous n'irons pas de classe en classe vérifier ce que fait le personnel enseignant, et je ne veux pas non plus que celui-ci s'expose à des risques sur le plan professionnel. Il faut comprendre que la position qu'il occupe et qui lui confère la confiance du public est une position très élevée et que des enseignants ont eu dans le passé beaucoup d'ennuis pour avoir trahi la confiance du public. Merci.

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président, et merci au député d'en face. Je comprends tout à fait la position dans laquelle se trouve notre personnel enseignant. Voilà le défi, et l'ambiguïté qui subsiste dans les renseignements que nous avons reçus aujourd'hui sur l'approche que doit adopter le personnel enseignant suscite chez les parents et les élèves de la confusion et de la peur. Cela mérite vraiment un examen attentif et des précisions quant à la façon de procéder afin que les élèves 2ELGBTQIA+ se sentent en sécurité, à l'aise et prêts à apprendre à l'école. J'encourage donc le ministre à assurer ici la clarté du libellé de la politique avant que celle-ci ne soit établie de façon définitive.

Je poserais en outre des questions sur le processus, car nous avons devant nous un communiqué de presse et nous entendons dire qu'il y aura d'autres changements, mais nous ne disposons d'aucune réponse claire pour les parents et les élèves du Nouveau-Brunswick qui veulent savoir ce qui se passera à l'école demain. Le ministre préciserait-il comment les enseignants devront désigner demain les élèves de diverses identités de genre qui ont moins de 16 ans?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Hogan: I thank the member opposite, the Leader of the Official Opposition, again for raising this important point about the rights of families, about how we need to work with families, and about how we need to involve them in their children's education and to work with them together.

The policy changes that were announced this morning come into effect on July 1, which is the beginning of the new school year. It is incredibly important not to put teachers in a challenging position where they are going to do something that is contrary to the wishes of the parents and thereby violate their position of public trust. As a professional myself, I take that very seriously—the part about being in a position of public trust—because that is an extremely high standard to maintain. Thank you.

Ms. Holt: It is absolutely an extremely high standard to maintain, and I think that this is why policies need to be written with care and reviews need to be conducted with care. What we have here is a complete lack of transparency and a complete lack of planning. As the Child and Youth Advocate said, this review process is incoherent. We did not know what it was about when it started. We learned that it was about two things, and then it was about three things. We did not know the timeline. We did not know the end result. We had no communication on which groups would be consulted. It has been a mishmash. So here, we have a botched policy review, and there is now the communication of a revised policy that has been botched again, with a lack of clarity and with amendments that still need to be made. New Brunswickers are lacking trust in a government that cannot effect a proper policy review.

Regarding Policy 322, the minister told us that because it is not ready and needs expert consultation, it is going to be worked on until the fall. Here, we have something that has been rushed and that hurts students. Can the minister clarify what he has learned from this process?

(Exclamations.)

Le président (l'hon. M. Oliver) : À l'ordre.

L'hon. M. Hogan : Je remercie encore une fois la députée d'en face, la chef de l'opposition officielle, de soulever une question importante au sujet des droits des familles, de la nécessité pour nous de travailler avec les familles, de la nécessité pour nous d'assurer leur participation à l'éducation des enfants et de la nécessité de travailler collectivement avec eux.

Les changements liés à la politique annoncés ce matin prendront effet le 1^{er} juillet, ce qui correspond au début de la nouvelle année scolaire. Il est incroyablement important de ne pas mettre le personnel enseignant dans une position difficile qui le forcerait à agir de façon contraire à la volonté des parents et à trahir ainsi la confiance du public. À titre de professionnel, je prends cela très au sérieux — la question de la confiance du public conférée à ce titre —, car il s'agit d'une norme extrêmement élevée qu'il faut respecter. Merci.

M^{me} Holt : La norme qu'il faut respecter est assurément extrêmement élevée, et voilà pourquoi je pense que les politiques doivent être rédigées avec soin et les examens, effectués avec soin. Ce que nous constatons toutefois, c'est une absence complète de transparence et une absence complète de préparation. Comme l'a dit le défenseur des enfants et des jeunes, le processus d'examen est incohérent. Lorsqu'il a débuté, nous n'en connaissions pas l'objet. Nous avons appris qu'il portait sur deux aspects, puis sur trois aspects. Nous ne connaissions pas l'échéancier. Nous ne connaissions pas l'objectif. Rien ne nous a été communiqué sur les groupes devant être consultés. Le tout est désordonné. Nous sommes donc aux prises avec un examen bâclé de la politique, une version révisée de la politique nous est présentée, elle aussi bâclée, il y a un manque de clarté, et des changements doivent encore être faits. À l'égard d'un gouvernement incapable de procéder à un examen adéquat d'une politique, la confiance des gens du Nouveau-Brunswick est ébranlée.

Au sujet de la Politique 322, le ministre nous a dit que, puisque celle-ci n'était pas prête et qu'il fallait consulter des experts, le travail se poursuivrait jusqu'à l'automne. Nous avons devant nous un travail bâclé qui nuit aux élèves. Le ministre préciserait-il ce qu'il a appris du processus?

10:30

Hon. Mr. Hogan: Sorry, Mr. Speaker, I just jumped right up. Maybe I should just stay standing.

(Interjections.)

Hon. Mr. Hogan: I am standing. Thank you.

What did I learn from this process? From the 900-plus emails that I have received, the calls that I have received, the texts that I have received, and the communications that I have received, parents want to be informed on and involved with what is going on with their children at school. We have always protected the rights of the LGBTQ children in our schools. We are going to continue to do that, Mr. Speaker. However, I refuse to put a teacher in a position that may violate their position of public trust. I do not think it is fair of me to ask that of any teacher, and I will not do that.

Ms. Holt: I appreciate the point that the minister continues to make about the public's trust in teachers. The teachers have been put in an extremely challenging situation here. It sounds as though they are being asked to choose between the children's rights and the trust of the relationship that they have with the students that they are teaching and the relationship that they have with parents. These are both critical to make sure that students and their teachers have the right relationship so that the students can learn effectively.

I think what this makes really clear is the need for us to support the teachers in the education system and the need for us to put resources into the training of the teachers on this policy and on other things. I hope that the minister can commit today to adding resources to the education system to support the teachers in the delivery of Policy 713 under its "to be amended" version, based on the clarification that we have heard today. Will you resource the teachers to teach and work more effectively under Policy 713, minister?

Hon. Mr. Hogan: Thank you again to the Leader of the Opposition. That is a very good question and one that is extremely important. We are talking about parents' rights, we are talking about supporting our teachers, and we are talking about a policy that people

L'hon. M. Hogan : Désolé, Monsieur le président, je me suis précipité pour me lever. Peut-être devrais-je rester debout.

(Exclamations.)

L'hon. M. Hogan : Je suis debout. Merci.

Qu'ai-je appris du processus? Des plus de 900 courriels, des appels, des textos et des messages que j'ai reçus, je peux conclure que les parents veulent être au courant de ce que vivent leurs enfants à l'école et y participer. Nous avons toujours protégé les droits des enfants LGBTQ dans nos écoles. Nous continuerons à le faire, Monsieur le président. Je refuse toutefois de mettre un enseignant dans une position qui pourrait entraîner une trahison de la confiance du public. Je ne pense pas qu'il est juste pour moi de demander cela d'un enseignant et je ne le ferai pas.

M^{me} Holt : Je comprends l'argument que le ministre continue de répéter en ce qui a trait à la confiance du public envers le personnel enseignant. Le personnel enseignant a été placé dans une situation extrêmement difficile. Il semble qu'on lui demande de choisir entre les droits des enfants ainsi que sa relation de confiance avec les élèves à qui il enseigne et sa relation avec les parents. Les deux aspects sont essentiels afin que les élèves et leurs enseignants aient une bonne relation et que l'apprentissage se fasse efficacement.

Je pense que ce que le tout met vraiment en évidence, c'est la nécessité pour nous de soutenir le personnel enseignant au sein du système d'éducation et de consacrer des ressources à sa formation sur la politique visée, entre autres. J'espère que le ministre pourra s'engager aujourd'hui à accroître les ressources au sein du système d'éducation pour soutenir le personnel enseignant quant à l'application de la Politique 713, par suite des changements qui y seront apportés en fonction des précisions que nous avons entendues aujourd'hui. Monsieur le ministre, fournirez-vous au personnel enseignant les ressources dont il a besoin pour enseigner et travailler plus efficacement sous le régime de la Politique 713?

L'hon. M. Hogan : Merci encore une fois à la chef de l'opposition. La question est très bonne et extrêmement importante. Nous parlons des droits des parents, du soutien de notre personnel enseignant et d'une politique dont, avant le mois de mai, les gens

did not really know existed until May. It is probably one of the best-read policies that we have in the government today. It is certainly one of the best-read policies in Education today.

I agree that we need to do a lot of work with our teachers to support them, to know how to move forward with the policy, to know how to move forward with the curriculum, and to be able to decipher what is and what is not curriculum and what actually works toward specific curriculum outcomes. That is the work that we are going to do with our teachers. Thank you.

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Je voudrais simplement faire un résumé, parce que nous avons maintenant un processus qui n'a pas été transparent. Il y a eu la révision d'une politique. Comme l'a dit le défenseur des enfants et des jeunes, cette révision est incohérente. Il y a un manque d'information, même encore aujourd'hui, après un processus qui n'était pas clair et qui n'a pas encouragé la participation d'experts. Aujourd'hui, après le communiqué du gouvernement, il reste encore des questions, parce qu'il y a des changements à faire en ajoutant des mots ici et là.

J'aimerais que le ministre nous explique de quelle façon il va changer les choses aujourd'hui. Quels sont les trois changements — je pense que c'est ce qu'il a dit — qu'il va encore apporter à la politique, après ce communiqué d'aujourd'hui, pour que le personnel enseignant, les parents et les élèves qui sont 2SLGBTQ+ puissent être rassurés que cette politique protège ces derniers au sein de l'école?

10:35

L'hon. M. Hogan : Merci encore, par votre entremise, Monsieur le président, à la chef de l'opposition officielle pour sa question, qui est vraiment importante. Nous ne ferons pas d'autres changements. C'est simplement une question de vocabulaire.

Comme c'est déjà le cas, nous allons laisser les associations sportives continuer à réglementer leurs sports. Nous parlons des familles. Nous parlons de la protection des droits des élèves LGBTQ+ et ceux de leur famille. Je ne sais pas pourquoi vous ne m'avez pas posé des questions à ce sujet avant aujourd'hui. En tant que parent et grand-parent, je crois que les droits des parents, comme partenaires dans notre système

ignoraient en quelque sorte l'existence. Il s'agit probablement de l'une de nos politiques gouvernementales les plus lues à l'heure actuelle. Il s'agit certainement de l'une des politiques les plus lues du ministère de l'Éducation.

Je conviens que nous devons faire beaucoup de travail avec notre personnel enseignant pour le soutenir ainsi que pour déterminer comment aller de l'avant avec la politique, comment aller de l'avant avec le programme d'études, ce qui relève du programme d'études, ce qui n'en relève pas et ce qui donne vraiment les résultats voulus à cet égard. Voilà le travail que nous ferons avec notre personnel enseignant. Merci.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. I just want to make a summary, because we now have a process that was not transparent. A policy was reviewed. As the Child and Youth Advocate said, this review is incoherent. There is a lack of information, even today, following an unclear process that did not encourage experts to participate. Today, following the government's news release, there are still questions, because changes have to be made by adding words here and there.

I would like the minister to explain to us today how he will change things. What three changes—I think that is what he said—will he be bringing to the policy, following today's news release, that will reassure teachers, parents, and students who are part of the 2SLGBTQ+ community that this policy will protect these students in schools?

Hon. Mr. Hogan: Again, through you, Mr. Speaker, thank you to the Leader of the Official Opposition for her question, which is very important. We will not be making more changes. It is simply a matter of vocabulary.

As is already the case, we will let sports associations continue to regulate their sports. We are talking about families. We are talking about protecting the rights of LGBTQ+ students and those of their families. I do not know why you have not asked me questions about this before today. As a parent and a grandparent, I believe the rights of parents, who are partners in our education

d'éducation, sont essentiels. Je vais me tenir debout à ce sujet pour le reste de ma vie. Merci.

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président. Le ministre peut-il nous dresser la liste précise des groupes avec lesquels il s'est entretenu, nous dire de quelles régions de la province ils provenaient et ce que le personnel enseignant lui a dit en particulier?

L'hon. M. Hogan : Merci beaucoup, Monsieur le président. Merci à la députée de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston pour sa question. Nous avons fait des consultations avec la grande majorité des groupes dans la province, pas seulement ici, à Fredericton, à Woodstock ou à Moncton. Nous avons consulté les groupes dans toute la province, et les élèves, les parents et le personnel enseignant étaient présents. Il s'agissait de plusieurs groupes de personnes. Nous les avons écoutés, nous les avons entendus et nous avons fait les changements qui m'ont été demandés. Merci.

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, la nouvelle version de la politique 713, qui n'est pas la version finale, n'explique pas exactement le rôle du personnel enseignant pendant le temps qu'un élève travaille avec un travailleur social ou d'autres professionnels.

Le ministre peut-il nous expliquer ce qui va se passer pendant ce temps-là pour les enfants et quelle formation suivra le personnel enseignant sur cette nouvelle direction de la politique? De plus, quelles mesures seront prises afin que cette formation ait lieu dans un environnement sécuritaire et positif?

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, je remercie la députée de l'autre côté de la Chambre pour sa question. Nous allons offrir au personnel enseignant beaucoup plus de perfectionnement qu'il a déjà eu auparavant en ce qui a trait à la politique 713. Pour ce qui est des noms préférés, il faut respecter ceux qui ont été donnés par les parents, si nous n'avons pas l'accord des parents pour changer le nom d'un enfant dans la salle de classe par un enseignant, à moins que l'élève ait 16 ans.

Donc, il faut travailler avec les parents, tout simplement; ce n'est pas compliqué. La vision que vous avez de la politique 713 est finale et elle ne va pas changer jusqu'à la prochaine révision. Même si des gens pensent que l'avis des parents n'est pas important, cela ne pas va changer. Merci.

system, are essential. I will stand up for that for the rest of my life. Thank you.

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker. Can the minister specifically list us the groups he consulted, the regions of the province they come from, and what exactly teachers told him?

Hon. Mr. Hogan: Thank you very much, Mr. Speaker. I thank the member for Madawaska Les Lacs-Edmundston for her question. We consulted an overwhelming majority of groups in the province, not only here in Fredericton, in Woodstock, or in Moncton. We consulted groups across the province, and students, parents, and teachers were present. There were a number of groups. We listened to them, we heard them, and we made the changes that were asked of us. Thank you.

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, the new version of Policy 713, which is not the final version, does not exactly explain what the role of a teacher is when a student is working with a social worker or another professional.

Can the minister explain to us what is going to happen to the children during this time and what training related to the new direction of the policy teachers will take? Also, what action will be taken to ensure that this training is held in a secure and positive environment?

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, I thank the member on the other side of the House for her question. We will provide teachers with a lot more professional development than there has been in regard to Policy 713. On the topic of name preference, the names given by the parents must be respected if we do not have parental consent for a teacher to change the name of a child in the classroom, unless the student is at least 16 years old.

So, there just has to be collaboration with parents; it is not complicated. The vision of Policy 713 that you know is final and is not going to change until the next review. Even if people think the opinions of parents are not important, that is not going to change. Thank you.

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, the advice from the Child and Youth Advocate, the Women's Council, and pride associations is that requiring teachers to involve parents when students are not ready will cause unnecessary mental health struggles and potentially risk students' personal safety. It also potentially means forcing students to keep their chosen gender identity hidden because they are not ready to talk to their parents. Can the Minister of Education clarify what additional supports will be put in place to ensure that students can be their chosen identity without putting their personal safety at risk? Thank you.

Hon. Mr. Hogan: Again, Mr. Speaker, there was a whole bunch of stuff in one question. We are going to look at . . . There is no intention and there is certainly no wish or desire to out a student to parents. That is why we are going to encourage students to work with the professionals we have in our school system and with the other professionals who are attached to our schools. It is extremely important. You know, these children . . . It is a challenging time for them too. We respect that, and we want to work with them. At the same time, we do not want not being up-front with parents, because not being up-front with parents . . . It is not to say that when a child comes up to a teacher and says that their gender identity has changed, that teacher is going to phone the home and tell the parents. That is not the idea. The idea is that they would be encouraged to work with the appropriate professionals. But we have to respect the parents—

Mr. Speaker: Time, minister.

10:40

Air Quality

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. During the pandemic, concerns for public health were raised about the need for clean air in our public buildings. That is why we brought forward a motion that we will debate today to make improvements to the *Clean Air Act*. We will be discussing the importance of maintaining clean air within health care facilities, specifically hospitals. Our motion aims to enhance the existing *Clean Air Act* by implementing stricter regulations and comprehensive measures to ensure

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, selon le défenseur des enfants et des jeunes, le Conseil des femmes et des associations représentant les fiertés, exiger que le personnel enseignant obtienne la participation des parents alors que des élèves n'y sont pas prêts causera à la santé mentale des élèves des préjudices qui auraient pu être évités et pourrait mettre à risque leur sécurité personnelle. Cela pourrait aussi forcer des élèves à garder leur identité de genre cachée s'ils ne sont pas prêts à parler à leurs parents. Le ministre de l'Éducation préciserait-il les mesures de soutien additionnelles qui seront instaurées afin que les élèves puissent être pleinement qui ils sont sans mettre à risque leur sécurité personnelle? Merci.

L'hon. M. Hogan : Encore une fois, Monsieur le président, voilà une question composée de multiples éléments. Nous examinerons... Assurément, personne n'a l'intention ni la volonté de divulguer aux parents l'identité de genre des élèves sans le consentement de ces derniers. Voilà pourquoi nous encouragerons les élèves à travailler avec les professionnels dont nous disposons au sein de notre système scolaire ainsi qu'avec les autres professionnels qui ont un lien avec nos écoles. C'est extrêmement important. Vous savez, les enfants... Il s'agit pour eux aussi d'une période difficile. Nous respectons cela et nous voulons travailler avec eux. Or, nous ne voulons pas manquer de transparence envers les parents, car cela... Cela ne signifie cependant pas que, lorsqu'un enfant dit à un enseignant que son identité de genre a changé, cet enseignant téléphonera aux parents pour le leur faire savoir. Ce n'est pas ce dont il est question. Il est question d'encourager les élèves à travailler avec les professionnels appropriés. Nous devons toutefois respecter les parents...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Qualité de l'air

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Pendant la pandémie, des préoccupations concernant la santé publique ont été soulevées sur la nécessité d'un air sain dans nos bâtiments publics. Voilà pourquoi nous avons présenté une motion dont nous débattons aujourd'hui afin que des améliorations soient apportées à la *Loi sur l'assainissement de l'air*. Nous discuterons de l'importance de veiller à ce que, dans les établissements de soins de santé, plus précisément dans les hôpitaux, l'air soit sain. Notre motion vise à

that buildings, like hospitals, across the province consistently have clean air. Clean air is an essential requirement within health care settings as it directly impacts the well-being and recovery of patients, the safety of medical professionals, and the overall quality of health care delivery.

In light of the increasing number of threats posed by various airborne contaminants and the fact that hospitals must be equipped with superior air-filtration systems and rigorous air quality standards, what specific measures are currently in place to ensure that hospitals maintain clean air? How frequently are these regulations evaluated and updated to keep pace with emerging airborne threats?

Hon. Mr. Fitch: I appreciate the opportunity, Mr. Speaker, to answer that question because it is a very important one. We are going to be taking two hours this afternoon to talk about that question. I have additional information that I know some of my colleagues will want to share with the member opposite. We will be taking two hours this afternoon to talk about that.

In the meantime, I want to talk about some of the things that have happened in the time that we have been here in the House, because a lot of the issues that are raised go to our Health Plan, including increased access to primary care and increased access to surgery. One of the exciting things that was mentioned this morning by the member from Oromocto is our having expanded the mobile X-ray pilot project to keep people out of the hospital so that they do not have to go to the emergency room. Mr. Speaker, we have seen the results of one mobile X-ray unit that actually X-rayed 360 residents. That means that a number of those people did not have to get bundled up in an ambulance, go to the emergency room, and wait there to get an X-ray.

That is progress. That is doing it right—

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. McKee: Mr. Speaker, I hope that the minister will answer the question. We want to talk about clean air.

améliorer l'actuelle *Loi sur l'assainissement de l'air* par l'instauration d'une réglementation plus rigoureuse et de mesures exhaustives pour que, à l'intérieur des bâtiments dans la province, notamment les hôpitaux, l'air soit toujours sain. L'air dans les établissements de soins de santé doit absolument être sain, car il a une incidence directe sur le bien-être et le rétablissement des patients, la sécurité des professionnels médicaux et la qualité globale des soins de santé dispensés.

Compte tenu du nombre croissant de menaces que posent divers contaminants aéroportés et de la nécessité pour les hôpitaux de disposer de systèmes de filtration de l'air de qualité supérieure et de normes rigoureuses sur la qualité de l'air, quelles mesures précises font actuellement en sorte que l'air dans les hôpitaux demeure sain? À quelle fréquence la réglementation est-elle évaluée et mise à jour aux fins d'adaptation aux nouvelles menaces aéroportées?

L'hon. M. Fitch : Je suis content, Monsieur le président, d'avoir l'occasion de répondre à la question, car elle est très importante. Nous y consacrerons deux heures cet après-midi. J'ai des renseignements additionnels et je sais que certains de mes collègues voudront en faire part au député d'en face. Nous y consacrerons deux heures cet après-midi.

Entre-temps, je tiens à parler de certaines choses qui se sont passées depuis que nous sommes ici à la Chambre, car de nombreuses questions soulevées concernent notre Plan de la santé, notamment l'accès accru aux soins primaires et aux soins chirurgicaux. La députée d'Oromocto a notamment parlé ce matin d'une excellente nouvelle, c'est-à-dire notre élargissement du projet pilote de radiographie mobile pour éviter que des gens n'aient à se rendre à l'hôpital et au service des urgences. Monsieur le président, nous avons vu les résultats pour un appareil de radiographie mobile, lequel a en fait permis à 360 pensionnaires de subir une radiographie. Un certain nombre d'entre eux ont ainsi pu éviter d'avoir à se préparer pour se rendre en ambulance au service des urgences et d'y attendre en vue de subir une radiographie.

Voilà du progrès. Voilà la bonne...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. McKee : Monsieur le président, j'espère que le ministre répondra à la question. Nous voulons parler

Yes, we will debate it for a couple of hours this afternoon, but we want to know some specifics right now, if he is prepared to answer the question.

Clean air must be a priority in our government buildings such as hospitals. It is essential for the delivery of quality health care to make sure that the people who are recovering in the hospitals have clean air and are not being further contaminated. During the pandemic, we saw patients who would go to the hospital for one reason and would then catch COVID-19 while in the hospital. There were issues with air ventilation.

We saw other provinces invest in this. They had a COVID-19 resilience fund. They took money from the federal government and invested it in people. They did not put it on the debt like this government did while New Brunswickers were suffering and trying to get clean air in facilities such as hospitals. What steps is this government taking to support the hospitals in implementing advanced air-filtration technologies and ventilation systems?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much. I appreciate the opportunity to stand and talk about that as well. Mr. Speaker, if the member opposite would take the time to look through our capital budget, he would see that there is a significant investment in air filtration and air exchange and in making sure that there is clean air in the hospitals at this time. So I have answered your question.

In the meantime, in the time I have left, I would like to talk about some of the things we have done in the last little while that go to our Health Plan, to increase access to surgery and to increase access to primary care. Mr. Speaker, we have expanded the opportunity for pharmacists to treat the ailments of the people who present themselves at pharmacies. This will alleviate the need for doctors to see additional patients in their offices. We have freed up patient space, time, and appointments that would have gone to a family doctor or physician. That, again, is increasing access to primary care because those appointments will be available to—

d'air sain. Oui, nous débattons de la question durant deux heures cet après-midi, mais, si le ministre est prêt à répondre à la question, nous voulons obtenir dès maintenant des renseignements précis.

L'air sain doit constituer une priorité dans nos bâtiments gouvernementaux, notamment les hôpitaux. Pour assurer la prestation de soins de santé de qualité, il faut absolument veiller à ce que les gens en rétablissement à l'hôpital respirent un air sain et ne soient pas exposés à d'autres contaminants. Pendant la pandémie, nous avons vu des patients se rendre à l'hôpital pour diverses raisons, puis attraper la COVID-19 pendant leur séjour. Il y avait des préoccupations quant à la ventilation.

Nous avons vu dans d'autres provinces des investissements à cet égard. Elles disposaient d'un fonds de résilience à la COVID-19. Elles ont pris l'argent du gouvernement fédéral et l'ont investi dans les gens. Elles ne l'ont pas consacré au remboursement de la dette comme l'a fait ici le gouvernement actuel pendant que des gens du Nouveau-Brunswick souffraient et que l'on tentait d'assainir l'air dans les hôpitaux, entre autres. Quelles mesures le gouvernement actuel prend-il pour soutenir les hôpitaux dans la mise en oeuvre de technologies de filtration de l'air et de systèmes de ventilation de pointe?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup. Je suis content d'avoir l'occasion de prendre en outre la parole au sujet de la question. Monsieur le président, si le député d'en face prenait le temps de consulter notre budget de capital, il constaterait qu'est réalisé un investissement considérable dans la filtration de l'air et la ventilation, pour faire en sorte que l'air dans les hôpitaux soit actuellement sain. J'ai donc répondu à la question.

J'aimerais donc prendre le temps qu'il me reste pour parler de certaines des mesures que nous avons prises récemment au titre de notre Plan de la santé pour accroître l'accès aux soins chirurgicaux et aux soins de santé primaires. Monsieur le président, nous avons élargi les possibilités de traitements que peuvent fournir les pharmaciens aux personnes qui se présentent dans une pharmacie. Cela réduira le nombre de patients qui doivent se rendre au cabinet d'un médecin. Nous avons ainsi permis aux médecins, y compris aux médecins de famille, de voir d'autres patients et de consacrer plus de temps à chaque rendez-vous. Encore une fois, cela augmente l'accès aux soins

Mr. Speaker: Time, minister.

10:45

M. McKee : Merci, Monsieur le président. J'aimerais bien savoir si le ministre est prêt à nous dire qu'il y a effectivement des fonds dans le budget du gouvernement qui seront investis dans l'amélioration de la qualité de l'air et de la ventilation dans nos édifices publics, comme les hôpitaux. Aujourd'hui, nous avons, pour notre part, déposé une motion visant à améliorer la *Loi sur l'assainissement de l'air*.

Aussi, Monsieur le président, je me demande si le ministre est prêt à appuyer cette motion aujourd'hui. Il s'agit d'une motion très importante, parce que, pendant la pandémie, nous avons vu des personnes se rendre dans les hôpitaux et y contracter d'autres maladies pendant leur séjour. Comme nous le savons, dans les écoles, il y a eu un manque d'air de bonne qualité dû à la ventilation. Des parents ont même voulu faire don de filtres pour qu'ils soient installés dans les écoles, mais ce gouvernement a refusé.

Donc, le ministre et son gouvernement sont-ils prêts, aujourd'hui, à appuyer notre motion visant à améliorer la *Loi sur l'assainissement de l'air*?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much. I think that the member opposite might have been that child who went and peeked at his Christmas gifts. He wants us to tell him what we are going to do with the motion this afternoon. Be patient and wait for the debate. We will see how it goes from there.

As a matter of fact . . . I have answered his question, so in the time that I have left, I want to tell him about the tour that I had up at the Dr. Everett Chalmers Hospital in the ICU. The unit has had significant changes made to its ventilation system to make sure that ICU patients are separated from the general population. I know that the member opposite wanted to take credit for it, but this project actually goes back to the Alward government. We cut the ribbon, along with the Minister of Transportation and Infrastructure. This is a significant and specific item that is improving the quality of surgery at the Chalmers hospital, and it

de santé primaires, car des rendez-vous seront disponibles pour...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. I would like to know if the minister is prepared to tell us that there is money in the government's budget that will be invested in improving air quality and ventilation in our public buildings, such as hospitals. Today, we have tabled a motion improve the *Clean Air Act*.

Also, Mr. Speaker, I wonder if the minister is prepared to support this motion today. It is a very important motion, because, during the pandemic, we saw people go to the hospital and contract other illnesses during their stay. As we know, there was a lack of good-quality air in schools, and it was caused by poor ventilation. Parents even wanted to donate filters so they could be installed in schools, but this government refused.

So, are the minister and his government prepared to support our motion to improve the *Clean Air Act* today?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup. Je pense que le député d'en face était peut-être un enfant qui cherchait à savoir le contenu de ses cadeaux de Noël. Il veut que nous lui disions ce que nous ferons cet après-midi relativement à la motion. Il faut patienter jusqu'au débat. Nous verrons comment le tout se déroulera.

En fait... J'ai répondu à sa question ; je veux donc, pendant le temps qu'il me reste, lui parler de ma visite de l'unité des soins intensifs de l'Hôpital Dr Everett Chalmers. Des changements considérables ont été apportés au système de ventilation de l'unité pour assurer une séparation entre les patients qui y sont hospitalisés et la population en général. Je sais que le député d'en face voulait s'en attribuer le mérite, mais le gouvernement Alward est en fait à l'origine des travaux. Nous avons procédé à l'inauguration en compagnie du ministre des Transports et de l'Infrastructure. Voilà une mesure considérable et précise qui améliore la qualité des soins chirurgicaux à l'hôpital Chalmers et une mesure importante qui fait

is a significant step, increasing the number of beds for surgery and increasing—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Schools

Ms. Mitton: Mr. Speaker, the Minister of Education and Early Childhood Development says that he does not want to put teachers in challenging positions, yet this new policy seems as though it will put teachers in the challenging position of having to deadname and misgender students who do not have their parents' consent. The harm that this will cause is absolutely unacceptable. Let me repeat this. It will cause serious harm to 2SLGBTQ+ students.

Students need to feel safe around their teachers, and their being deadnamed and misgendered is not the way to create a safe school environment for some of our most vulnerable students. The best interest of the child should always be paramount when making any of these decisions. It clearly is not here. Why is the minister putting 2SLGBTQ+ lives at risk by insisting that they be deadnamed and misgendered?

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. I do not believe that I am putting anybody's life at risk. I do not think, understanding what a position of public trust means and how challenging it is for teachers, that we want to put teachers in that position.

It is extremely important to continue to create safe spaces for our LGBTQ+ students, teachers, and parents, but at the same time, we need to respect parental rights. We need to respect parents' choices. We need to involve them, and we want to involve them all the time in their children's education. This is just another step. We are not going to out students, but we are going to support them at the same time. Thank you.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, what is this minister even talking about? Has he listened to any of the experts? Has he listened to Pride in Education, the Child and Youth Advocate, the New Brunswick Women's Council, all the pride groups, and all the trans and nonbinary students and their parents who are saying

augmenter le nombre de lits consacrés aux patients recevant des soins chirurgicaux et augmenter...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Écoles

M^{me} Mitton : Monsieur le président, le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance dit qu'il ne veut pas mettre le personnel enseignant dans une position difficile ; pourtant, il semble que la nouvelle politique mettra le personnel enseignant dans la position difficile d'avoir à morinommer et à mégenrer les élèves pour qui le consentement parental n'a pas été obtenu. Le tort que cela causera est absolument inacceptable. Permettez-moi de répéter le tout. Cela causera un grave tort aux élèves 2ELGBTQ+.

Les élèves doivent se sentir en sécurité autour de leurs enseignants, et les morinommer et les mégenrer ne permettra pas de créer un milieu scolaire sécuritaire pour certains de nos élèves les plus vulnérables. L'intérêt supérieur de l'enfant devrait toujours être primordial dans la prise de telles décisions. Il ne l'est manifestement pas ici. Pourquoi le ministre met-il à risque la vie de personnes 2ELGBTQ+ en insistant pour qu'on les morinomme et les mégenre?

L'hon. M. Hogan : Merci, Monsieur le président, et merci à la députée d'en face de la question. Je ne crois pas mettre à risque la vie de qui que ce soit. Je ne crois pas, puisque je comprends ce qu'avoir la confiance du public signifie et le défi que cela pose pour le personnel enseignant, que nous voulions mettre le personnel enseignant dans une telle position.

Il est extrêmement important de continuer de créer des espaces sûrs pour nos élèves LGBTQ+, le personnel enseignant et les parents, mais nous devons aussi respecter les droits des parents. Nous devons respecter les choix des parents. Nous voulons qu'ils participent pleinement à l'éducation de leurs enfants et nous devons assurer leur participation. Voilà simplement une autre étape. Nous ne divulguerons pas l'identité de genre des élèves sans leur consentement et nous leur fournirons un soutien à eux aussi. Merci.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, que veut dire le ministre? A-t-il écouté des experts? A-t-il écouté les gens de Pride in Education, le défenseur des enfants et des jeunes, le Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick, tous les groupes qui représentent les fiertés, tous les élèves trans, tous les élèves non

that their lives are at risk? This is absolutely unacceptable.

I really hope that everyone in this House, including on the government side, will stand up against this nonsense. It is beyond nonsense. It is harmful. There are lives at risk. I cannot even believe that the minister would stand up and say that he does not think that lives are at risk. I have heard of youth who are at risk, who have self-harmed, and who are afraid. This minister does not care at all about 2SLGBTQ+ rights. Why does the minister insist on putting their lives at risk by deadnaming and misgendering them?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. Order, members.

10:50

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, in my 35 years in education, I have seen a lot of things. I have seen a lot of kids who were at risk for a whole variety of reasons. I have seen kids who were cutters. It was absolutely shocking to me to see how much self-harm they had done to themselves. There is no intent here to create more self-harm in children, but there is a recognition that parents have a right to be involved in their children's education. We want to work together, as partners.

Having been involved in the system and having seen these things firsthand . . . Who comes right to mind is this one child whose arms were cut from top to bottom, because her pain was so bad and the cutting took the pain away. And that—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Time, minister.

Order.

Ms. Holt: Mr. Speaker, I am sitting here trying to absorb the minister's language—the minister's new language today—about public trust. I will concede that

binaires et leurs parents qui disent que la vie de ces jeunes est à risque? La situation est absolument inacceptable.

J'espère vraiment que tous les parlementaires, y compris ceux du côté du gouvernement, s'opposeront à de telles absurdités. La situation dépasse l'entendement. Elle est nuisible. Des vies sont à risque. Il est à mon avis incroyable que le ministre prenne la parole et dise que, selon lui, aucune vie n'est à risque. On m'a parlé de jeunes qui sont à risque, qui s'automutilent et qui ont peur. Le ministre ne se préoccupe absolument pas des droits des personnes 2ELGBTQ+. Pourquoi le ministre insiste-t-il pour qu'on les morinomme et les mégenre et pour mettre ainsi leur vie à risque?

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. À l'ordre, Mesdames et Messieurs les parlementaires.

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, pendant les 35 années que j'ai passées dans le milieu de l'éducation, j'ai vu bien des choses. J'ai vu de nombreux jeunes qui, pour de biens diverses raisons, étaient à risque. J'ai vu des jeunes qui s'infligeaient des coupures. J'ai été complètement bouleversé de voir tout le mal qu'ils s'étaient fait. L'intention n'est pas de pousser les enfants à se faire encore plus mal, mais il est reconnu que les parents ont le droit de participer à l'éducation de leurs enfants. Nous voulons travailler ensemble en tant que partenaires.

J'ai travaillé au sein du système et j'ai vu de mes propres yeux de telles situations... Je pense d'emblée à une enfant qui avait des coupures d'une extrémité à l'autre des bras, une enfant qui souffrait tellement, et les coupures qu'elle s'infligeait atténuaient sa souffrance. Cela...

(Exclamations.)

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

À l'ordre.

M^{me} Holt : Monsieur le président, je suis assise ici et j'essaie de saisir les propos du ministre — les nouveaux propos que tient le ministre aujourd'hui —

I do not believe that it is this government's intent to harm students. But the responsibility of government is to put in place well-crafted policies that protect New Brunswickers, and that is not what has happened here.

Here we have a government that appears to have chosen the rights of the parent over the rights of the child. I believe that it is the government's responsibility . . . There is a legal principle that the best interest of the child trumps all. You are putting teachers in an extremely challenging position, under a dangerous notion of public trust, to choose a parent's right over a child's right. We need the government to stand up and protect 2SLGBTQIA+ students. Will the minister fix the policy so that it does?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Hogan: Thank you very much, Mr. Speaker. Thank you, again, to the Leader of the Official Opposition. As I stated before, the concept of a position of public trust is not a foreign one. It is not something that I just pulled out of the air. It is well documented in case law. We have all kinds of teachers who have violated their positions of public trust and have lost their jobs.

It is not about not protecting . . . I concur with the Leader of the Opposition that this is a challenging situation. Trying to balance supporting our students and at the same time respecting parents' rights is certainly challenging. I agree with that totally. You will get no disagreement with that from me. But we also have to recognize that we need to support our students, we need to support our teachers, and we also need to support our families and parents. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Holt: Mr. Speaker, the minister talks about balance, and he talks about the challenge.

Oui, c'est clair ; c'est un défi. C'est difficile de gouverner, parce que vous devez penser à tout le

au sujet de la confiance du public. Je ne crois pas, j'en conviens, que l'intention du gouvernement actuel est de faire du mal aux élèves. Le gouvernement a toutefois la responsabilité d'instaurer des politiques bien rédigées qui protègent les gens du Nouveau-Brunswick, mais ce n'est pas ce qui a été fait dans ce cas-ci.

Nous avons un gouvernement qui semble avoir choisi d'accorder la priorité aux droits des parents plutôt qu'à ceux des enfants. Je crois que le gouvernement a la responsabilité . . . Conformément à un principe du droit, l'intérêt supérieur de l'enfant prime. En invoquant de façon dangereuse la notion de confiance du public, vous mettez le personnel enseignant dans la position extrêmement difficile d'avoir à choisir d'accorder la priorité aux droits des parents plutôt qu'à ceux des enfants. Nous devons voir le gouvernement assumer ses responsabilités et protéger les droits des élèves 2ELGBTQIA+. Le ministre corrigera-t-il la politique afin qu'elle assure une telle protection?

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Hogan : Merci beaucoup, Monsieur le président. Merci, encore une fois, à la chef de l'opposition officielle. Comme je l'ai déjà dit, le concept d'une position conférant la confiance du public n'est pas nouveau. Il ne s'agit pas d'un concept que j'ai sorti de mon chapeau. Il est bien établi dans la jurisprudence. Nombreux sont les enseignants qui ont trahi la confiance du public et ont perdu leur emploi.

Il ne s'agit pas de protéger . . . Je suis d'accord avec la chef de l'opposition sur le fait qu'il s'agit d'une situation difficile. Trouver l'équilibre entre le soutien de nos élèves et le respect des droits des parents constitue certainement un défi. Je suis tout à fait d'accord. Je ne manifesterai aucun désaccord à cet égard. Toutefois, nous devons en outre reconnaître que nous devons soutenir nos élèves, le personnel enseignant et aussi les familles et les parents. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Holt : Monsieur le président, le ministre parle d'un équilibre et d'un défi.

Yes, it is clear; it is a challenge. Governing is difficult, because you have to think of everyone, and you have to make difficult decisions.

monde et que vous devez prendre des décisions qui sont difficiles.

I think that in this case, the government itself has proven that it is not up to the challenge of managing this complex situation. Now we have parents, students, and New Brunswickers who today are again left unclear about what is happening. We have very few people on the floor—wow, there are a lot of people in the gallery—which makes me wonder whether the support is really there in that caucus. The government is not up to the challenge of protecting the rights of students in New Brunswick. We would ask the minister to continue working on this policy until it reflects the interests of all students in New Brunswick and puts children's rights first.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Thank you. Order.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Thank you, members. Members.

Go ahead, minister.

10:55

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. I do not think this is a topic that needs grandstanding in not supporting parents' rights. I think that we need to be very clear on that. I do think that we need to be very clear that we support the rights of all our marginalized students, particularly our LGBTQ+ students, but we need to find the balance. The Leader of the Opposition has the luxury of criticizing but not providing solutions—not saying how she will respect the rights of families or how she will work with parents to maneuver through this murky water. So, I can appreciate what she is saying, Mr. Speaker, and I am going to stand by what I have already said. Thank you.

Mr. Speaker: The time for question period is over.

Je pense que, dans ce cas-ci, le gouvernement a lui-même montré qu'il n'était pas apte à gérer une situation si complexe. Le tout suscite encore une fois aujourd'hui de la confusion chez des parents, des élèves et des gens du Nouveau-Brunswick. Il y a très peu de gens sur le parquet — waouh, il y en a beaucoup dans les tribunes —, ce qui me pousse à me demander s'il y a vraiment du soutien au sein du caucus des gens d'en face. Le gouvernement n'est pas apte à protéger les droits des élèves du Nouveau-Brunswick. Nous demanderions au ministre de continuer de travailler à la politique jusqu'à ce qu'elle reflète les intérêts de tous les élèves du Nouveau-Brunswick et accorde la priorité aux droits des enfants.

(Exclamations.)

Le président : Merci. À l'ordre.

(Exclamations.)

Le président : Merci, Mesdames et Messieurs les parlementaires. Mesdames et Messieurs les parlementaires.

La parole est à vous, Monsieur le ministre.

L'hon. M. Hogan : Merci, Monsieur le président. Je ne pense pas qu'il s'agisse d'un sujet relativement auquel il faille épater la galerie et faire fi des droits des parents. Je pense que nous devons être très clairs à cet égard. Je pense effectivement que nous devons être très clairs sur le fait que nous soutenons les droits de tous nos élèves marginalisés, particulièrement nos élèves LGBTQ+, mais que nous devons trouver un équilibre. La chef de l'opposition peut formuler librement des critiques sans fournir de solutions — sans dire comment elle respectera les droits des familles ni comment elle travaillera avec les parents pour les aider à traverser les périodes difficiles. Je comprends donc ses propos, Monsieur le président, et je maintiens ce que j'ai déjà dit. Merci.

Le président : Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Members, I am looking for unanimous consent to revert to Introduction of Guests.

Hon. Members: Agreed.

Présentation d'invités

M. C. Chiasson, après avoir demandé la permission de prendre la parole d'un siège autre que le sien : Monsieur le président, il y a environ un mois, j'ai eu le plaisir de visiter les classes de 4^e année de Mia Desjardins Michaud et de Lucie Roussel. J'étais là pour répondre à leurs questions sur le rôle d'un député ainsi que sur le fonctionnement de l'Assemblée législative. Je dois dire, Monsieur le président, qu'il y avait beaucoup de bonnes questions et que j'ai fait de mon mieux pour y répondre.

Aujourd'hui, ces élèves, accompagnés de M^{me} Mia et de M^{me} Lucie, ainsi que d'Anne Marie Beaulieu et de Géraldine Bourgoïn, sont ici, dans le cadre de leur cours de sciences sociales, qui comprend un volet sur le gouvernement provincial. Ils sont ici pour voir le gouvernement en action, mais ils sont surtout ici pour vérifier si j'ai bien répondu à leurs questions. Je dois dire, Monsieur le président, que je commence à avoir un peu chaud.

Sérieusement, je vous souhaite à tous la bienvenue. Merci beaucoup de l'intérêt que vous portez au fonctionnement du gouvernement. J'espère que, un jour, l'un d'entre vous aura l'occasion de siéger ici sur le parquet de la Chambre et de prendre part aux débats qui façonnent l'avenir de notre province. Je demande à tous mes collègues de se joindre à moi pour souhaiter une chaleureuse bienvenue aux élèves de 4^e année de l'école Élémentaire Sacré-Cœur, à Grand-Sault.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to recognize the recent International Roadcheck event. The 72-hour inspection and enforcement blitz was held from May 16 to 18 across North America. Certified inspectors in Canada, Mexico, and the United States inspected drivers and commercial motor vehicles at weigh and inspection stations, at designated inspection areas, and along roadways.

Mesdames et Messieurs les parlementaires, j'aimerais obtenir le consentement unanime pour revenir à la présentation d'invités.

Des voix : D'accord.

Introduction of Guests

Mr. C. Chiasson, after requesting permission to speak from a seat other than his own: Mr. Speaker, I had the pleasure about a month ago of visiting the Grade 4 classes of Mia Desjardins Michaud and Lucie Roussel. I was there to answer their questions about the role of an MLA and the functioning of the Legislative Assembly. I must say, Mr. Speaker, that there were many good questions and that I did my best to answer them.

Today, those students, along with Mia and Lucie, as well as Anne Marie Beaulieu and Géraldine Bourgoïn, are here as part of their social studies course, which includes a component on the provincial government. They are here to see the government in action, but they are mostly here to check on whether I gave the right answers to their questions. I must say, Mr. Speaker, that I am getting a bit hot under the collar.

Seriously, welcome to all of you. Thank you very much for your interest in how government works. I hope that one of you will someday have the opportunity to sit here on the floor of the House and take part in debates that shape the future of our province. I ask all my colleagues to join me in extending a warm welcome to the Grade 4 students of Élémentaire Sacré-Cœur, in Grand Falls.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui afin de souligner l'opération International Roadcheck qui a eu lieu récemment. La campagne éclair de 72 heures d'inspection et d'application de la loi s'est déroulée du 16 au 18 mai partout en Amérique du Nord. Des inspecteurs accrédités du Canada, du Mexique et des États-Unis ont procédé à l'inspection de véhicules utilitaires et de leurs conducteurs aux postes de pesée et d'inspection, dans des zones d'inspection désignées ainsi qu'en bordure de route.

During the event, I had the privilege to spend some time at a weigh station with the people who play a crucial role in keeping New Brunswick roads safe. Inspections and Enforcement staff discussed how the process works, and I even got some hands-on experience doing an inspection myself. The truck was fully operational, by the way.

Over the three days, more than 40 JPS staff members inspected 389 commercial vehicles. While the blitz gets most of the attention, the men and women on the inspection team are working hard year-round. Officers conducted almost 12 000 CVSA inspections from April 1, 2022, to March 31, 2023, and weighed more than 343 000 vehicles.

I do not need to explain how crucial the trucking industry is to our economy, but making sure that the industry is safe is just as important. I would like to take this opportunity to thank the hardworking officers for helping to keep our roads safe every single day. Thank you, Mr. Speaker.

11:00

Mr. J. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. I want to echo the minister's statement.

C'est certainement une priorité pour le ministère de veiller à la sécurité routière. C'est important que les camionneurs respectent aussi les règlements et les lois régissant la conduite sur les routes. Je veux aussi relever le fait que, du 16 au 18 mai, des activités d'inspection ont eu lieu dans toute l'Amérique du Nord. C'est bien de voir que nos agents — que je tiens également à mettre en honneur —, dans toute la province, effectuent un travail impeccable pour assurer la sécurité routière.

Je veux aussi faire remarquer, Monsieur le président, que le gouvernement pourrait faire bien plus pour assurer la sécurité de la population sur les routes. Nous avons souvent fait remarquer la nécessité d'avoir des clôtures pour rendre les routes plus sécuritaires en empêchant les animaux de les traverser et de causer des dommages aux camionneurs et aux personnes qui les empruntent.

Cela étant dit, nous voulons que les inspections se continuent, et je suis content de voir que le gouvernement le reconnaît. Toutefois, nous constatons

Au cours de l'activité, j'ai eu le privilège de passer du temps à un poste de pesée avec les gens qui jouent un rôle crucial dans la sécurité des routes au Nouveau-Brunswick. Le personnel d'Inspection et application de la loi a discuté du fonctionnement du processus, et j'ai même participé à une inspection. Soit dit en passant, le camion était pleinement opérationnel.

Au cours des trois jours, plus de 40 membres du personnel de JSP ont inspecté 389 véhicules utilitaires. Même si la campagne éclair attire le plus l'attention, les hommes et les femmes de l'équipe d'inspection travaillent fort durant toute l'année. Du 1^{er} avril 2022 au 31 mars 2023, les agents et agentes ont effectué près de 12 000 inspections de CVSA et ont pesé plus de 343 000 véhicules.

Je n'ai pas besoin d'expliquer à quel point l'industrie du camionnage est cruciale pour notre économie, mais il est tout aussi important de s'assurer que l'industrie est sécuritaire. J'aimerais profiter de l'occasion pour remercier les agents et agentes qui travaillent fort d'aider à rendre nos routes sécuritaires chaque jour. Merci, Monsieur le président.

M. J. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. Je veux me faire l'écho de la déclaration du ministre.

It is certainly a priority for the department to ensure highway safety. It is important that truckers also comply with the regulations and laws governing driving on the highways. I also want to note that from May 16 to 18, inspections took place throughout North America. It is good to see that our officers across the province, whom I also want to commend, are doing an impeccable job of ensuring highway safety.

I also want to point out, Mr. Speaker, that the government could do much more to keep people safe on our highways. We have often pointed out the need for fencing to make highways safer by preventing animals from crossing them and causing damage to truckers and drivers.

That said, we want the inspections to continue, and I am glad to see that the government recognizes that.

également qu'il y a actuellement beaucoup de nids-de-poule sur les routes.

There are lots of potholes. The roads between the main arteries are in terrible condition right now. I hope that the government will recognize this, will make these changes, and will keep on making people safer as they drive through the province.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Absolument, l'inspection des véhicules est très importante pour s'assurer d'avoir des routes sécuritaires. Mon collègue de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé a tout à fait raison de dire, comme il l'a fait, qu'il y a des routes un peu partout dans des régions où, je pense, nous voyons rarement des inspections, Monsieur le président. Ces routes sont très malmenées. Je souhaite qu'il n'y ait pas seulement des opérations sporadiques, mais qu'il y ait quelque chose qui se fasse de façon continue afin d'assurer le respect des règlements.

Le gouvernement devrait mettre en place des... Je sais que nous avons déjà parlé de corridors routiers pour le transport des ressources, mais je ne pense pas que toutes les routes utilisées comme corridors soient réellement considérées de cette façon. L'argent n'est donc pas investi là où il faudrait afin de s'assurer que les routes sont capables de supporter ce poids, ce qui devient extrêmement, extrêmement frustrant pour les gens qui vivent le long de ces routes. Je suis certain que tous mes collègues ont de telles routes dans leur circonscription. Monsieur le président, j'encourage donc le ministre à y réfléchir et à collaborer avec le ministre des Transports et de l'Infrastructure sur cette question.

Hon. Mr. Hogan : Mr. Speaker, it is Early Learning and Child Care Week. This is an excellent opportunity to recognize the central role that early childhood educators play in shaping the learning pathways of our youngest learners and in supporting parents' labour force participation in every region of our province.

The first five years of a child's life have incredible potential and innumerable possibilities to affect learning in a positive and holistic way. These first years are crucial for children's development, as they

However, we also see that there are currently a lot of potholes on highways.

Il y a beaucoup de nids-de-poule. Les chemins entre les routes de grande communication sont actuellement en terrible état. J'espère que le gouvernement le reconnaîtra, qu'il apportera des changements et qu'il continuera à accroître la sécurité des gens qui conduisent sur les routes partout dans la province.

Mr. K. Arseneau : Thank you, Mr. Speaker. Vehicle inspection is definitely very important to ensure highway safety. My colleague from Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé is quite right to say, as he did, that there are highways all over the place in areas where I think that we rarely see inspections, Mr. Speaker. These highways are very badly neglected. I hope that there will not only be sporadic operations but also ongoing action to ensure compliance with regulations.

The government should put in place... I know that we have already talked about highway corridors for the transportation of resources, but I do not think that all highways used as corridors are truly considered as such. Money is thus not being invested where needed to ensure that the highways can support such weight, which becomes extremely, extremely frustrating for residents living along those highways. I am sure that all my colleagues have such highways in their ridings. Mr. Speaker, I therefore urge the minister to reflect on that and to work with the Minister of Transportation and Infrastructure on this issue.

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, c'est la Semaine des soins et de l'éducation à la petite enfance. Il s'agit d'une excellente occasion de reconnaître le rôle central que jouent les éducatrices et éducateurs de la petite enfance dans l'élaboration des parcours d'apprentissage de nos plus jeunes apprenants et dans le soutien de la participation des parents à la population active dans chaque région de notre province.

Les cinq premières années de la vie d'un enfant ont un potentiel incroyable et offrent d'innombrables possibilités de favoriser un apprentissage d'une manière positive et holistique. Ces premières années sont cruciales pour le développement des enfants, car

develop brain connections faster than than at any other time in their lives.

Les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance encouragent l'amour de l'apprentissage et offrent des espaces sûrs où la curiosité et la créativité peuvent s'épanouir, afin que ces enfants deviennent des adultes en bonne santé, autonomes et productifs. En outre, ils aident les enfants à développer leurs compétences langagières, leurs compétences en littératie, leurs aptitudes à résoudre les problèmes et leurs compétences sociales. J'ai été témoin du dévouement des éducatrices et des éducateurs et je tiens à les remercier sincèrement pour tout le travail qu'ils accomplissent.

I invite all New Brunswickers to express their appreciation to the more than 4 800 early childhood education professionals whose contributions are immeasurable. Thank you, Mr. Speaker.

11:05

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président. En effet, la Semaine provinciale des soins et de l'éducation à l'enfance et la Journée des éducatrices et éducateurs de la petite enfance —aujourd'hui, je crois—, visent à reconnaître le travail remarquable des éducatrices et des éducateurs de notre province.

Leur passion et leur engagement envers l'épanouissement des petits enfants sont tout simplement admirables. Les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance portent plusieurs casquettes. Ces personnes sont des piliers pour nos familles et pour nos enfants. Elles créent des parcours d'apprentissage dynamiques, contribuent au développement personnel et éducatif de nos jeunes apprenants et aident les enfants à surmonter les difficultés. À cet âge, nos petits enfants — ici, je ne parle pas de nos petits-enfants en tant que grands-parents — sont vulnérables, et nous devons nous assurer qu'ils jouissent d'un environnement sécuritaire, positif, créatif et ouvert.

Dès leurs premières années, les enfants apprennent à composer avec les défis de la vie. Ils apprennent à prendre des décisions et à faire des choix dans le plus grand respect des autres. De plus, nos éducatrices et nos éducateurs jouent un rôle très important dans le maillon de notre économie, en permettant aux parents de participer activement au marché du travail. Alors, merci, merci infiniment à toutes ces personnes qui

les connexions cérébrales se forment alors plus rapidement qu'à tout autre moment de leur vie.

Early childhood educators foster a love of learning and provide safe spaces where curiosity and creativity can flourish, so that these children become healthy, self-sufficient, and productive adults. In addition, they help children develop their language, literacy, problem-solving, and social skills. I have witnessed the dedication of educators, and I want to sincerely thank them for all the work that they do.

J'invite tous les gens du Nouveau-Brunswick à exprimer leur reconnaissance aux plus de 4 800 professionnels de l'éducation de la petite enfance, dont la contribution est inestimable. Merci, Monsieur le président.

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker. The Provincial Early Learning and Child Care Week and the Early Childhood Educator Day— today, I believe—recognize the outstanding work of educators in our province.

The passion and commitment of these educators to early childhood development are simply amazing. Early childhood educators wear many hats. They are pillars for our families and children. They create dynamic learning paths, contribute to the personal and educational development of our young learners, and help children overcome difficulties. At that age, our grandchildren—it is not as grandparents here that I am referring to our grandchildren—are vulnerable, and we need to ensure that they benefit from a safe, positive, creative, and open environment.

From their earliest years, children learn to cope with life's challenges. They learn to make decisions and choices with the utmost respect for others. In addition, our educators play a very important role in our economy, allowing parents to actively participate in the labour market. So, thank you, thank you so much

jouent un rôle indispensable dans les services de garde et d'éducation de la petite enfance au Nouveau-Brunswick.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour souligner la célébration annuelle de la Semaine provinciale des soins et de l'éducation à la petite enfance.

I want to start by thanking all the early childhood educators across the province, in particular, those at Bridge Street Children's Academy who have taken care of my children over the years. I appreciate all the hard work that they do.

Je veux dire que le travail des éducatrices et des éducateurs de la petite enfance est essentiel. Il est important, mais il a longtemps été sous-évalué, car c'est un travail traditionnellement effectué par des femmes. Il faut changer cela.

I call on the government to create more spots and to do so more quickly, because right now, one of the impacts of not having enough spots for childcare is that there are people, usually women, who are being kept out of the workforce because they do not have childcare. It is important for children to have access, and we need to make sure that care is accessible for students with disabilities. We also need to make sure that it helps to allow people to go back to work. Right now I know of many people who are in a position where they cannot do so, so a lot more work needs to be done.

Nous devons investir et appuyer le secteur. En terminant, merci beaucoup à toutes les éducatrices et à tous les éducateurs.

Thank you to all the early childhood educators across New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Members, do we have permission to revert to Introduction of Guests?

Hon. Members: Agreed.

Présentation d'invités

M. K. Arseneau, après avoir demandé la permission de prendre la parole à un siège autre que le sien :

to all those people who play a vital role in early learning and child care in New Brunswick.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to recognize the annual celebration of Provincial Early Learning and Child Care Week.

Je veux commencer par remercier tous les éducateurs et éducatrices de la petite enfance de la province, en particulier ceux de la Bridge Street Children's Academy qui ont pris soin de mes enfants au fil des ans. Je suis reconnaissante de tout leur travail acharné.

I want to state that the work of early childhood educators is essential. It is important but has long been undervalued, as it is work traditionally performed by women. That needs to change.

J'exhorte le gouvernement à créer plus de places et à le faire plus rapidement, car, à l'heure actuelle, l'une des répercussions de ne pas avoir assez de places pour la garde d'enfants, c'est que des gens, généralement des femmes, sont exclus du marché du travail, faute de garde d'enfants. Il importe que les enfants aient accès à des places, et nous devons nous assurer que des soins sont accessibles aux élèves en situation de handicap. Nous devons aussi nous assurer que cela aide à permettre aux gens de retourner au travail. À l'heure actuelle, je connais beaucoup de personnes qui sont dans une position où elles ne peuvent pas y retourner, de sorte que beaucoup plus du travail doit être fait.

We need to invest and to support the sector. In closing, thank you very much to all educators.

Merci à tous les éducateurs et éducatrices de la petite enfance partout au Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, pourrions-nous revenir à la présentation d'invités?

Des voix : D'accord.

Introduction of Guests

Mr. K. Arseneau, after requesting permission to speak from a seat other than his own: Thank you,

Merci, Monsieur le président. Merci au leader parlementaire de l'opposition officielle de me permettre de parler de son siège.

Je veux souhaiter la bienvenue à un groupe d'élèves de 4^e année, de l'École Mgr-Marcel-François-Richard, à Saint-Louis de Kent. Le groupe est accompagné par Joëlle Daigle, Véronique Richard et Allain Cormier. J'espère que je n'oublie personne parmi les accompagnateurs. J'ai eu la chance de rencontrer ce groupe d'élèves le 15 mai dernier, dans le cadre de votre préparation de cette visite.

J'ai bien aimé répondre à vos questions. Vous avez posé des questions difficiles, dont certaines plus difficiles que celles que j'entends ici, à la Chambre. J'ai donc été plutôt heureux d'entendre vos questions. Je vous souhaite la bienvenue. J'irai vous voir très bientôt, à l'extérieur, et nous pourrons continuer notre jasette.

Merci beaucoup, Monsieur le président. J'invite tous mes collègues à souhaiter la bienvenue aux élèves de cette classe de 4^e année.

11:10

Rappels au Règlement

M. K. Arseneau : Excusez-moi. Lorsque je me suis levé la première fois, c'était pour faire un rappel au Règlement sur les déclarations de ministres, et je pensais faire ensuite ma présentation d'invités. Si cela ne vous dérange pas, je vais maintenant faire mon rappel au Règlement.

La raison pour laquelle je souhaite faire un rappel au Règlement est que je trouve inquiétant de voir que les annonces, comme la grande annonce faite ce matin, deviennent de plus en plus une façon de faire de ce gouvernement. Il y a eu une annonce ce matin concernant la politique 713 du gouvernement, mais il n'y a pas eu de déclarations de ministres pour parler de ces changements ici, à la Chambre, ce qui ne donne pas un droit de réponse aux partis de l'opposition.

Monsieur le président, si nous consultons l'ouvrage — une grosse brique — intitulé *La procédure et les usages de la Chambre des communes*, qui traite également des déclarations de ministres, nous voyons, à la page 455 de la version en français, que, en 2001, un Comité spécial sur la modernisation et l'amélioration de la procédure à la Chambre des

Mr. Speaker. Thank you to the official opposition House leader for allowing me to speak from his seat.

I want to welcome a group of Grade 4 students from École Mgr-Marcel-François-Richard, in Saint-Louis de Kent. The group is accompanied by Joëlle Daigle, Véronique Richard, and Allain Cormier. I hope that I have not overlooked any of the chaperones. I had an opportunity to meet with this group of students on May 15, as part of your preparation for this visit.

I enjoyed answering your questions. You asked some tough questions, some of which were tougher than the ones I get here in the House. So, I was quite pleased to hear your questions. Welcome. I will see you very soon outside, and we can continue our chat.

Thank you very much, Mr. Speaker. I invite all my colleagues to welcome these Grade 4 students.

Points of Order

Mr. K. Arseneau: Excuse me. When I first rose, it was to raise a point of order on statements by ministers, but I then thought that I would make an introduction of guests. If you do not mind, I will now raise my point of order.

I am raising a point of order because I find it concerning that announcements, such as the big announcement made this morning, are increasingly becoming how this government does things. This morning there was an announcement regarding government Policy 713, but there have been no statements by ministers to talk about these changes here in the House, which does not give the opposition parties a right of reply.

Mr. Speaker, if one consults the reference—quite the tome—entitled *House of Commons Procedure and Practice*, which also deals with statements by ministers, we see, on page 455 of the French version, that, in 2001, the Special Committee on the Modernization and Improvement of the Procedures of the House of Commons looked into concerns

communes s'est penché sur les préoccupations exprimées par plusieurs parlementaires concernant le nombre croissant de mesures législatives ou de politiques qui sont annoncées par le gouvernement à l'extérieur de la Chambre. Pour remédier à cette situation, le comité a souligné la nécessité d'encourager les ministres et leur ministère à se servir de la tribune offerte par la Chambre et il a recommandé qu'un plus grand nombre de déclarations et d'annonces ministérielles soient faites à la Chambre lors des déclarations de ministres.

C'est pourquoi, Monsieur le président, je vous demanderai de vous pencher sur cette question. Je trouve inquiétant que de plus en plus d'annonces soient faites à l'extérieur de l'Assemblée législative, au point même de me demander à quoi nous servons, et je ne pense pas que ce soit une question que nous devrions nous poser ici. Il y a quand même quelque chose d'extrêmement important dans le travail que nous faisons. Monsieur le président, je vous demande donc sincèrement de vous pencher sur cette question et de nous faire part de vos réflexions que nous apprécions toujours énormément. Merci.

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, I have just a quick word as well. It seems to be becoming a habit to announce important decisions, changes in regulations and policies, outside of the House. In this case, we are talking about Policy 713, which was announced to a closed media. No one else could attend publicly, but then it was live streamed on CBC at the last moment.

I think that it is important to remind the ministers and the government that major announcements, major decisions, should be made in the House where we have a chance to reply and ask questions on the policies and the bills that they are promoting. The only ones who had that chance today were the members of the media, and they were limited to one question. Normally, they get two questions—one and a follow-up. They were even limited, so it seems to me that there is a type of limitation, as much as possible, on the ability to ask questions of the government. Thank you.

Hon. Mr. G. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. I can certainly appreciate the arguments of both the House Leaders. That said, the House does not sit every single day, but the business of the

expressed by many members that government announcements regarding legislation or policies were increasingly being made outside the House. To remedy the situation, the committee underlined the need to encourage ministers and their departments to make greater use of the forum provided by the House, and it recommended that more statements and announcements be made by ministers in the House during statements by ministers.

Therefore, Mr. Speaker, I would ask you to look into this issue. I find it concerning that an increasing number of announcements are being made outside the Legislative Assembly, even to the point that I am wondering what we are for, and I do not think that this is a question that we should be asking ourselves here. There is something extremely important about the work that we do. Mr. Speaker, I therefore sincerely ask you to look into this issue and to share with us your thoughts, which we always greatly appreciate. Thank you.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, j'ai aussi un petit mot à dire. Cela semble devenir une habitude d'annoncer des décisions importantes, des changements aux règlements et aux politiques, à l'extérieur de la Chambre. Dans ce cas-ci, nous parlons de la politique 713, qui a été annoncée en séance à huis clos avec les médias. Personne d'autre ne pouvait y assister publiquement, mais l'annonce a ensuite été diffusée en direct sur CBC au dernier moment.

Je pense qu'il importe de rappeler aux ministres et au gouvernement que les annonces importantes, les décisions importantes, devraient être faites à la Chambre, où nous avons l'occasion de répondre et de poser des questions sur les politiques et les projets de loi qui sont promus. Les seuls qui ont eu une telle occasion aujourd'hui ont été les membres des médias, et ils étaient limités à une seule question. Normalement, ils peuvent poser deux questions : la question et un suivi. Même eux étaient limités, de sorte qu'il me semble que ce soit une façon de limiter, autant que possible, la capacité de poser des questions au gouvernement. Merci.

L'hon. G. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le Président. Je peux certainement comprendre les arguments des deux leaders parlementaires. Cela dit, la Chambre ne siège pas tous les jours, mais les

government does continue each and every day. There are many occasions when governments make announcements. Not just this government but also all previous governments have made announcements outside of the sitting days of the House. That is fairly normal.

On top of that, the opposition members have plenty of opportunities. They were able to ask questions during question period today. I mean, there are lots of things that happen. Not to relate the two in terms of importance, but we have celebrations and congratulations. When things take place while we are not sitting, we bring them in and talk about them during our sitting time. That is a normal procedure, a normal function of the House. It does not limit the opposition's ability to speak to them. I am sure that journalists can talk to them and ask for their comments at any time they wish. So I would disagree with this point of order. Thank you.

11:15

Mr. Speaker: Thank you, members, for your arguments back and forth on this important topic. I tend to agree with what the member for Kent North said in that it would be nice for the government to bring these important announcements to the House—when the House is sitting, obviously. It would certainly show respect for the House. I would encourage that in the future we make that promise to the House. Thank you very much.

Committee Reports

(**Mr. Ames**, as chairman, presented the twelfth report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bill 39, *An Act Respecting the Regional Health Authorities*, as agreed to and progress on Bill 37, *An Act Respecting the Official Languages Act*.)

Mr. Speaker, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

travaux du gouvernement se poursuivent chaque jour. Il y a de nombreuses occasions où les gouvernements font des annonces. Non seulement le gouvernement actuel mais aussi tous les gouvernements précédents ont fait des annonces hors des jours de séance de la Chambre. C'est assez normal.

De plus, les parlementaires du côté de l'opposition ont beaucoup d'occasions. Ils ont pu poser des questions pendant la période des questions aujourd'hui. À vrai dire, beaucoup de choses se passent. Je ne veux pas faire un lien entre les deux sur le plan de l'importance, mais nous avons des célébrations et des félicitations. Lorsque des choses ont lieu alors que nous ne siégeons pas, nous en parlons lorsque nous siégeons. C'est une procédure normale, une fonction normale à la Chambre. Cela ne limite pas la capacité des gens de l'opposition de soulever le sujet. Je suis sûr que les journalistes peuvent leur parler et demander leurs commentaires à tout moment. Par conséquent, je ne suis pas d'accord quant au rappel au Règlement. Merci.

Le président : Merci, Messieurs les députés, de vos arguments sur le sujet important. Je tends à être d'accord avec ce que le député de Kent-Nord a dit, à savoir qu'il serait bien que le gouvernement fasse de telles annonces importantes à la Chambre — lorsque la Chambre siège, évidemment. Cela ferait certainement preuve de respect à l'égard de la Chambre. Je serais favorable à l'idée que, à l'avenir, nous fassions une telle promesse à la Chambre. Merci beaucoup.

Rapports de comités

(**M. Ames**, à titre de président, présente le 12^e rapport du Comité permanent de la politique économique et fait rapport du projet de loi 39, *Loi concernant les régions régionales de la santé*, qu'il approuve sans amendement, ainsi que du projet de loi 37, *Loi concernant la Loi sur les langues officielles*, sur lequel il a accompli une partie du travail.)

Le président, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.)

Introduction and First Reading of Bills

(Mr. C. Chiasson moved that Bill 60, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*, be now read a first time.)

Continuing, Mr. C. Chiasson said: Mr. Speaker, New Brunswick's agriculture sector is a key part of the provincial economy. This sector employs over 13 000 New Brunswickers, and the value of food and beverage shipments exceeds \$1 billion. If we take into account the spinoffs, such as equipment sales, farm supplies, fertilizer, pesticides, fuel, and such, the number of those employed multiplies, as does the value of the sector. The agricultural sector is a major driver of our economy.

One of the major difficulties faced by our farmers is finding on-road drivers to transport produce from the field to storage and from storage to transformation. Seasonal workers cannot fill this void because their driver's licenses, more often than not, are not valid in this jurisdiction. Farmers then have to turn to retired people to fill that void, and there is only a small pool of people with the right class of driver's license from which farmers can draw.

11:20

When these drivers are pulled over, even for a minor weight restriction infraction, a fine and demerit points are assessed against the driver. Normally the employer will pick up the fine, but it is the driver who loses the points. And if there is one thing that is important to seniors, it is their driver's license. Once their driver's license becomes at risk, most will quit and will no longer drive for farmers, leading to a greater shortage of drivers.

By removing the provision of the Act that assesses demerit points, this will address the problem, Mr. Speaker. The intent here is to allow seniors to transport agricultural products and not face the consequences of demerit points when they are stopped for a weight infraction. Thank you, Mr. Speaker.

Dépôt et première lecture de projets de loi

(M. C. Chiasson propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 60, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur*.)

M. C. Chiasson : Monsieur le président, le secteur agricole du Nouveau-Brunswick est un élément clé de l'économie provinciale. Le secteur emploie plus de 13 000 personnes du Nouveau-Brunswick, et la valeur des expéditions d'aliments et de boissons dépasse 1 milliard de dollars. Si nous tenons compte des retombées, comme les ventes d'équipement, les fournitures agricoles, les engrais, les pesticides, le carburant et ainsi de suite, le nombre de personnes employées se multiplie, tout comme la valeur du secteur. Le secteur agricole est un moteur important de notre économie.

L'une des principales difficultés éprouvées par nos agriculteurs est de trouver des conducteurs sur la route pour transporter les produits du champ au stockage et du stockage à la transformation. Les travailleurs saisonniers ne peuvent pas combler un tel vide, car, la plupart du temps, leur permis de conduire n'est pas valide ici. Les agriculteurs doivent alors se tourner vers les retraités pour combler ce vide, et il n'y a qu'un petit bassin de gens ayant la bonne classe de permis de conduire auxquels les agriculteurs peuvent recourir.

Lorsque de tels conducteurs sont arrêtés, même pour une infraction mineure de restriction de poids, une amende et des points de démerite sont imposés au conducteur. Normalement, l'employeur paiera l'amende, mais c'est le conducteur qui perd les points. Et s'il y a une chose qui est importante pour les personnes âgées, c'est leur permis de conduire. Lorsque leur permis de conduire est mis à risque, la plupart quittent et ne conduisent plus pour les agriculteurs, entraînant une pénurie accrue de conducteurs.

La suppression de la disposition de la loi qui impose des points de démerite remédiera au problème, Monsieur le président. L'intention ici est de permettre aux personnes âgées de transporter des produits agricoles sans subir les conséquences de points de démerite lorsqu'elles sont arrêtées pour une infraction de poids. Merci, Monsieur le président.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je donne avis à la Chambre que nous continuerons aujourd'hui le débat sur le projet de loi 56, *Loi visant à mettre fin à l'exploration et au forage du pétrole et du gaz naturel*. Merci.

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, the official opposition, after the debate on Bill 56, will proceed to the debate on Motion 36 from the member for Restigouche West. Motion 36 is on the *Clean Air Act*, and we are looking at modernizing the legislation and the regulations. That will be followed by Motion 46 from the honourable member for Tracadie-Sheila. There we are asking the government to develop a comprehensive energy strategy. Thank you, Mr. Speaker.

Merci.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. G. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. The House will recess to allow the economic policy committee to meet to consider Bill 45, *Local Governance Commission Act*. After that, opposition day will begin at 2:30 p.m. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Members, we will recess until 2:30 p.m. Thank you.

(The House recessed at 11:22 a.m.)

The House resumed at 2:31 p.m.)

14:31

Debate on Second Reading of Bill 56

Hon. Mr. Fitch, after the Speaker called for continuation of the debate on second reading of Bill 56, *An Act to End Oil and Natural Gas Exploration and Drilling*: Thank you very much, Mr. Speaker. I appreciate the opportunity to stand and talk about this bill on banning oil and gas exploration here in New Brunswick. I must say that the motion put forward is really irresponsible. The members across

Notice of Opposition Members' Business

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I give notice to the House that, today, we will continue debate on Bill 56, *An Act to End Oil and Natural Gas Exploration and Drilling*. Thank you.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, l'opposition officielle, après le débat sur le projet de loi 56, passera au débat sur la motion 36, du député de Restigouche-Ouest. La motion 36 porte sur la *Loi sur l'assainissement de l'air*, et nous envisageons de moderniser les mesures législatives et les règlements. Elle sera suivie de la motion 46, du député de Tracadie-Sheila. Là, nous demandons au gouvernement d'élaborer une stratégie énergétique globale. Merci, Monsieur le président.

Thank you.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. G. Savoie : Merci, Monsieur le président. La Chambre suspendra ses travaux pour permettre au Comité permanent de la politique économique de se réunir pour étudier le projet de loi 45, *Loi sur la Commission de la gouvernance locale*. Ensuite, la journée de l'opposition commencera à 14 h 30. Merci, Monsieur le président.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, nous allons prendre une pause jusqu'à 14 h 30. Merci.

(La séance est levée à 11 h 22.)

La séance reprend à 14 h 31.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 56

L'hon. M. Fitch, à la reprise du débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 56, *Loi visant à mettre fin à l'exploration et au forage du pétrole et du gaz naturel* : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis reconnaissant de l'occasion de prendre la parole au sujet du projet de loi, qui vise à interdire l'exploration pétrolière et gazière ici au Nouveau-Brunswick. Je dois dire que la motion présentée est

the way in the Green Party think that this will solve all the problems in the world. I'll tell you what—if this passes and is implemented, it will only cause more problems for the people here in the province.

Let me explain, Mr. Speaker. When you look at all the by-products, all the opportunities, all the availability of industry that could come here and explore . . . And there is nobody pounding at the door. There is nobody with the fracking trucks and the drill rigs lining up at the border. What we have to have is an economy that is open to opportunities. This government, as I have seen in other governments of the blue colour, has been very prudent in how it has moved forward with its energy development. I think that is a key thing that the members opposite forget.

I would certainly hope that they are not just trying to get a byline, a sound bite, a clip for their blog, or a social media post. The fact of the matter is that if there is an opportunity that would improve the health and the wealth of the people here in New Brunswick, we should at least talk about it. We should at least have that conversation. The members across the way do not want to have that talk. They do not want to look at anything that would, again, go against their base support. But the fact of the matter is that someone's socioeconomic position within the economy is very important to that person's health outcomes. So, if the economic outcomes of many of the people here in New Brunswick can be improved by having opportunities within the oil and gas industry, then we at least owe the people that we represent an opportunity to have that discussion. If something can move forward in a reliable and responsible way with the right regulations in order to protect the water, protect the air, and protect the people around a certain development, then I think that we owe it to our residents, the people who entrust us with the stewardship of the province, to at least have that conversation.

This motion shuts that down. It does not allow that conversation. This motion pushes the province into a corner that we may want to get out of at some point in time. I know that the motion is nonbinding, but it sends a message out within the community. It sends a message to the business community that we are not open for business. I can tell you this, Mr. Speaker: We cannot afford not to be open for business.

vraiment irresponsable. Les parlementaires d'en face du Parti vert pensent que cela résoudra tous les problèmes du monde. Je vais vous dire ce qui s'ensuivra : si la mesure est adoptée et mise en œuvre, elle ne fera que causer plus de problèmes aux gens ici dans la province.

Permettez-moi d'expliquer, Monsieur le président. Lorsqu'on considère tous les sous-produits, toutes les possibilités, la présence de l'industrie qui pourrait venir ici et explorer... Personne ne frappe à la porte. Personne ayant des camions de fracturation et des engins de forage ne fait la queue à la frontière. Ce qu'il nous faut, c'est une économie ouverte aux possibilités. Le gouvernement actuel, comme je l'ai vu dans le cas d'autres gouvernements bleus, a progressé de façon très prudente dans son développement énergétique. Je pense que c'est un élément clé que les parlementaires d'en face oublient.

J'ose certainement espérer que les gens d'en face ne cherchent pas seulement à obtenir une ligne sous le titre, une phrase-choc, une entrée sur leur blogue ou un message sur les médias sociaux. En fait, si une possibilité se présente d'améliorer la santé et la richesse des gens ici au Nouveau-Brunswick, nous devrions au moins en parler. Nous devrions au moins en discuter. Les gens d'en face ne veulent pas en discuter. Ils ne veulent pas examiner quoi que ce soit qui, là encore, nuirait à leur soutien de base. Or, en fait, pour une personne, sa situation socioéconomique est très déterminante de ses résultats en matière de santé. Donc, si les résultats économiques de bon nombre des gens ici au Nouveau-Brunswick peuvent être améliorés par des possibilités dans l'industrie pétrolière et gazière, nous devons au moins aux gens que nous représentons l'occasion d'en discuter. Si un projet peut aller de l'avant de manière fiable et responsable, assortie de règlements appropriés afin de protéger l'eau, l'air et les gens à proximité, je pense que nous devons alors à notre population, aux gens qui nous ont confié l'intendance de la province, d'au moins en discuter.

La motion exclut une telle possibilité. Il ne permet pas une telle discussion. La motion place la province dans une impasse que nous pourrions vouloir résorber à un moment donné. Je sais que la motion n'est pas contraignante, mais elle envoie un message à un certain milieu. Elle envoie au milieu des affaires le message que nous ne sommes pas ouverts aux affaires. Je peux vous dire ceci, Monsieur le président : Nous

14:35

When we look at the robust economy that is occurring not only here in New Brunswick but also right across Canada, North America, and the globe, we see governments trying . . . We have seen the Bank of Canada increase the interest rates in order to slow the economy down. It is a balance. If you put it too high, it causes a depression; if you do not do it enough, inflation takes over. That is why banning an opportunity, banning an industry, would have a ripple effect on all the other industries.

Let me tell you this, Mr. Speaker. After returning from the BIO International Convention down in Boston, I know that there is a buzz around the New Brunswick delegation and the innovation that is occurring. I heard it said that the innovation occurring in New Brunswick is breathtaking. I will have some announcements next week on that in particular. I encourage the members in the House not to vote for this motion because it is sending the wrong message.

In the past, we have explored various hydrocarbons here in New Brunswick, and that has gone reasonably well. When you look at some of the GDP that has gone into health care, social development, education, job enhancements, and postsecondary training and labour, you see that those dividends allow the quality of life and the health outcomes of the people of New Brunswick to be better than if we were impoverished.

We are seeing not only here in New Brunswick but also right across the other provinces that exploration for gas and oil has led to development, has led to increased GDP, and has led to increased revenue. That revenue in this province has gone to help the people of New Brunswick. I know that the members across the way want to say that it is evil, it is bad, and that there is no good way to do it, but there is, Mr. Speaker. When we put regulations in place for exploration or extraction here in New Brunswick, they were some of the strictest regulations. The industry said, Well, they are strict, and we are not sure whether we want to go that way, but depending on the outcome, the market prices, and the market conditions, it might be an

ne pouvons pas nous permettre de ne pas être ouverts aux affaires.

Lorsque nous considérons la robuste économie que connaît non seulement le Nouveau-Brunswick mais aussi tout le Canada, toute l'Amérique du Nord et le monde entier, nous voyons des gouvernements essayer... Nous avons vu la Banque du Canada augmenter les taux d'intérêt afin de ralentir l'économie. Il faut un équilibre. Si on augmente trop le taux, cela provoque une dépression ; si on ne l'augmente pas assez, l'inflation prend le dessus. C'est pourquoi exclure une possibilité, interdire une industrie, aurait un effet d'entraînement sur toutes les autres industries.

Permettez-moi de vous dire ceci, Monsieur le Président. Après mon retour de la BIO International Convention à Boston, je sais qu'il y a un engouement quant à la délégation du Nouveau-Brunswick et à l'innovation qui a lieu. J'ai entendu dire que l'innovation qui a lieu au Nouveau-Brunswick est époustouflante. J'aurai des annonces la semaine prochaine à ce sujet. J'encourage les parlementaires à ne pas voter en faveur de la motion, car elle envoie le mauvais message.

Dans le passé, nous avons exploré divers hydrocarbures ici au Nouveau-Brunswick, et cela s'est raisonnablement bien passé. Lorsqu'on examine la partie du PIB qui est consacrée aux soins de santé, au développement social, à l'éducation, à l'amélioration de l'emploi, à la formation postsecondaire et au travail, on voit que de tels dividendes permettent à la qualité de vie et aux résultats en matière de santé des gens du Nouveau-Brunswick d'être meilleurs que si nous étions appauvris.

Nous constatons non seulement ici au Nouveau-Brunswick mais aussi dans les autres provinces que l'exploration gazière et pétrolière a mené au développement, à une augmentation du PIB et à un accroissement des recettes. Les recettes provinciales ont servi à aider les gens du Nouveau-Brunswick. Je sais que les parlementaires d'en face veulent dire que l'activité en question est mauvaise, malavisée, et qu'il n'y a pas de bonne façon de la mener, mais il y en a, Monsieur le président. Lorsque nous avons mis en place des règlements pour l'exploration ou l'extraction ici au Nouveau-Brunswick, ils figuraient parmi les règlements les plus stricts. L'industrie a dit : Eh bien, ils sont stricts, et nous ne sommes pas sûrs de vouloir

opportunity. To just shut it down and say that we are going to ban it entirely is not the way to go.

We believe that education, exploration, conversation, and all those things create good decision-making. Evidence-based decision-making is an investment that should be made. It is not the taxpayers' money that we are risking here. If someone wants to come in, it would be industry's money, but it would also be wrapped around a whole group of regulations that would ensure that it would be safe for the people of New Brunswick. There are also things that can be done with respect to cost-sharing and revenue that would make sure that those dividends would go toward the betterment of the people of New Brunswick. Thank you.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. I am happy to rise today as the Leader of the Official Opposition and join the debate on Bill 56. This is Environment Week, so it seems really appropriate that opposition parties have chosen to focus our time on environmental issues. Today is World Oceans Day. Yesterday was Clean Air Day. It is a great time to acknowledge that the climate crisis is real and to look at the actions that we could be taking in support of slowing down global warming and protecting our critical ecosystem so that we can have a community to live in that sustains us for the future.

Over the past several months, I have had the chance to talk to a number of New Brunswickers all over the province, from Black Rock to Rothesay, from Miramichi to Campobello, and from Miscou to Moncton. These New Brunswickers are feeling the effects of climate change on their communities. Certainly, we see it in the forest fires, the erosion, the flooding, and in so many different environmental issues that are impacting New Brunswickers every day. They are telling us that they want to see meaningful action to address climate change.

We have met with stakeholders. We have had the benefit of hearing from advocates who are fighting for climate action, such as the Conservation Council, the New Brunswick Environmental Network, and others. We really appreciate the work they are doing to

aller dans une telle direction, mais, selon le résultat, les prix du marché et les conditions du marché, cela pourrait être une opportunité. Simplement mettre fin à une telle activité et dire que nous l'interdirons complètement n'est pas la voie à suivre.

Nous croyons que l'éducation, l'exploration, la discussion et ainsi de suite mènent à une bonne prise de décisions. La prise de décisions fondées sur des données probantes est un investissement qui devrait être fait. Ce n'est pas l'argent des contribuables que nous mettons à risque ici. Si quelqu'un veut venir, ce serait l'argent de l'industrie, mais le tout serait également régi par un ensemble de règlements qui garantiraient que l'activité est sûre pour les gens du Nouveau-Brunswick. Des mesures peuvent aussi être prises quant au partage des coûts et aux recettes pour s'assurer que les dividendes servent à améliorer la situation des gens du Nouveau-Brunswick. Merci.

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Je suis heureuse de prendre la parole aujourd'hui à titre de chef de l'opposition officielle et de participer au débat sur le projet de loi 56. Comme c'est la Semaine de l'environnement, il semble tout à fait approprié que les partis de l'opposition aient choisi de consacrer notre temps à des questions environnementales. C'est aujourd'hui la Journée mondiale des océans. Hier, c'était la Journée de l'air pur. C'est le moment idéal de reconnaître que la crise climatique est réelle et d'examiner les mesures que nous pourrions prendre à l'appui du ralentissement du réchauffement climatique et de la protection de notre écosystème critique afin que nous puissions vivre dans une collectivité qui nous soutient pour l'avenir.

Au cours des derniers mois, j'ai eu l'occasion de parler avec des gens du Nouveau-Brunswick partout dans la province, de Black Rock à Rothesay, de Miramichi à Campobello et de Miscou à Moncton. Ces gens du Nouveau-Brunswick ressentent les effets des changements climatiques sur leurs collectivités. Nous voyons certainement ces effets quant aux feux de forêt, à l'érosion, aux inondations et à tant de divers problèmes environnementaux qui touchent chaque jour les gens du Nouveau-Brunswick. Les gens disent qu'ils veulent voir des mesures concrètes pour lutter contre les changements climatiques.

Nous avons rencontré des parties prenantes. Nous avons eu l'occasion d'entendre des défenseurs qui luttent pour l'action climatique, comme le Conservation Council, le Réseau environnemental du Nouveau Brunswick et d'autres. Nous sommes

advocate for and to educate New Brunswickers on the urgent need for action on the climate crisis.

14:40

Climate change is not just a buzzword. It is not just a political issue. It is a global crisis. It is something that has been acknowledged everywhere except, perhaps, in this House. The scientific evidence is clear. Our planet is warming at an alarming rate, and we are the cause of that. We cannot afford to ignore the issue any longer, and we have to commit to moving away from fossil fuels and toward a renewable and clean economy.

Mr. Speaker, we very much appreciate the intent of Bill 56, *An Act to End Oil and Natural Gas Exploration and Drilling*. We need to use every opportunity we have to encourage the government to take significant steps toward protecting our environment and, as the member opposite mentioned, protecting the health of New Brunswick residents.

In the last few weeks we have been pretty discouraged to see the Premier looking in the rearview mirror when it comes to a plan for our energy future. At a time when the rest of the world is looking into green energy opportunities, investing in the development of green technologies, and finding ways to reduce and get off fossil fuels, here we have a government where the Premier takes the world's stage to pitch yesterday's energy solution. Aside from it being a poor business strategy, it is also pretty embarrassing.

In my previous job, I had the chance to work for a social enterprise that got First Nations into technology careers, and a number of our clients were oil and gas companies in Alberta, specifically Suncor, Cenovus, and others. Those companies, whose business is oil and gas, were looking to get off natural gas and into solar, wind, biomass, and other green technologies. At a time when the industry is moving away, New Brunswick is going to try to get into this space. Nobody is here knocking on the door. No one is here looking to invest in this.

vraiment reconnaissants du travail qu'ils font pour sensibiliser les gens du Nouveau-Brunswick au besoin urgent de mesures pour lutter contre sur la crise climatique.

Le changement climatique n'est pas seulement une expression à la mode. Il ne s'agit pas seulement d'une question politique. C'est une crise mondiale. C'est quelque chose qui a été reconnu partout, sauf peut-être à la Chambre ici. Les preuves scientifiques sont claires. Notre planète se réchauffe à un rythme alarmant, et nous en sommes la cause. Nous ne pouvons plus nous permettre d'ignorer la question, et nous devons nous engager à abandonner progressivement les combustibles fossiles pour nous tourner vers une économie renouvelable et propre.

Monsieur le président, nous comprenons très bien l'objet du projet de loi 56, *Loi visant à mettre fin à l'exploration et au forage du pétrole et du gaz naturel*. Nous devons saisir toute occasion d'encourager le gouvernement à prendre des mesures importantes afin de protéger notre environnement et, comme le député d'en face l'a mentionné, de protéger la santé des gens du Nouveau-Brunswick.

Au cours des dernières semaines, nous avons été assez découragés de voir le premier ministre regarder dans le rétroviseur lorsqu'il s'agit d'un plan pour notre avenir énergétique. À un moment où le reste du monde se penche sur les possibilités d'énergie verte, investit dans le développement de technologies vertes et trouve des moyens de réduire l'utilisation des combustibles fossiles et de les abandonner progressivement, nous avons ici un gouvernement où le premier ministre se présente sur la scène mondiale pour préconiser la solution énergétique d'hier. En plus d'être une mauvaise stratégie commerciale, c'est aussi assez embarrassant.

Dans mon emploi précédent, j'ai eu l'occasion de travailler au sein d'une entreprise sociale qui a permis aux Premières Nations de faire carrière dans le domaine de la technologie, et un certain nombre de nos clients étaient des compagnies pétrolières et gazières en Alberta, notamment Suncor, Cenovus et d'autres. Ces compagnies, dont les activités sont dans le secteur du pétrole et du gaz naturel, cherchaient à abandonner le gaz naturel en faveur de l'énergie solaire, de l'énergie éolienne, de la biomasse et d'autres technologies vertes. À un moment où l'industrie abandonne progressivement un tel secteur, le

At a time when we have limited human resources and a limited amount of capital, I think we should put that investment into the future of New Brunswick—not in yesterday’s energy band-aid but in tomorrow’s energy future. We have only so many people to do the work, and we have only so many dollars to invest. New Brunswickers have made it clear. They made it clear that they do not want to take on the risks of hydraulic fracturing. The First Nations communities have made it clear that this is not something that they support, and industry knows.

(Mrs. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

What we have seen from leading industry members in New Brunswick, such as AV Nackawic, PLATO—my former employer—and the Port of Belledune, is that the way forward is with true partnerships with First Nations communities and people on energy development. When industry sees the nature of the relationship between the New Brunswick government and First Nations communities in New Brunswick, this becomes a place where it is not looking to invest. I think it is something that we need to fix if we want to be part of the economy of the future and the clean-energy projects that are out there for us to explore.

New Brunswickers also expect a government that will prioritize their long-term health and the well-being of citizens over short-term economic gain. We need to see a government that respects First Nations and what they have told us about their role in economic development and energy project development, not one that bribes them with the notion of money if they say that they are okay with natural gas exploration. These First Nations communities are looking to develop wind projects, green energy projects, and hydrogen projects, yet we are out there with a chequebook trying to convince them to say that it is okay to develop natural gas.

Nouveau-Brunswick va essayer de s’y insérer. Personne n’est ici en train de frapper à la porte. Personne n’est ici cherchant à investir dans le secteur.

À un moment où nous avons des ressources humaines limitées et un capital limité, je pense que nous devrions investir dans l’avenir du Nouveau-Brunswick — non pas dans les solutions énergétiques de fortune d’hier mais dans l’avenir énergétique de demain. Nous n’avons qu’un nombre limité de personnes pour faire le travail, et nous n’avons qu’une somme limitée à investir. Les gens du Nouveau-Brunswick se sont clairement exprimés. Ils ont clairement indiqué qu’ils ne veulent pas courir les risques de la fracturation hydraulique. Les collectivités des Premières Nations ont clairement indiqué que ce n’est pas quelque chose qu’elles appuient, et l’industrie le sait.

(M^{me} Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Ce que nous avons vu de la part de membres de premier plan de l’industrie au Nouveau-Brunswick, comme AV Nackawic, PLATO — mon ancien employeur — et le port de Belledune, c’est que la voie à suivre consiste à établir de véritables partenariats avec les Premières Nations et les gens dans le domaine du développement énergétique. Lorsque l’industrie voit la nature de la relation entre le gouvernement du Nouveau-Brunswick et les collectivités des Premières Nations au Nouveau-Brunswick, la province devient un endroit où elle ne cherche pas à investir. Je pense que c’est quelque chose que nous devons corriger si nous voulons faire partie de l’économie de l’avenir et des projets d’énergie propre que nous pouvons explorer.

Les gens du Nouveau-Brunswick s’attendent aussi à un gouvernement qui accordera la priorité à leur santé à long terme et au bien-être de la population plutôt qu’aux gains économiques à court terme. Nous avons besoin d’un gouvernement qui respecte les Premières Nations et ce qu’elles nous ont dit au sujet de leur rôle dans le développement économique et le développement de projets énergétiques, non pas d’un gouvernement qui les soudoie en faisant valoir qu’elles recevront de l’argent si elles sont d’accord avec l’exploration du gaz naturel. Les collectivités des Premières Nations cherchent à mettre au point des projets éoliens, des projets d’énergie verte et des projets d’hydrogène, mais nous sommes là avec un

We do not have industry members that want to do it. We do not have New Brunswickers who support this. We do not have First Nations communities that support this. Yet the government is still trying to push this rope uphill. Communities in our province are actively moving off fossil fuels. The leading CEO of CPKC is actively trying to move off fossil fuels. These people are looking to the future. Why are we looking in the rearview mirror with this?

Simply put, I do not think it is good business. If we want to look at the economy of New Brunswick and where it is going in the long term, we can see it in our clients, our customers, and in the behaviours of New Brunswickers as they install solar on their roofs and look for new solutions for their own energy. We have a chance, as the minister just mentioned. Fascinating things are happening in our bioeconomy. There are a lot of great innovations happening there. I applaud the support of that sector. Instead, we are looking at putting our dollars and our people to work in yesterday's energy technology. Maybe it is because we do not have a plan.

14:45

It is clear that this government does not have a plan for renewable energy or clean energy. We hear about nuclear. That seems to be what we hear from the other side, but we hear nothing about the plans to develop wind or solar. We hear a little bit about hydrogen, which sounds interesting, but that is a long-term prospect. I think that the Premier himself said that it is a 10-year development plan.

We can appreciate that the Premier kind of saw a glimpse of opportunity in the energy crisis in Europe and thought that maybe he could try to exploit it by selling natural gas to folks who are experiencing war. I think that I heard him say that he could get it done in two years, which I think is laughable. It suggests that he does not understand what is involved in developing a natural gas industry here, because to turn it around in

carnet de chèques pour essayer de les convaincre de dire qu'il est acceptable d'exploiter le gaz naturel.

Nous n'avons pas de membres de l'industrie qui veulent faire cela. Nous n'avons pas de gens du Nouveau-Brunswick qui appuient cela. Nous n'avons pas de collectivités des Premières Nations qui appuient cela. Pourtant, le gouvernement essaie toujours de préconiser une telle activité. Les collectivités dans notre province s'efforcent activement d'abandonner graduellement les combustibles fossiles. Le PDG principal de CPKC tente activement d'abandonner graduellement les combustibles fossiles. Les gens en question se tournent vers l'avenir. Pourquoi, dans le domaine, regardons-nous dans le rétroviseur?

En termes simples, je ne pense pas que ce soit un bon choix en matière d'affaires. Si nous voulons déterminer l'orientation de l'économie du Nouveau-Brunswick à long terme, nous pouvons la constater chez nos clients et dans le comportement des gens du Nouveau-Brunswick qui installent des panneaux solaires sur leurs toits et qui cherchent de nouvelles solutions pour leur propre énergie. Une occasion se présente à nous, comme le ministre vient de le mentionner. Des choses fascinantes se passent dans notre bioéconomie. Beaucoup d'innovations formidables ont lieu. J'applaudis l'appui d'un tel secteur. Au lieu, nous envisageons d'investir notre argent et de mettre nos gens au travail dans la technologie énergétique d'hier. C'est peut-être parce que nous n'avons pas de plan.

Il est manifeste que le gouvernement actuel n'a pas de plan pour l'énergie renouvelable ou l'énergie propre. Nous entendons parler du nucléaire. Cela semble être ce que nous entendons de l'autre côté, mais nous n'entendons rien sur les plans de développement de l'énergie éolienne ou solaire. Nous entendons parler un peu de l'hydrogène, ce qui semble intéressant, mais c'est une perspective à long terme. Je pense que le premier ministre a lui-même dit qu'il s'agit d'un plan de développement sur 10 ans.

Nous pouvons comprendre que le premier ministre a en quelque sorte décelé une occasion liée à la crise énergétique en Europe et a pensé qu'il pourrait peut-être essayer d'en profiter en vendant du gaz naturel aux gens aux prises avec la guerre. Je pense l'avoir entendu dire qu'il pourrait le faire en deux ans, ce qui est risible, à mon avis. Cela donne à penser qu'il ne saisit pas ce que comporte le développement d'une

two years is not feasible with the process—the due process—that should be followed, the process of engaging with communities, engaging with First Nations, and trying to find an industry that could be convinced to come here when none of them are knocking on the door looking at putting their dollars in our province for that particular technology.

On the other hand, we have businesses coming to New Brunswick looking to develop wind projects and looking to develop hydrogen projects. They want to participate in our clean-energy future, but we are too distracted with yesterday's technology to go after it. The Premier tried. I think that he put a stretch of a pitch to Repsol to invest. He tried the too-good-to-be-true with First Nations.

This Premier seems unable to get good business deals done, from what I can tell. He does not seem to understand what the folks in Alberta, what the folks at Suncor Energy, and what the folks in the energy space know, which is that fossil fuels are something that we are moving off of. It is hard to see a government that cannot see the forest for the trees. We asked the government to provide signals that it is moving forward on climate change. We asked for green-energy plans and clean-energy plans, and we have not seen them. Instead, we have a Premier who is focused on trying to sell natural gas.

We are really not convinced that we are ever going to get a comprehensive plan for green energy developed or actioned, and we really understand the intent of Bill 56 and what it is trying to do to save the government from itself. We do have some concerns about the content of the bill. There are portions that we would like to see amended. We think that there are some unintended consequences in there that we would very much . . . As the member who spoke previously said, we would very much like to discuss this, have a conversation about it, and continue the dialogue to make this work. We would very much appreciate that opportunity to ask questions, to dialogue, and to do that in committee.

industrie du gaz naturel ici, car il n'est pas possible de renverser la situation en deux ans, compte tenu du processus — du processus équitable — à suivre, le processus de mobiliser les collectivités, de mobiliser les Premières Nations et d'essayer de trouver une entreprise qui pourrait être convaincue de venir ici alors qu'aucune ne frappe à la porte pour essayer d'investir son argent dans une telle technologie dans notre province.

Par ailleurs, nous avons des entreprises qui viennent au Nouveau-Brunswick et qui cherchent à développer des projets éoliens et des projets d'hydrogène. Elles veulent participer à notre avenir axé sur l'énergie propre, mais nous sommes trop distraits par la technologie d'hier pour nous en occuper. Le premier ministre a essayé. Je pense qu'il a recouru à un argument tiré par les cheveux pour convaincre Repsol d'investir. Il a recouru à un scénario trop beau pour être vrai auprès des Premières Nations.

D'après ce que je peux voir, le premier ministre actuel semble incapable de conclure de bons marchés dans le secteur des affaires. Il ne semble pas comprendre ce que les gens de l'Alberta, de Suncor Énergie et du secteur de l'énergie savent, c'est-à-dire que les combustibles fossiles sont quelque chose que nous abandonnons progressivement. Il est difficile de voir un gouvernement dans une situation où les arbres lui cachent la forêt. Nous avons demandé au gouvernement de donner des indications du fait qu'il va de l'avant dans la lutte contre les changements climatiques. Nous avons demandé les plans d'énergie verte et les plans d'énergie propre, et nous n'en avons pas vu. Au lieu, nous avons un premier ministre qui concentre sur la vente de gaz naturel.

Nous ne sommes vraiment pas convaincus que nous verrons un jour un plan global pour l'énergie verte être mis au point ou en œuvre, et nous comprenons vraiment l'objet du projet de loi 56 et ce qu'il essaie de faire pour sauver le gouvernement de lui-même. Nous avons des préoccupations quant au contenu du projet de loi. Il y a des parties que nous aimerions voir être amendées. Nous pensons que le projet de loi comporte des conséquences imprévues sur lesquelles nous aimerions bien... Comme l'a dit le député qui a pris la parole précédemment, nous aimerions beaucoup discuter le sujet et poursuivre le dialogue pour que cela fonctionne. Nous serions très reconnaissants d'avoir l'occasion de poser des questions, de dialoguer et de le faire en comité.

With that, I trust that it is clear that we will be supporting moving Bill 56 to the Standing Committee on Economic Policy. New Brunswickers are looking to the future. They want to see a future with clean, renewable energy in this province, and they want us to make our investments of human capital and money into tomorrow's economic solution and tomorrow's energy options, not yesterday's. I would encourage you to send this bill to committee, where we can debate it further and tweak some of those unintended consequences that are in there with the language. Then let's all start to move toward a clean-energy future that has economic and environmental sustainability for New Brunswick. Thank you very much.

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Je suis très heureux d'entendre le changement de ton à l'égard de ce projet de loi. Il s'agit précisément d'un projet de loi extrêmement important, qui, au bout du compte, vise à mettre un terme à l'exploration et au forage du pétrole et du gaz naturel.

La science est claire : D'autres rapports, qui viennent d'être publiés, après des rapports et des rapports, indiquent que toute nouvelle activité d'exploitation, d'exploration et de forage ne devrait pas avoir lieu. Le temps des discussions est passé ; il est maintenant temps d'agir. Nous devons absolument avoir une conversation sur la façon dont nous allons effectuer la transition, une conversation sur le système économique actuel et une conversation sur le réseau de transport en commun au Nouveau-Brunswick. Absolument.

14:50

Nous devons également discuter de la question à savoir si nous allons autoriser de nouveaux forages pour le pétrole et pour le gaz naturel au Nouveau-Brunswick. La réponse est non, car c'est maintenant qu'il faut agir. C'est clairement le temps d'agir. Ce n'est plus le temps d'avoir des conversations sur cette question. C'est pour cette raison que nous déposons un projet de loi important, qui vise à légiférer ici au Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas nouveau, car il y a d'autres pays qui l'ont fait. Nous ne serons pas les premiers à le faire dans le monde. Nous ne sortons pas cela de notre chapeau, Madame la vice-présidente. C'est quelque chose qui a été fait dans d'autres pays,

Sur ce, j'espère qu'il est évident que nous appuierons le renvoi du projet de loi 56 au Comité permanent de la politique économique. Les gens du Nouveau-Brunswick se tournent vers l'avenir. Ils veulent voir un avenir axé sur l'énergie propre et renouvelable dans la province, et ils veulent que nous investissions du capital humain et de l'argent dans la solution économique de demain et les options énergétiques de demain, pas dans celles d'hier. Je vous encouragerais à renvoyer le projet de loi au comité, où nous pourrions en débattre davantage et aborder un peu des conséquences imprévues découlant du libellé. Commençons alors à tous nous diriger vers un avenir énergétique propre assurant une durabilité économique et environnementale pour le Nouveau-Brunswick. Merci beaucoup.

Mr. K. Arseneau : Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I am very pleased to hear the change in tone with respect to this bill. This is an extremely important bill, which basically seeks to end oil and natural gas exploration and drilling.

The science is clear: More reports, just published, indicate one after another that no new development, exploration, and drilling should take place. The time for discussions has passed; now is the time to act. We absolutely need to have a conversation about how we will transition, about the current economic system, and about the public transportation system in New Brunswick. Absolutely.

We also need to discuss whether we will allow new drilling for oil and natural gas in New Brunswick. The answer is no, because the time to act is now. It is clearly time to act. This is no longer the time to have conversations on this issue. That is why we are introducing a major bill to legislate the issue here in New Brunswick. This is not new, because other countries have done so. We will not be the first to do so in the world. We are not pulling this out of our hats, Madam Deputy Speaker. This is something that has been done in other countries, and it is time for us to do it in New Brunswick.

et il est temps que nous le fassions au Nouveau-Brunswick.

Comme je l'ai dit, nous avons cité à plusieurs reprises différentes études qui nous indiquent clairement qu'il existe un consensus scientifique sur l'importance d'agir. Il est vraiment temps d'entamer une conversation. Toutefois, c'est là le problème, parce que, avec un gouvernement conservateur comme celui que nous avons ici, au Nouveau-Brunswick, la conversation est toujours : Devrions-nous sortir de l'industrie pétrolière ou non?

Pendant ce temps, nous n'avons pas la conversation importante sur la façon dont nous allons avancer et faire face aux défis à venir et sur les initiatives que nous devrions mettre en place pour prendre des actions concrètes dans le cadre de la lutte contre le changement climatique. Je peux comprendre que, pour des Conservateurs, cela fasse peur. Le sens même du mot « conservatisme », c'est de ne pas vouloir que les choses changent, mais de vouloir qu'elles restent les mêmes. C'est donc clair qu'il y a une peur de la part du parti qui forme — je ne sais pas si c'est encore le cas ou pas, mais c'est une discussion pour une autre fois — le gouvernement.

Il y a une crainte légitime, car la question qu'on se pose est de savoir comment nous allons assurer une transition de façon équitable pour toutes les personnes occupant des emplois dans ce secteur. C'est le genre de conversation que nous devrions avoir en ce moment, ici, à la Chambre, Madame la vice-présidente, plutôt que de nous demander si nous devrions faire la transition ou non. Elle doit se faire. Alors, comment allons-nous assurer une transition juste pour les travailleurs de l'industrie pétrolière, dont j'ai déjà fait partie, Madame la vice-présidente? À une époque, j'ai habité à Fort McMurray et j'ai travaillé dans l'industrie pétrolière.

J'ai même travaillé pour une telle entreprise ici, au Nouveau-Brunswick. Je l'ai déjà raconté. J'ai déjà travaillé pour une entreprise du Nouveau-Brunswick qui effectuait des relevés sismiques, et nous n'avons découvert que plus tard que les données recueillies étaient en partie utilisées pour déterminer s'il y avait un potentiel ou non de gaz de schiste au Nouveau-Brunswick.

Tout ce processus s'est avéré extrêmement troublant, car j'ai de la parenté d'origine autochtone qui demeure dans une réserve dans le nord du Nouveau-Brunswick. C'est un de mes oncles qui m'avait trouvé cet emploi,

As I said, we have repeatedly quoted various studies that clearly show a scientific consensus on the importance to take action. It is really time to start a conversation. However, that is the problem, because with a Conservative government like the one we have here in New Brunswick, the conversation is always: Should we get out of the oil industry or not?

Meanwhile, we are not having the important conversation about how we will move forward and face the challenges ahead and about what initiatives we should put in place to take concrete action in the fight against climate change. I can understand that, for Conservatives, this is scary. By definition, conservatism means not wanting things to change, but wanting them to remain the same. It is therefore clear that there is a fear on the part of the party forming—I do not know whether it is still the case or not, but that is a discussion for another day—the government.

There is a legitimate concern because the issue is how we will ensure a fair transition for all employees in the sector. That is the kind of conversation that we should be having right now here in the House, Madam Deputy Speaker, rather than wondering whether we should make the transition or not. It needs to be made. So, how will we ensure a fair transition for oil industry workers, which I was once, Madam Deputy Speaker? At one time, I lived in Fort McMurray and worked in the oil industry.

I even worked for such a company here in New Brunswick. I have already said so. I once worked for a New Brunswick company that carried out seismic surveys, and we only found out later that the data collected was in part used to determine whether there was shale gas potential in New Brunswick.

This whole process became extremely troubling, because I have Aboriginal relatives who live on a reserve in northern New Brunswick. It was one of my uncles who got me that job, because the company did

parce que l'entreprise faisait affaire avec les Premières Nations, en particulier avec cette communauté, et embauchait beaucoup de personnes de cet endroit. Grâce à mes relations avec des gens de l'endroit, j'ai eu la chance de postuler pour l'emploi et je l'ai obtenu. Toutefois, l'entreprise ne nous a jamais dit ce que nous faisons ; nous l'avons découvert plus tard. Nous l'avons découvert de la façon suivante : Un soir, alors que nous prenions un verre avec notre superviseur de l'entreprise, qui était basée au Colorado, ce dernier nous a dit ce que nous faisons vraiment.

14:55

Je me souviens que, le lendemain matin, j'ai pris des fioles et je les ai écrasées en roulant dessus avec mon camion. Puis, je suis parti. Je l'ai déjà raconté, mais c'est l'une des histoires qui fait que je reste sceptique parfois quant aux intentions de certaines personnes ou de certains groupes de personnes de faire réellement changer les choses. L'écoblanchiment est très répandu ; les entreprises et les gouvernements s'y adonnent tous. Nous devons avoir des conversations importantes sur les solutions et non sur la question de savoir s'il faut faire la transition ou non. La transition ne se fait pas avec le pétrole et avec le gaz naturel.

Cela étant dit, l'une des choses que le ministre de la Santé a mentionnées et qui me dérange énormément, c'est qu'il parle de possibilités. Il dit que, lorsqu'il assiste à des conférences, il y a un engouement pour le Nouveau-Brunswick. Je dirai au ministre de la Santé, en m'excusant de faire éclater sa bulle, que la raison pour laquelle il y a un engouement pour le Nouveau-Brunswick lorsqu'il assiste à ces réunions et qu'il pense toujours qu'il y a des possibilités, c'est que d'autres pays dans le monde agissent de façon concrète. Ainsi, tous les vautours et les parasites qui ne peuvent plus entrer à ces autres endroits se pressent aux portes du Nouveau-Brunswick, Madame la vice-présidente, parce qu'ils se disent : Ici, il y a encore un premier ministre qui agit comme si nous étions dans les années 50 ; donc, nous avons encore une chance dans cette province — nous avons encore une chance. Cela me fait toujours penser à la série télévisée, que certains d'entre vous ont certainement regardée — et peut-être la regardent-ils encore aujourd'hui — *Les Simpson*. Un épisode, où il y a un vendeur de monorails, me fait beaucoup penser à cela.

Madame la vice-présidente, j'ai besoin d'eau. S'il vous plaît, un page peut-il m'en apporter? Merci beaucoup.

business with First Nations, particularly in that community, and hired a lot of people from that location. Because of my connections with those local people, I had the opportunity to apply for the job and got it. However, the company never told us what we were doing; we found out later. Here is how we found out: One evening, while we were having a drink with our supervisor at the company, which was based in Colorado, he told us what we were really doing.

I remember that, the next morning, I took vials and crushed them while driving over them with my truck. Then, I left. I have already told the story, but it is one story that sometimes makes me skeptical about the intentions of certain people or groups of people to actually make a difference. Greenwashing is widespread; businesses and governments all resort to it. We need to have important conversations about solutions, not whether to transition or not. No transition is occurring in terms of oil and natural gas.

That said, one of the things that the Minister of Health mentioned and that bothers me a lot is that he talks about opportunities. He says that, when he attends conferences, there is a buzz about New Brunswick. I will say to the Minister of Health, with apologies for bursting his bubble, that the reason there is a buzz about New Brunswick when he attends these meetings and when he always thinks there are opportunities is that other countries around the world are taking concrete action. So, all the vultures and buzzards that can no longer go to those other locations are rushing to the gates of New Brunswick, Madam Deputy Speaker, because they tell themselves: There is still a Premier who acts as if we are in the fifties; so, we still have a chance in that province—we still have a chance. This always reminds me of the TV series, which some of you certainly watched—and may still be watching today—*The Simpsons*. One episode, featuring a monorail salesman, reminds me a lot of this.

Madam Deputy Speaker, I need some water. Could a page please bring me some? Thank you very much.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Madame la vice-présidente, tout d'un coup, je ne me sens pas très bien ; alors, je vais m'asseoir. Merci de m'avoir écouté. Ce n'est rien de grave. Je suis un peu étourdi, alors je vais m'asseoir. Merci.

Hon. Mr. Carr : Thank you, Madam Deputy Speaker. You know we all . . .

(Interjections.)

Hon. Mr. Carr : Oh, you are clapping for me. No, today is not my day. Today is our day. Today is our day.

Madam Deputy Speaker, I want to say that there are a lot of times that we . . .

Can we just take a small recess? Does anybody mind if I take one? I just have to check my notes.

Madam Deputy Speaker : The House will take a brief recess.

(The House recessed at 3 p.m.)

The House resumed at 3:09 p.m.)

15:09

Hon. Mr. Carr : Thank you, Madam Deputy Speaker. As I begin, I acknowledge that there are times when we poke fun at one another or tell the odd joke and have a little loose fun here on the floor. But I think that there is nothing more serious than when our colleagues, no matter which party they come from or sit with, are not feeling themselves or one hundred percent their best. We should acknowledge that we are all here for each other and that we are stronger when we are one group of people, together, in this Legislature.

I just want to acknowledge his passion. He will be fine, I am sure. He just needed a little break. So, for those people watching at home this afternoon, the member for Kent North is receiving the proper attention that he needs.

We will get on with the discussion, Madam Deputy Speaker. It looks as if I have about four or five minutes

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau : Madam Deputy Speaker, I am suddenly not feeling very well; so, I will sit down. Thank you for listening. It is nothing serious. I feel a bit dizzy; so, I will sit down. Thank you.

L'hon. M. Carr : Merci, Madame la vice-présidente. Vous savez que nous avons tous...

(Exclamations.)

L'hon. M. Carr : Oh, vous m'applaudissez. Non, aujourd'hui n'est pas ma journée. Aujourd'hui est notre journée. Aujourd'hui est notre journée.

Madame la vice-présidente, je tiens à dire qu'il y a souvent des moments où nous...

Pouvons-nous simplement prendre une petite pause? Cela dérange-t-il quelqu'un si j'en prends une? Je dois simplement consulter mes notes.

La vice-présidente : La Chambre va prendre une courte pause.

(La séance est levée à 15 h.)

La séance reprend à 15 h 9.)

L'hon. M. Carr : Merci, Madame la vice-présidente. Pour commencer, je reconnais qu'il y a des moments où nous nous taquinons, faisons des blagues et nous nous amusons un peu ici sur le parquet. Toutefois, je pense qu'il n'y a rien de plus grave que lorsque nos collègues, quel que soit le parti, ne se sentent pas bien ou ne sont pas en pleine forme. Nous devrions reconnaître que nous sommes tous ici les uns pour les autres et que nous sommes plus forts lorsque nous formons un seul groupe de personnes, ensemble, à l'Assemblée législative.

Je veux simplement reconnaître la passion du député. Il ira bien, j'en suis sûr. Il avait seulement besoin d'une petite pause. Donc, à titre d'information pour les gens qui nous regardent à domicile cet après-midi, le député de Kent-Nord reçoit l'attention nécessaire.

Nous allons poursuivre la discussion, Madame la vice-présidente. Il semble me rester environ quatre ou

left. I am probably not going to take up that whole time, but I just want to say a few really important things that pertain to the bill that was put forward today, Bill 56, *An Act to End Oil and Natural Gas Exploration and Drilling*.

In my opinion, that is a really open-ended title. When we are talking about the exploration piece, I have a problem in terms of not understanding the options that we, as a province, have to fill the energy gaps that we will see in the very near term. For all intents and purposes, all things being equal, we know that the coal plant in Belledune will close by 2030, sending a large number of people home. They will have no employment, and there will be none to back up that area, Madam Deputy Speaker. That will become a problem for those in the Belledune area.

That is a short seven years from now. In the meantime, what can we do to backfill the amount of power and energy used in the province, given that we have many more people and industries taxing our energy system? How do we attack that as a group? How do we, as a utility or as a government, attack that to make sure that . . .

All of us in here enjoy the necessities of life. We all enjoy the perks of life, and we are spoiled. We have energy that we can access. We have a grid that is there for us all the time. So far, we have never lost that opportunity. But there are people in this world, Madam Deputy Speaker, who do not have that luxury. There are people who do not have an outlet in which they can plug in an alarm clock to wake them up. There are people who do not have that luxury of taking a shower with hot water that comes through an electric water heater. Do we want to be in that category when we can avoid it? I say that we do not. I say that we do not.

Now, one could argue that seven years from now, we could have another option for energy that would take its place and fill that gap. Maybe, but I have not seen it yet. I have not seen it yet, other than the fact that we are exploring the technology for small modular reactors. The Opposition Leader with the Liberal Party has yet to say whether she endorses that technology.

cinq minutes. Je ne vais probablement pas utiliser tout le temps, mais je veux simplement faire part de certaines choses vraiment importantes quant au projet de loi présenté aujourd'hui, le projet de loi 56, *Loi visant à mettre fin à l'exploration et au forage du pétrole et du gaz naturel*.

À mon avis, c'est un titre à caractère vraiment ouvert. Lorsque nous parlons de l'exploration, cela me pose un problème qu'il ne soit pas compris quelles sont les options que, en tant que province, nous avons pour combler les lacunes énergétiques que nous connaissons très prochainement. En pratique, toutes choses étant égales, nous savons que la centrale de Belledune alimentée au charbon fermera d'ici 2030, renvoyant un grand nombre de gens chez eux. Ils n'auront plus d'emploi, et il n'y aura pas d'autres emplois dans la région, Madame la vice-présidente. Cela deviendra un problème pour les gens dans la région de Belledune.

Cela surviendra dans à peine sept ans. Entre-temps, que pouvons-nous faire pour combler le volume d'électricité et d'énergie consommées dans la province, étant donné que nous avons beaucoup plus de gens et d'industries qui dépendent de notre système énergétique? Comment pouvons-nous attaquer au problème en tant que groupe? Comment pouvons-nous, en tant qu'entreprise de services publics ou en tant que gouvernement, nous attaquer au problème pour nous assurer que...

Nous avons, tous ici, accès aux nécessités de la vie. Nous jouissons tous d'avantages de la vie, et nous sommes gâtés. Nous avons de l'énergie à laquelle nous avons accès. Nous avons un réseau électrique qui est là tout le temps pour nous. Jusqu'ici, nous n'avons jamais perdu une telle possibilité. Toutefois, il y a des gens dans le monde, Madame la vice-présidente, qui n'ont pas un tel luxe. Il y a des gens qui n'ont pas de prise dans laquelle ils peuvent brancher un réveille-matin pour les réveiller. Il y a des gens qui n'ont pas le luxe de prendre une douche à l'eau chaude provenant d'un chauffe-eau électrique. Voulons-nous être dans une telle situation lorsque nous pouvons l'éviter? Je dis que nous ne voulons pas l'être. Je dis que nous ne voulons pas l'être.

Maintenant, on pourrait faire valoir que, dans sept ans, nous pourrions avoir en matière d'énergie une autre option qui pourrait combler la lacune. Peut-être, mais je ne l'ai pas encore vue. Je ne l'ai pas encore vue, à part du fait que nous explorons la technologie pour les petits réacteurs modulaires. La chef de l'opposition du Parti libéral n'a pas encore dit si elle appuie cette

She is trying to walk a thin line, but we know that the caucus she is in charge of has endorsed SMRs, Madam Deputy Speaker.

For her to stand up today on the other side of the House and declare that we should set aside exploration or set aside trying to understand our energy needs when it comes to the use of natural gas and oil . . . It kind of blows me away that a leader of a credible party—over the years, the Liberal Party has been one of the credible parties here in the province—would make such a statement.

It is almost like when she was part of the Gallant government and they said that they were going to do a review of the forestry plan. That is what they were going to do: a review of the forestry plan. Forestry is an important part of our energy sector. We know that. What happened when her leader—the Premier of the time—got in power? He backed up on that promise. There was no more review of the forestry plan. He just said it to get elected. He misled the people of New Brunswick, and she supported that, Madam Deputy Speaker.

15:15

So how can we, as legislators here and now, believe that she will follow up with what she is saying about oil and gas? We cannot believe that. She has not convinced us that she has been a part of any previous government, on the sixth floor of Chancery Place, in the inner circle of the previous Premier, Bernard . . . Bernard Lord. I meant to say Brian Gallant. Bernard Lord has been on my mind a little bit lately, I have to say, Madam Deputy Speaker. Please excuse me. He has been in my heart and on my mind these last few days because I often wonder, what would he do? He was the first Premier that I ever really served under as a volunteer in this crazy world that we call politics. I have an immense amount of respect for that man, so I often wonder what he would do on days like this. We will probably never know, but I have an immense amount of respect—

(Interjections.)

technologie. Elle est sur une corde raide, mais nous savons que le caucus qu'elle dirige a appuyé les PRM, Madame la vice-présidente.

Le fait que la chef prend la parole aujourd'hui de l'autre côté de la Chambre et déclare que nous devrions mettre de côté l'exploration ou mettre de côté la tentative d'essayer de comprendre nos besoins énergétiques en ce qui concerne l'utilisation du gaz naturel et du pétrole... Je suis un peu renversé que la chef d'un parti crédible — au fil des ans, le Parti libéral a été l'un des partis crédibles ici dans la province — fasse une telle déclaration.

C'est presque comme si la députée faisait partie du gouvernement Gallant et qu'ils disaient qu'ils examineraient le plan forestier. C'est ce qu'ils allaient faire : examiner le plan forestier. L'exploitation forestière est un élément important de notre secteur de l'énergie. Nous le savons. Que s'est-il passé lorsque le chef du parti de la députée, le premier ministre à l'époque, a pris le pouvoir? Il a fait marche arrière sur une telle promesse. Il n'y aurait plus d'examen du plan forestier. C'est simplement pour se faire élire que le premier ministre a dit qu'il y en aurait un. Il a induit les gens du Nouveau-Brunswick en erreur, et la députée d'en face a appuyé cela, Madame la vice-présidente.

Alors, comment pouvons-nous, en tant que législateurs ici maintenant, croire que la chef donnera suite à ce qu'elle dit au sujet du pétrole et du gaz? Nous ne pouvons pas croire que ce sera le cas. La chef ne nous a pas convaincus qu'elle a fait partie d'un gouvernement précédent, au sixième étage de place Chancery, dans le cercle restreint de l'ancien premier ministre, Bernard... Bernard Lord. Je voulais dire Brian Gallant. Je pense souvent à Bernard Lord dernièrement, je dois dire, Madame la vice-présidente ; je vous prie de m'excuser. Il est dans mon cœur et dans mon esprit ces derniers jours parce que je me demande souvent : Que ferait-il? Il a été le premier premier ministre sous lequel j'ai en fait été un bénéficiaire dans le monde fou de la politique. J'ai énormément de respect pour lui, de sorte que je me demande souvent ce qu'il ferait au cours de jours comme celui-ci. Nous ne le saurons probablement jamais, mais j'ai énormément de respect...

(Exclamations.)

Hon. Mr. Carr: Well, he would have gotten to seven minutes, that is for certain.

So, Madam Deputy Speaker, I only have about 30 seconds left. I just want to wrap it up.

I just think that we all need to keep our minds and our thoughts open and to not shut the door on potentials that we may need in the future. We really do not know. But we do know this: What we do here in New Brunswick has to be thought through very, very clearly so that we understand all the ramifications and the negative impacts of the decisions that we make, right here on this Legislature floor and in the back rooms, that affect the everyday New Brunswickers that we are here to serve. Thank you.

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker. Before I start, I just want to thank my colleagues, the Sergeant-at-Arms, and Jason for their quick response to support the member for Kent North. He is doing fine. Thank you for all your concern and help.

Madame la vice-présidente, il faudra du temps avant que nous n'épuisions les combustibles fossiles, mais continuer à en extraire encore plus de la terre pour les brûler pour leur contenu énergétique nous mène dans la mauvaise direction.

We know what to do to avoid climate breakdown. There can be no further growth in the production of fossil fuels. The wealthy nations of the world have churned through so much oil, gas, and coal that we have dramatically overshoot the safe planetary boundaries for everybody in this world. This is having devastating consequences. It seems as though, as I speak, the world is burning and we are only seeing the beginning of it. So, what is our responsibility? Certainly, it is not to pour gasoline on the global inferno of climate warming. That is what the Premier's quest to frack shale gas from deep below New Brunswick's freshwater aquifers amounts to, and that is what this bill would prevent.

I remind all members that it is an amendment to the *Oil and Natural Gas Act*—not to the *Mining Act* or any other piece of legislation but to the *Oil and Natural Gas Act*. Not only must we end the growth in fossil fuel production, but we must also take steps to reduce existing levels of fossil fuel consumption. That is why

L'hon. M. Carr : Eh bien, il aurait atteint sept minutes, c'est certain.

Alors, Madame la vice-présidente, il ne me reste qu'environ 30 secondes. Je veux seulement conclure.

Je pense simplement que nous devons tous garder nos esprits ouverts et ne pas fermer la porte aux possibilités dont nous pourrions avoir besoin dans l'avenir. Nous ne savons vraiment pas. Or, nous savons ceci : Nous devons réfléchir très, très attentivement à ce que nous faisons ici au Nouveau-Brunswick, afin de comprendre toutes les conséquences et les répercussions négatives des décisions que nous prenons, ici sur le parquet de l'Assemblée législative et dans les coulisses, et qui touchent les gens du Nouveau-Brunswick que nous sommes ici pour servir. Merci.

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente. Avant de commencer, je veux simplement remercier mes collègues, le sergent d'armes et Jason pour leur intervention rapide pour soutenir le député de Kent-Nord. Celui-ci va bien. Merci de votre souci et de votre aide.

Madam Deputy Speaker, it will take time before we run out of fossil fuels, but continuing to extract even more from the ground to use as energy is leading us in the wrong direction.

Nous savons quoi faire pour éviter la dégradation climatique. Il ne doit pas y avoir de croissance accrue de la production de combustibles fossiles. Les nations riches du monde ont utilisé tellement de pétrole, de gaz et de charbon que nous avons considérablement dépassé les limites planétaires sûres pour tout le monde. Cela a des conséquences dévastatrices. Il semble que, au moment où je parle, le monde brûle et que nous n'en voyons que le début. Alors, que devons-nous faire? Ce n'est certainement pas verser de l'essence sur le brasier mondial du réchauffement climatique. C'est ce à quoi correspond la quête du premier ministre visant la fracturation du gaz de schiste sous les aquifères d'eau douce du Nouveau-Brunswick, et c'est ce que le projet de loi empêcherait.

Je rappelle à tous les parlementaires qu'il s'agit d'une modification à la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*, non pas à la *Loi sur les mines* ou à toute autre mesure législative, mais à la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*. Nous devons non seulement mettre fin à la croissance de la production de combustibles fossiles

I tabled a bill yesterday to amend the *Electricity Act* to increase our reliance on electricity produced by renewable sources from 40% to 80% by 2030. This is in keeping with the same targets of our sister province, Nova Scotia, and the state of Maine right across the border in the United States.

At the release of NB Power's new corporate strategy yesterday, CEO Lori Clark was asked about this target of 80% renewables by 2030. She said that this is not out of the realm of possibility.

En ce qui concerne la réduction de la demande d'énergie par des améliorations de l'efficacité énergétique, M^{me} Clark a déclaré qu'Énergie NB pourrait aider beaucoup plus les gens si le gouvernement provincial fournissait davantage de fonds pour les programmes d'efficacité énergétique.

15:20

But electricity generation, in fact, Madam Deputy Speaker, is not the biggest consumer of fossil fuels in the province, and therefore it is not the biggest source of carbon pollution or greenhouse gas emissions in the province. Driving is a bigger source. We need to help people to be able to drive less. We need to provide actual public alternatives like regional bus services, regional rail services, or a New Brunswick version of the Prince Edward Island government/Maritime Bus toonie transit system. We need our cities to provide everyday people with the infrastructure that allows them to leave their cars at home. They need to be able to commute within cities and to cross busy highways and roads by using e-bikes, scooters, or bicycles or by walking.

Despite repeated requests from my colleagues, neither the former Liberal government nor the current government has been willing to provide this mandate to the Department of Transportation and Infrastructure. No one in the government departments has the responsibility for public transportation, so how are people supposed to drive less if there are no alternatives available? We need the infrastructure. We

mais aussi prendre des mesures pour réduire les niveaux existants de consommation de combustibles fossiles. C'est pourquoi j'ai déposé hier un projet de loi visant à modifier la *Loi sur l'électricité* afin de faire passer de 40 % à 80 % d'ici 2030 notre dépendance à l'égard de l'électricité provenant de ressources renouvelables. Cela est conforme aux objectifs de notre province sœur, la Nouvelle-Écosse, et de l'État du Maine, de l'autre côté de la frontière américaine.

Lors de la publication hier de la nouvelle stratégie d'entreprise d'Énergie NB, la PDG Lori Clark a été interrogée sur un tel objectif de 80 % pour les énergies renouvelables d'ici 2030. Elle a dit que ce n'était pas hors du domaine du possible.

When it comes to reducing energy demand through energy efficiency improvements, Ms. Clark said NB Power could help people a lot more if the provincial government provided more funding for energy efficiency programs.

Or, en fait, la production d'électricité, Madame la vice-présidente, n'est pas le plus grand consommateur de combustibles fossiles dans la province et, par conséquent, ne constitue pas la plus grande source de pollution par le carbone ou d'émissions de gaz à effet de serre dans la province. La conduite automobile est une source plus importante. Nous devons aider les gens à pouvoir conduire moins. Nous devons offrir de véritables solutions publiques de rechange, comme des services d'autocars régionaux, des services ferroviaires régionaux ou une version néo-brunswickoise du réseau de transport en commun du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard et de Maritime Bus. Nous avons besoin que nos villes fournissent aux gens ordinaires l'infrastructure qui leur permet de laisser leur voiture à domicile. Ils doivent être en mesure de faire la navette à l'intérieur des villes et de traverser les routes et chemins achalandés en utilisant des vélos électriques, des scooters, des vélos ou en marchant.

Malgré les demandes répétées de mes collègues, ni l'ancien gouvernement libéral ni le gouvernement actuel n'ont été disposés à confier un tel mandat au ministère des Transports et de l'Infrastructure. Comme personne dans les ministères n'a la responsabilité du transport en commun, comment les gens sont-ils alors censés conduire moins, en l'absence de solutions de rechange? Nous avons besoin de l'infrastructure. Nous

need the investments, and we need the capacity within government to deliver on this.

Chaque jour, des scientifiques apportent de nouvelles preuves que les effets de la combustion des combustibles fossiles sur notre planète se produisent beaucoup plus rapidement que prévu. Cela signifie que nous devons réduire la production et la combustion des combustibles fossiles beaucoup plus rapidement que les prévisions actuelles.

Saint John Energy is on the right path, Madam Deputy Speaker. It recently announced that it is aiming for net-zero carbon emissions by 2030. That is visionary. That is bold. That is ambitious. That is what we need.

The opening of the Burchill wind farm near Lorneville the other day is a good start, with its 40 MW of capacity and the 6 MW, grid-scale storage battery to support it. This is the kind of vision and ambition we need to see provincially.

Le projet de loi que j'ai déposé hier augmenterait le taux de déploiement de l'énergie solaire au Nouveau-Brunswick, en exigeant qu'Énergie NB achète tout excédent produit par les municipalités, par les commissions de services régionaux ou par les Premières Nations.

We need to grow the solar industry in New Brunswick, Madam Deputy Speaker. We need to foster the development of a local wind industry. That was as clear as anything at the Burchill wind farm opening. We do not have a local wind industry in New Brunswick, while one is now well developed in Nova Scotia. We need to develop a run-of-the-river energy industry—there is tremendous potential there—and an energy storage industry in this province. We have some start-ups that have gone into that field, but they have not been feeling the love at all.

We need to grow the net-zero building industry in our province. Again, there are plenty of expert builders with experience in this area, but there is not a supportive policy environment in place.

avons besoin d'investissements, et nous avons besoin, au sein du gouvernement, de la capacité d'offrir de telles solutions.

Every day, scientists are providing new evidence that the effects of burning fossil fuels on our planet are occurring much faster than previously projected. This means that we need to reduce the production and burning of fossil fuels much faster than the current projections.

Énergie Saint John est sur la bonne voie, Madame la vice-présidente. L'entreprise a récemment annoncé qu'elle vise la neutralité carbone d'ici 2030. C'est visionnaire. C'est audacieux. C'est ambitieux. C'est ce dont nous avons besoin.

L'ouverture du parc éolien de Burchill près de Lorneville l'autre jour est un bon départ, avec sa capacité de 40 MW et un stockage d'énergie de 6 MW par batterie en réseau pour le soutenir. C'est le genre de vision et d'ambition que nous devons voir à l'échelle provinciale.

The bill that I introduced yesterday would increase the rate of solar energy deployment in New Brunswick by requiring NB Power to purchase any surplus generated by municipalities, regional service commissions, or First Nations.

Nous devons faire croître l'industrie solaire au Nouveau-Brunswick, Madame la vice-présidente. Nous devons favoriser le développement d'une industrie éolienne locale. Cela était très clair lors de l'ouverture du parc éolien de Burchill. Nous n'avons pas d'industrie éolienne locale au Nouveau-Brunswick, alors qu'elle est maintenant bien développée en Nouvelle-Écosse. Nous devons développer une industrie énergétique au fil de l'eau — il y a là un énorme potentiel — et une industrie de stockage d'énergie dans la province. Nous avons des entreprises en démarrage qui se sont lancées dans le domaine, mais elles n'ont pas du tout été bien accueillies.

Nous devons faire croître l'industrie de bâtiments à énergie zéro dans notre province. Là encore, il y a beaucoup de constructeurs experts qui ont de l'expérience dans le domaine, mais il n'y a pas de politique favorable en place à cet égard.

What we must not grow is the production of shale gas or other fossil fuels that might be discovered in New Brunswick. Such indiscriminate growth will be the end of us. We have to scale down ecologically destructive oil and gas production as we scale up our public transport, renewable energy and storage, net-zero construction, and solar-powered charging stations. I have seen these recently across northern New Brunswick on the Acadian Peninsula and in Petit-Rocher. It is very impressive that solar-powered vehicle charging stations are already in place. Of course, we need to scale up the electrification of vehicle fleets.

Madam Deputy Speaker, a recent report by the Canadian Centre for Policy Alternatives, entitled *Mapping Fossil Fuel Lock-In and Contestation in Eastern Canada*, found that while Quebec, Nova Scotia, and Prince Edward Island have started implementing strong green development programs, the New Brunswick government has actively obstructed the transition. This bill is an opportunity to stop that obstruction.

15:25

I know that it is difficult for some in the House to let go of the idea of growthism at any cost—growth all the time, everywhere, for anything, no matter what. That is not a responsible way to go, Madam Deputy Speaker. We need to think about what we need to grow rather than thinking about growth of everything, everywhere, all the time, at any cost. If we continue to take that attitude, which has been the kind of ideology that has spurred this government and past governments, and if we cannot let go of it, it will be our undoing. This bill is one small step in the direction of letting go of that destructive ideology.

I appreciate the Leader of the Official Opposition indicating their support for this bill at second reading. It is important. I am glad to see that both opposition parties stand squarely behind the principle incorporated and manifested by this bill. I thank her and her colleagues for their support, and I look forward to receiving some support from the other side as well. It seems as though that is kind of the order of the day

Ce que nous ne devons pas faire croître, c'est la production de gaz de schiste ou d'autres combustibles fossiles qui pourraient être découverts au Nouveau-Brunswick. Une telle croissance aveugle sera la fin de nous. Nous devons réduire la production de pétrole et de gaz qui est destructrice sur le plan écologique, à mesure que nous accroissons notre transport collectif, nos énergies renouvelables et notre stockage, ainsi que nos bâtiments à énergie zéro et nos bornes de recharge à énergie solaire. J'ai vu cela récemment dans le nord du Nouveau-Brunswick, dans la Péninsule acadienne et à Petit-Rocher. Il est très impressionnant que des bornes de recharge à énergie solaire pour véhicules soient déjà en place. Bien sûr, nous devons intensifier l'électrification des parcs de véhicules.

Madame la vice-présidente, un récent rapport du Centre canadien de politiques alternatives, intitulé *Extractivisme fossile, verrou carbone et mobilisation sociale dans l'Est du Canada*, a constaté que, alors que le Québec, la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard ont commencé à mettre en œuvre de solides programmes de développement vert, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a activement entravé la transition. Le projet de loi est une occasion de mettre fin à une telle obstruction.

Je sais qu'il est difficile pour des parlementaires de renoncer à l'idée du croissancisme à tout prix — la croissance tout le temps, partout, pour n'importe quoi, quoi qu'il arrive. Ce n'est pas une façon responsable de procéder, Madame la vice-présidente. Nous devons penser à ce dont nous avons besoin pour assurer la croissance, plutôt que d'envisager la croissance de tout, partout, tout le temps, à tout prix. Si nous continuons d'adopter une telle attitude, qui a été le genre d'idéologie qui a animé le gouvernement actuel et les gouvernements précédents, et si nous ne pouvons pas la laisser tomber, cela mènera à notre perte. Le projet de loi est un petit pas dans la direction de l'abandon d'une telle idéologie destructrice.

Je suis reconnaissant à la chef de l'opposition officielle d'avoir indiqué que les gens de son parti appuient le projet de loi à l'étape de la deuxième lecture. C'est important. Je suis content de constater que les deux partis de l'opposition soutiennent fermement le principe qui sous-tend le projet de loi. Je remercie la chef et ses collègues de leur soutien, et je me réjouis à l'idée de recevoir également un soutien de l'autre côté. Il semble que ce soit un peu l'ordre du

as people make decisions that are different from where the pack might be going.

I thank you, Madam Deputy Speaker, and once again thank all our colleagues for their concern for the well-being of our friend and colleague, the member for Kent North. Thank you.

Motion for Second Reading Defeated

(**Madam Deputy Speaker** put the question, and the motion that Bill 56, *An Act to End Oil and Natural Gas Exploration and Drilling*, be read a second time was defeated.)

M. D'Amours : C'est certainement toute une journée à l'Assemblée législative.

Motion 36

M. D'Amours, conformément à la motion 36, au nom de **M. LePage**, et appuyé par **M^{me} F. Landry**, propose ce qui suit :

attendu que la pandémie de COVID-19 a mis en évidence le fait que, si nous n'améliorons pas les systèmes de qualité de l'air dans les édifices gouvernementaux, comme les écoles, les hôpitaux et les établissements, nous augmentons le risque de propagation des maladies transmises par l'air ;

attendu qu'il faut améliorer la qualité de l'air dans de tels édifices pour assurer la sécurité et le bien-être des patients, du personnel de la santé, des élèves et des étudiants, du personnel enseignant, des employés et de toutes les personnes qui entrent dans ces édifices ;

WHEREAS, while other Maritime Provinces like PEI and Nova Scotia are making strategic investments in systems that improve air quality and ventilation through programs like the federal Covid-19 resilience fund, New Brunswick has not yet made these investments a priority;

WHEREAS there are many regions of the province where air quality is diminished due to airborne pollutants, airborne contaminants, and other harmful agents;

attendu que la réduction des polluants et l'amélioration de la qualité de l'air, et donc

jour, car des gens prennent des décisions qui divergent de la direction possible du peloton.

Je vous remercie, Madame la vice-présidente, et je remercie encore une fois tous nos collègues de leur souci du bien-être de notre ami et collègue, le député de Kent-Nord. Merci.

Rejet de la motion portant deuxième lecture

(**La vice-présidente** met la question aux voix ; la motion portant deuxième lecture du projet de loi 56, *Loi visant à mettre fin à l'exploration et au forage du pétrole et du gaz naturel*, est rejetée.)

Mr. D'Amours: This is certainly quite a day in the Legislative Assembly.

Motion 36

Mr. D'Amours, pursuant to Motion 36, moved, on behalf of **Mr. LePage**, seconded by **Mrs. F. Landry**, as follows:

Whereas the COVID-19 pandemic brought home the reality that if we don't improve air quality systems in government buildings like schools, hospitals, and institutions, we increase the risk of the spread of airborne illnesses;

Whereas air quality in these buildings must be improved for the safety and well-being of patients, healthcare workers, students, educators, employees, and all who enter these buildings;

attendu que, bien que d'autres provinces Maritimes, notamment l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse, fassent des investissements stratégiques dans des systèmes qui améliorent la qualité de l'air et la ventilation grâce à des programmes comme le fonds de résilience à la COVID-19 du gouvernement fédéral, le Nouveau-Brunswick n'a pas encore fait de tels investissements une priorité ;

attendu qu'il y a de nombreuses régions dans la province où la qualité de l'air est diminuée en raison de polluants atmosphériques, de contaminants atmosphériques et d'autres agents nocifs ;

Whereas reducing pollutants and improving air quality and thus improving community and

l'amélioration de la santé communautaire et environnementale, devraient constituer une priorité du gouvernement ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à moderniser les lois et les normes du Nouveau-Brunswick portant sur la qualité de l'air en vue de renforcer la Loi sur l'assainissement de l'air et d'actualiser les règlements

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to bring forward a plan to monitor, report, and improve air quality systems in public buildings like hospitals, schools, and government buildings to mitigate the risks associated with the transfer of airborne illnesses, airborne contaminants, and other harmful agents.

(Madam Deputy Speaker read the motion, and the following debate ensued.)

15:30

Débat sur la motion

M. D'Amours : Merci, Madame la vice-présidente. Comme nous le savons tous, le changement climatique, sous tous ses aspects, a une incidence sur la vie des gens. Nous savons que ce n'est pas toujours évident. Parfois, certaines personnes se disent que le changement climatique n'existe pas et que ce n'est pas quelque chose qui a des effets sur nous. Toutefois, la réalité est que les effets du changement climatique nous entourent sur une base régulière.

Il suffit de regarder les incendies de forêt qui se sont produits chez nos voisins de la Nouvelle-Écosse, il n'y a pas si longtemps, et même là, il y a encore des défis. Ces incendies se sont également produits dans d'autres provinces. Au bout du compte, cela s'est produit, comme nous disons, d'un océan à l'autre. Les incendies de forêt ont eu des incidences négatives sur toutes les régions du Canada, mais ils ont aussi eu automatiquement des effets directs sur la santé des gens, en raison des particules qui se promènent.

C'est certain que ce n'est pas nécessairement le sujet de la discussion d'aujourd'hui. Toutefois, il faut quand même prendre ces éléments en considération, parce que nous entendons de plus en plus parler de changement climatique. Nous voyons les particules se

environmental health should be a priority of government;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to modernize New Brunswick's air quality laws and standards with a goal of bringing forward a strengthened Clean Air Act and modernized regulations.

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à présenter un plan de surveillance, de présentation de rapports et d'amélioration visant les systèmes de qualité de l'air dans les édifices publics, comme les hôpitaux, les écoles et les édifices gouvernementaux, pour atténuer les risques liés à la propagation de maladies transmises par l'air, de contaminants atmosphériques et d'autres agents nocifs.

(La vice-présidente donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Debate on the Motion

Mr. D'Amours: Thank you, Madam Deputy Speaker. As we all know, all aspects of climate change have effects on people's lives. We know that this is not always obvious. Certain people sometimes claim that climate change does not exist or affect us. However, the reality is that the effects of climate change are around us on an ongoing basis.

Just look at the forest fires that occurred in neighbouring Nova Scotia not so long ago, and there are still challenges there. Fires also occurred in other provinces. In fact, they occurred, as we say, from coast to coast to coast. Forest fires have had negative effects on all regions of Canada, but they have also automatically had a direct impact on people's health because of the air particles.

Certainly, that is not necessarily the subject of today's discussion. However, we still need to take it into consideration, because we are hearing more and more about climate change. We see particles moving from

déplacer d'une région à l'autre à la faveur des vents, et tout cela finit par avoir aussi une incidence sur la qualité de vie des gens.

Madame la vice-présidente, la motion que nous débattons cet après-midi est axée principalement sur la qualité de l'air à l'intérieur des bâtiments mais aussi à l'extérieur de ceux-ci. Elle porte donc sur ce que subissent les gens face à tous les éléments qu'ils doivent respirer chaque jour à l'extérieur et à l'intérieur de toutes les installations gouvernementales.

Comme vous le savez, tout cela entraîne également des risques pour les personnes, et nous ne nous attendions certainement pas à ces risques. Avant l'apparition de la COVID-19, nous n'y avons peut-être pas accordé une attention aussi importante et particulière qu'aujourd'hui. La COVID-19 a peut-être ouvert les yeux à de nombreuses personnes en leur faisant prendre conscience de la qualité de l'air et de ses effets, autant à l'intérieur qu'à l'extérieur.

Pourtant, ce n'est pas une situation unique. Il suffit de regarder dans certains pays dans le monde où les gens doivent porter des masques régulièrement. Des avis sont émis pour signaler que la qualité de l'air atteint un niveau tellement bas que les gens doivent porter des masques pour se protéger, et cela, il faut dire que c'était bien avant la COVID-19.

Ainsi, en examinant, entre autres, la *Loi sur l'assainissement de l'air*, nous constatons qu'elle doit être modernisée, que davantage de règlements sont nécessaires pour garantir le respect de la loi et que le suivi de son application doit être effectué sur une base beaucoup plus régulière, parce que, comme vous le savez, nous devons trouver un mécanisme pour améliorer la qualité des systèmes de ventilation que nous pouvons utiliser dans toute la province.

15:35

Il n'y a pas si longtemps, et même cette semaine, pendant les périodes de questions, lorsque nous avons parlé de l'installation de nouveaux systèmes dans certaines écoles, j'ai entendu le gouvernement dire : Attendons et n'allons pas trop vite. Cette année, nous en installerons dans 11 écoles et nous allons lancer 11 appels d'offres ; pour les autres, nous verrons plus tard. Or, Madame la vice-présidente, il y a tout de même 300 écoles. Donc, si le gouvernement procède à cette installation dans 11 écoles par an, et si, disons, il l'a peut-être fait dans quelques-unes les années

one region to another due to the wind, and it all ends up affecting people's quality of life as well.

Madam Deputy Speaker, the motion that we are debating this afternoon focuses primarily on air quality both inside and outside buildings. So, it is about what people experience when faced with all the things that they have to breathe every day both inside and outside all government facilities.

As you know, all of this also poses risks to individuals, and we certainly did not expect those risks. Before the onset of COVID-19, we may not have paid as much attention to risks as we do today. COVID-19 may have opened many people's eyes by making them aware of air quality and its effects, both indoors and outdoors.

Yet, this situation is not unique. Just look at some countries in the world where people need to wear masks on an ongoing basis. Advisories are issued to warn that air quality is so low that people must wear masks to protect themselves, and this, it must be mentioned, was happening well before COVID-19.

So, when we look at the *Clean Air Act*, among other things, we see that it needs to be modernized, that more regulations are needed to ensure compliance with the Act and that monitoring of its enforcement needs to be performed on a much more regular basis, because, as you know, we need to find a mechanism to improve the quality of the ventilation systems that we use throughout the province.

Not so long ago, and even this week, during question period, when we talked about installing new systems in some schools, I heard the government say: Let's wait and not move too quickly. This year, we will install systems in 11 schools and issue 11 calls for tenders; as for the other schools, we will see later. However, Madam Deputy Speaker, there are 300 schools. So, if the government is to install systems in 11 schools a year, and if, say, a few systems were installed in previous years and some are installed in

précédentes, et si l'installation se fait dans 11 écoles cette année, il faut se demander ceci : Quelle est l'incidence?

Je dois vous dire, Madame la vice-présidente, que, la semaine dernière, je me suis rendu à la polyvalente, chez nous. Quand nous parlons de la qualité de l'air, nous parlons bien sûr de l'environnement dans son ensemble. À titre d'exemple, je vais vous parler de mon passage dans une classe d'IPEJ, au troisième étage de la polyvalente Cité des Jeunes A.-M.-Sormany. Si vous vous souvenez bien, la semaine dernière, nous avons eu une période de canicule où la température extérieure frôlait les 34 °C ou 35 °C. Imaginez donc la température à l'intérieur de la salle de classe, avec les fenêtres fermées et sans aucun système pour assurer un environnement sain, et l'incidence que cela peut avoir. Il a donc été décidé que le cours, dans lequel je devais faire un exposé, se tiendrait au premier étage, dans la cafétéria, pour donner aux élèves — et en même temps au personnel enseignant et à moi-même — la possibilité d'être dans un environnement un peu plus sain.

J'aurais pu me satisfaire de la situation, mais nous devons penser aux pauvres élèves qui doivent passer des heures et des heures dans un tel environnement. Il faut aller plus loin, Madame la vice-présidente, et penser à la question des écoles, comme je l'ai dit, car mettre à niveau ou moderniser les systèmes de contrôle de l'air au rythme de 5, de 10 ou de 11 écoles par an, va prendre, vous le comprenez, une éternité. C'est comme si nous n'avions pas tiré les leçons de notre expérience de la pandémie, à savoir que nous devons nous assurer d'avoir un système de qualité de l'air adéquat.

I talk about schools, but we can also talk about hospitals. We can talk about public buildings. We can talk about nursing homes and special care homes. The reality is that we have plenty of people—patients, residents, and employees—who are in those facilities, and they are there for obvious reasons. Many are there because they are sick, or they are living there because it is their home for the rest of their life, but there are also employees working there on a regular basis or daily. We need to make sure that each piece of infrastructure has a system that will provide air quality.

Si nous ne sommes pas en mesure de garantir cette qualité de l'air, imaginez l'incidence sur les personnes. Nous parlons beaucoup de la propagation. Vous vous

11 schools this year, the question is: What is the impact?

I must tell you, Madam Deputy Speaker, that I went to the high school in our area last week. When we talk about air quality, we are, of course, talking about the environment as a whole. As an example, I will tell you about my time spent in a political, economic, and legal institutions class on the third floor of Polyvalente Cité des Jeunes A.-M.-Sormany. If you remember, we had a heat wave last week where the outside temperature was close to 34°C or 35°C. So, imagine the temperature inside the classroom, with the windows closed and without any system to ensure a healthy environment, and the impact that can have. It was therefore decided that the course, in which I was to give a presentation, would be held on the first floor, in the cafeteria, to give students—as well as teachers and myself—the opportunity to be in a slightly healthier environment.

I could have been okay with the situation, but we have to think about the poor students who have to spend hours and hours in such an environment. We need to do more, Madam Deputy Speaker, and think about the issue of schools, as I said, because upgrading or modernizing air control systems at the rate of 5, 10, or 11 schools a year will, as you will understand, take forever. It is as if we did not learn from our experience during the pandemic that we must ensure that we have an adequate air quality system.

Je parle des écoles, mais nous pouvons aussi parler des hôpitaux. Nous pouvons parler des édifices publics. Nous pouvons parler des foyers de soins et des foyers de soins spéciaux. La réalité est que nous avons beaucoup de gens — des patients, des pensionnaires et des employés — qui sont dans de telles installations, et ils sont là pour des raisons évidentes. Beaucoup sont là parce qu'ils sont malades ou qu'ils y vivent parce que c'est leur logement pour le reste de la vie, mais il y a aussi des employés qui y travaillent régulièrement ou quotidiennement. Nous devons nous assurer que chaque élément de l'infrastructure dispose d'un système qui assurera la qualité de l'air.

If we cannot guarantee air quality, imagine the impact on people. We talk a lot about spreading disease. You will recall, Madam Deputy Speaker, that, at the

souviendrez, Madame la vice-présidente, que, au début de la pandémie de la COVID-19, la confusion régnait. Les gens parlaient de systèmes de ventilation et de ventilateurs. Ils confondaient « ventilateur » et « ventilation ». Je veux rappeler qu'un ventilateur permet à une personne de respirer et que la ventilation est tout ce qui circule et se propage à l'intérieur des infrastructures.

Donc, c'est très important de penser au système de ventilation. Pourtant, Madame la vice-présidente, une fois encore, c'est comme si nous n'avions rien appris. Vous vous souviendrez que, au cours des dernières années, nous avons eu le sentiment qu'il était urgent d'agir. Je pense que l'idée est aussi d'arriver à se dire qu'il y a une urgence d'agir dans ce dossier. Il s'agit de rappeler les deux cas de légionellose, entre autres, dans la région du sud-est du Nouveau-Brunswick.

Il aura fallu un premier cas de légionellose pour que le gouvernement se pose quelques questions, mais sans aller trop loin. Puis, à un moment donné, nous avons eu un deuxième cas de légionellose dans le sud-est de la province — nous avons ici des collègues de Moncton et de Dieppe. Je pense que tout le monde s'en souviendra. Toutefois, il aura fallu une deuxième crise pour faire dire au gouvernement : Eh bien, maintenant, il faut agir. Pourtant, il aurait dû agir bien avant. Il aurait dû agir bien avant et s'assurer que des mécanismes étaient mis en place. Nous savons maintenant que le gouvernement provincial a mis en place un registre pour les tours de refroidissement afin d'essayer de mieux surveiller et contrôler ce qui se passe avec les tours de refroidissement dans la province.

15:40

C'est un exemple de l'incidence de la qualité de l'air à l'intérieur. Nous pourrions aussi parler de son incidence à l'extérieur, car cette réalité existe aussi. Comme vous le savez, il aura fallu cette crise pour agir. Toutefois, regardons ce qui s'est passé ailleurs. Nous n'avons pas besoin de réinventer quoi que ce soit ; nous n'avons parfois qu'à nous demander : Que s'est-il passé dans les autres provinces canadiennes? Dans certaines provinces, il y a eu des crises et aussi des décès liés à la légionellose. Le Nouveau-Brunswick aurait donc pu apporter des changements et être proactif bien avant cela.

Les années 2019, 2020, 2021 et 2022 sont passées, et nous sommes en 2023. Le gouvernement parle d'un budget d'améliorations, entre autres, dans les

beginning of the COVID-19 pandemic, there was confusion. People were talking about ventilation systems and ventilators. They would confuse ventilator and ventilation. I want to remind you that a ventilator allows a person to breathe and that ventilation involves everything that circulates and spreads inside infrastructure.

So, it is very important to consider the ventilation system. Yet, once again, Madam Deputy Speaker, it is as if we have learned nothing. You will recall that, in recent years, we felt that there was an urgent need for action. I think the idea is also that there is an urgent need to act on this issue. One has to recall the two cases of legionellosis, among others, in southeastern New Brunswick.

It took a first case of legionellosis for the government to ask itself some questions, but without going too far. Then, at one point, we had a second case of legionellosis in the southeastern region of the province—we have colleagues here from Moncton and Dieppe. I think that everyone will remember that. However, it took a second crisis for the government to say: Well, now, we need to take action. Yet, the government should have acted much earlier. It should have acted much earlier and ensured that mechanisms were put in place. We now know that the provincial government has set up a registry for cooling towers in an effort to better monitor and control what is happening with cooling towers in the province.

That is one example of the impact of indoor air quality. We could also talk about the impact outdoors, because that reality exists as well. As you know, it took such a crisis to act. However, let us look at what happened elsewhere. We do not need to reinvent the wheel; sometimes, we need only ask ourselves: What happened in other Canadian provinces? Some provinces experienced crises as well as deaths related to legionellosis. So, New Brunswick could have made changes and been proactive much earlier.

The years 2019, 2020, 2021, and 2022 have passed, and it is now 2023. The government talks about a budget for improvements, among other things, in

hôpitaux. Le ministre de la Santé en a parlé plus tôt aujourd'hui. Le ministre des Transports et de l'Infrastructure a répondu à une question plus tôt cette semaine, et il a dit que seulement 11 écoles auront un nouveau système de ventilation cette année. Le budget 2023-2024 prévoit également des investissements dans les systèmes de ventilation des hôpitaux ; cependant, cela ne résoudra pas tout le problème.

Le gouvernement doit veiller à ce que des mécanismes soient mis en place. Le gouvernement agit au coup par coup et se dit : Nous faisons de notre mieux avec l'argent dont nous disposons. Je n'en suis pas sûr. Compte tenu de l'argent dont nous disposons dans la province, je pense que le gouvernement a la capacité d'aller plus loin. J'évoquerai également le partenariat avec le gouvernement fédéral, auquel d'autres provinces ont eu recours.

Nous nous souviendrons de ceci, Madame la vice-présidente : Lors de la pandémie, qui, Dieu merci, appartient au passé, le gouvernement fédéral a contribué, pour ainsi dire, à gauche et à droite. En tout cas, le gouvernement fédéral était présent pour soutenir les gouvernements provinciaux et territoriaux ainsi que les localités. Au lieu d'utiliser ces ressources, comme l'ont fait d'autres provinces, qui ont pris la décision d'aller dans certaines directions et de faire certains investissements liés à la qualité de l'air, comme la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick a décidé de faire autrement et de rembourser la dette pour faire bonne figure.

Toutefois, pendant ce temps, le gouvernement s'assure-t-il d'améliorer la qualité de vie des gens de notre province? Je pense que, à ce niveau, il n'améliore certainement pas la qualité de vie des gens de notre province. Nous devons également examiner les faits. Le gouvernement dit souvent : Nous respectons strictement les normes de qualité. Mais, devons-nous toujours nous dire que nous devons nous arrêter là? Il y a une réalité qui n'est pas seulement provinciale et nationale, mais qui est aussi mondiale. Le respect des normes ne garantit pas qu'il n'y aura pas de problème en ce qui concerne la santé des personnes. Le fait que des normes de qualité aient été établies ne garantit pas que, dans une collectivité où existe une industrie, les gens ne seront pas malades et qu'il n'y aura pas d'effets nocifs sur eux.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

hospitals. The Minister of Health spoke about that earlier today. The Minister of Transportation and Infrastructure answered a question earlier this week, and he said that only 11 schools will get a new ventilation system this year. The 2023-24 budget also includes investments for hospital ventilation systems; however, this will not solve the overall problem.

The government must ensure that mechanisms are put in place. The government works piecemeal and says: We are doing the best we can with the money we have. I am not sure about that. Given the money that we have available in the province, I think that the government has the ability to go further. I will also talk about the partnership with the federal government, which other provinces have used.

We will remember this, Madam Deputy Speaker: During the pandemic, which, thank goodness, is a thing of the past, the federal government made contributions left and right. In any case, the federal government was there to support provincial and territorial governments as well as communities. Instead of using these resources, as did other provinces such as Nova Scotia and Prince Edward Island, which decided to move in certain directions and to invest in air quality, New Brunswick decided to look good by proceeding differently and paying down the debt.

However, in the meantime, is the government ensuring that the quality of life of residents in our province is improving? I think that, in that regard, it is certainly not improving the quality of life of residents in our province. We also need to look at the facts. The government often says: We are strictly adhering to quality standards. However, do we always have to stop there? There is a reality that is not only provincial and national, but also global. Compliance with standards does not guarantee that there will not be a problem with regard to people's health. The fact that quality standards have been established does not guarantee that, in a community where there is industry, people will not get sick and that there will not be harmful effects on them.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

Plus tôt, à propos de la motion, j'ai parlé de la qualité de l'air à l'intérieur des bâtiments et aussi à l'extérieur. J'ai aussi parlé de la mise en place d'un contrôle, de normes et de systèmes qui permettront de mettre en place de meilleurs mécanismes et de vérifier si le gouvernement peut mieux faire les choses dans notre province ou s'il se contente de dire : Nous allons attendre jusqu'à ce que nous ayons une crise. Une fois que nous aurons une crise — comme les cas de légionellose —, alors nous dirons : Nous allons nous efforcer d'améliorer la situation.

Toutefois, ce n'est pas ce dont nous avons besoin. Ce dont nous avons besoin, c'est de donner plus de mordant à la *Loi sur l'assainissement de l'air* afin de nous assurer qu'elle est suivie plus régulièrement. Cette loi doit comporter des mécanismes de reddition de compte, afin de garantir que nous sommes en mesure de fournir, que ce soit dans les lieux de travail et de vie ou au sein de la collectivité, un environnement où la qualité de l'air que les gens respirent sera plus adéquate qu'à l'heure actuelle.

Comme je l'ai mentionné, les détracteurs ne manqueront pas de dire : Oui, mais nous respectons déjà les normes. Disons que les normes sont le minimum à respecter, mais la vraie question que nous devons nous poser est la suivante : Pouvons-nous faire mieux que le minimum? Puis, nous devrions nous poser la question suivante : Ailleurs, les autres gouvernements font-ils mieux que le nôtre?

15:45

Je pense que poser la question, c'est y répondre, parce qu'il y a beaucoup d'autres endroits qui s'en sortent mieux. Le gouvernement se dit : Nous sommes toujours là. Il est frileux et il se dit : Nous sommes une petite province et nous n'avons pas beaucoup d'argent. Il ne faudrait donc pas mettre en place trop de règles qui pourraient nuire à certaines personnes. Mais, n'oublions pas que les règles et les lois, quelles qu'elles soient, adoptées par le gouvernement provincial, le sont pour le bien de la population, d'une manière ou d'une autre.

Rappelez-vous que, avant l'obligation du port de la ceinture de sécurité, les gens pouvaient conduire sans ceinture, et il n'y avait pas de problème. Quand cette règle a été instaurée, des gens ont eu du mal à l'accepter. Toutefois, aujourd'hui, c'est la norme. Le but n'est pas de nuire aux gens, mais de s'assurer

Earlier, on the motion, I talked about air quality in buildings and also outdoors. I also talked about putting controls, standards, and systems in place that will provide better mechanisms and about whether the government can do better in our province or simply says: We will wait until we have a crisis. Once we do have a crisis—such as legionellosis—we will say: We will work to improve the situation.

However, that is not what we need. What we need is more teeth to the *Clean Air Act* to ensure compliance on a more ongoing basis. This legislation must include accountability mechanisms to ensure that we are able to provide, whether in the workplace, in living conditions, and the community, an environment where the air that people breathe is better than it is now.

As I mentioned, the critics will certainly say: Yes, but we are already complying with standards. Admittedly, standards are a minimum to be met, but the real question that we must ask ourselves is: Can we do better than the minimum? Then, we should ask ourselves: Are governments elsewhere doing better than we are?

I think asking the answer to the question is obvious, because many other jurisdictions are indeed doing better. The government says: We are always there. It is reluctant and says: We are a small province and do not have much money. So, we should not have too many rules that could hinder some people. However, let us not forget that any rules and Acts adopted by the provincial government are for the good of the people, in one way or another.

Remember that, before seat belts were made compulsory, people could drive without using them, and there was no problem. When the rule was introduced, people found it difficult to accept it. However, it is now the standard. The goal is not to hinder people, but to ensure that they are protected. In

qu'ils sont protégés. Dans certains cas, il s'agit souvent de les protéger contre eux-mêmes.

Alors, quand nous parlons d'améliorer la qualité de l'air, nous voulons évidemment nous assurer que le gouvernement est en mesure de faire beaucoup plus pour la population. Comme vous le savez, Monsieur le président, j'ai parlé plus tôt et donné des exemples de provinces qui ont décidé de travailler avec le gouvernement fédéral. Nous nous souviendrons que le gouvernement fédéral a ajouté le volet Résilience à la COVID-19 à son programme d'investissement dans les infrastructures. En termes de contribution, il s'agit d'une contribution quand même importante. Le gouvernement fédéral a offert de contribuer à hauteur de 80 %. Pourquoi le gouvernement provincial n'a-t-il pas profité de ces fonds, dont 80 % provenaient du gouvernement fédéral?

De la part du gouvernement provincial, c'est vraiment faire preuve de résistance et travailler contre la vertu, parce que, avec 80 % des fonds venant du gouvernement fédéral, la part provinciale était de 20 %. De ne pas avoir profité de ce programme fera en sorte que, un jour, ce pourrait être l'inverse, et que les parts pourraient être de 20 % de la part du gouvernement fédéral et de 80 % de la part de la province. Peut-être que, un jour, il n'y aura plus ce programme fédéral ; alors, le gouvernement provincial devra payer la totalité du montant. Alors, pourquoi le gouvernement provincial n'a-t-il pas utilisé ce programme? Pourquoi ne l'a-t-il pas utilisé, alors que les autres provinces s'en sortaient mieux que nous? Comme je l'ai déjà dit, nous pouvons faire mieux. Je pense que nous aurions pu faire mieux à cet égard.

Je vois que le temps file relativement vite. Monsieur le président, comme vous le savez, j'ai donné tout à l'heure l'exemple de l'Île-du-Prince-Édouard. Cette province s'est associée au gouvernement fédéral pour remplacer le système de traitement de l'air dans l'unité de réadaptation physique du Queen Elizabeth Hospital. C'est un exemple parmi tant d'autres. Il s'agit vraiment de s'assurer que les hôpitaux disposent d'un système en place. À titre d'exemple, le Manitoba a utilisé les fonds du volet Résilience à la COVID-19 pour améliorer la ventilation dans 32 de ses écoles et établissements de santé. La Nouvelle-Écosse a également eu recours à ce financement.

Or, comme je l'ai dit tout à l'heure, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a décidé de faire autrement. Il s'est dit : Au Nouveau-Brunswick, nous avons une autre priorité, et c'est une priorité financière. Nous

some cases, it is often a matter of protecting them from themselves.

So, when we talk about improving air quality, we obviously want to ensure that the government is able to do much more for the public. As you know, Mr. Speaker, I spoke earlier and gave examples of provinces that decided to work with the federal government. We will recall that the federal government added the COVID-19 Resilience Stream to its infrastructure investment program. In terms of contribution, it was indeed an important contribution. The federal government offered to contribute 80%. Why did the provincial government not take advantage of that money, 80% of which came from the federal government?

The provincial government really showed resistance to doing the right thing, because, with 80% of the funds coming from the federal government, the provincial share was 20%. Not taking advantage of this program will mean that, one day, it could be the other way around and that the shares could be 20% from the federal government and 80% from the province. Perhaps, one day, there will no longer be this federal program; the provincial government will then have to pay the full amount. So, why did the provincial government not use this program? Why did it not use it, when the other provinces were doing better than we were? As I said before, we can do better. I think that we could have done better in this regard.

I see that time is quickly running out. Mr. Speaker, as you know, I gave the example of Prince Edward Island earlier. That province partnered with the federal government to replace the air circulation system in the physical rehabilitation unit at the Queen Elizabeth Hospital. This is just one example. It is really about making sure that hospitals have a system in place. For example, Manitoba used the COVID-19 Resilience Stream funding to improve ventilation in 32 of its schools and health facilities. Nova Scotia also used that funding.

However, as I said earlier, the government of New Brunswick decided to do otherwise. It said: In New Brunswick, we have another priority, a financial priority. We will set aside the quality of life of our

allons mettre un peu de côté la qualité de vie de notre population et de nos travailleurs et nous allons continuer à engranger des sous pour donner davantage d'argent à nos banquiers. Monsieur le président, c'est certain que, dans un monde idéal, nous pouvons nous dire que c'est important de payer nos dettes. Oui, c'est important de les rembourser. C'est très important, mais ce qui l'est encore plus, c'est le sort et la qualité de vie de notre population. Au bout du compte, si nous avons une incidence négative sur notre population en ne faisant pas certains gestes, vous comprendrez que cela a une incidence directe sur les personnes.

Je pourrais continuer. J'aurai l'occasion d'y revenir plus tard. Monsieur le président, étant donné que la question du radon est un autre exemple. Comme vous le savez, l'exposition au radon est l'une des principales causes de cancer du poumon, et ce, juste après le tabagisme. Si vous y réfléchissez bien, le gouvernement devrait être beaucoup plus proactif sur cette question. Toutefois, comme pour beaucoup d'autres choses, nous voyons très peu d'actions sur la qualité de l'air. À cet égard, comme vous le savez, les fumées de certaines usines peuvent contenir des polluants dont l'odeur est parfois très nauséabonde. Ces polluants sont-ils visibles à l'œil nu? Dans la grande majorité des cas, la réponse est non.

Quand nous sommes dans une école, dans un hôpital ou dans un foyer de soins, qu'est-ce qui nous permet de dire avec certitude : Je vais m'installer ici, parce que ce n'est pas très dangereux? Au bout du compte, que se passe-t-il alors? Pouvons-nous voir les bactéries ou le risque d'infection qui peut nous arriver? Absolument pas — absolument pas. Dans la grande majorité des cas, nous ne pouvons pas les voir.

15:50

Monsieur le président, lorsque nous aurons l'occasion d'en discuter, j'espère que le gouvernement veillera à ce que la motion 36 puisse avancer. Soyons clairs : Une motion n'est certainement pas contraignante, et le gouvernement n'est pas obligé de la respecter. Cependant, je pense que ce serait un bon signe de la part du gouvernement non seulement de voter en faveur de la motion, mais aussi d'appuyer les modifications qui doivent être apportées et de veiller à ce qu'elles le soient afin que nous puissions améliorer le sort des gens de la province.

Vous comprendrez que... Il me reste quelques minutes. Je suis certain que des parlementaires du côté du gouvernement et de la deuxième opposition auront

people and our workers, and we will continue to rake in money to give to our bankers. Mr. Speaker, certainly, in an ideal world, we can tell ourselves that it is important to pay our debts. Yes, it is important to pay them back. That is very important, but the living conditions and quality of life of our people are even more important. At the end of the day, if we have negative effects on our residents by not doing certain things, you will understand that this has a direct impact on people.

I could go on. I will have the opportunity to come back later to this matter. Mr. Speaker, the radon issue is another example. As you know, radon exposure is one of the leading causes of lung cancer, right after smoking. If you think about it, the government should be much more proactive on this issue. However, as with many other things, we see very little action on air quality. In this regard, as you know, the fumes of some factories can contain pollutants whose smell is sometimes very foul. Are these pollutants visible to the naked eye? In the vast majority of cases, the answer is no.

When we are in a school, a hospital, or a nursing home, what allows us to say with certainty, I will come here because it is not very dangerous? At the end of the day, what happens then? Can we see the bacteria or the infection risk that could affect us? Absolutely not—absolutely not. In the vast majority of cases, we cannot see them.

Mr. Speaker, when we have an opportunity to discuss the issue, I hope that the government will ensure that Motion 36 can move forward. Let us be clear: A motion is certainly not binding, and the government is not bound by it. However, I do think that it would be a good sign for the government not only to vote in favour of the motion but also to support any amendments to it so that we can improve the living conditions of the people of this province.

You will understand that... I only have a few minutes left. I am sure that both government members and second opposition members will have the opportunity

l'occasion de faire des commentaires. Toutefois, Monsieur le président, la bonne chose à faire est d'améliorer la qualité de vie des gens de la province et de nous assurer que nous leur fournissons un environnement où l'air qu'ils respirent à l'intérieur des installations et des édifices gouvernementaux ou à l'extérieur n'a pas d'effets néfastes sur leur santé. C'est exactement ce que vise cette motion 36. Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Carr: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member for providing his comments on this motion this afternoon. I will provide further comments, I guess, and talk about some of the investments that have been made over time, more particularly with ventilation systems in our schools, as well as some of the investments to look forward to in the future. We will debate the differences between the sides of the Legislature in terms of what that side says we are not doing versus what we are doing, and we will debate how we can strengthen the work that needs to be done together here on the floor of this Legislative Assembly.

Mr. Speaker, you know, the issue of ventilation systems—how well equipped our government buildings, namely our schools, are—was really brought to light during the COVID-19 pandemic. It was soon recognized that if we wanted to put our children back in the schools in the fall of 2020, we needed to have top-notch ventilation systems.

I remember having several serious conversations in and outside of Cabinet, on the floor of this Legislature, and outside of those confidential rooms around ventilation systems for our children, ventilation systems in hospitals, ventilation systems in our nursing homes, and ventilation systems in buildings such as this, where we all have to come to work every day, or almost every day. Those discussions quickly turn into: What do we have now? Where are we now in the grand scheme of things? Lo and behold, we look to the Department of Transportation and Infrastructure to give us an idea of where we are now: What is our assessment? What are our capabilities? Where are our gaps?

A lot of that work was continuous up to that point in time, but it really shone a light on what we needed to do in order to up our game to that next level and make

to comment. However, Mr. Speaker, the right thing to do is to improve the quality of life of residents in this province and to ensure that we provide them with an environment where the air that they breathe inside government facilities and buildings as well as outdoors does not adversely affect their health. That is exactly what Motion 36 is about. Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Carr : Merci, Monsieur le président, et merci au député d'avoir fait part de ses commentaires sur la motion cet après-midi. Je vais faire d'autres commentaires, je suppose, et parler d'investissements faits au fil du temps, plus particulièrement dans les systèmes de ventilation dans nos écoles, ainsi que d'investissements à venir. Nous débattons les différences entre les côtés de l'Assemblée législative en ce qui concerne ce que l'autre côté dit que nous ne faisons pas par rapport à ce que nous faisons, et nous débattons la façon dont nous pouvons renforcer le travail à faire ensemble ici sur le parquet de l'Assemblée législative.

Monsieur le président, vous savez, la question des systèmes de ventilation — dans quelle mesure nos bâtiments gouvernementaux, à savoir nos écoles, sont bien équipés — a vraiment été mise en lumière pendant la pandémie de COVID-19. On s'est vite rendu compte que, si nous voulions ramener nos enfants dans les écoles à l'automne 2020, il nous fallait des systèmes de ventilation de premier ordre.

Je me souviens d'avoir eu plusieurs conversations sérieuses au Cabinet et à l'extérieur, sur le parquet de l'Assemblée législative et à l'extérieur, confidentiellement dans des pièces, quant aux systèmes de ventilation pour nos enfants, dans les hôpitaux, dans nos foyers de soins et dans des édifices comme celui-ci, où nous devons tous venir travailler chaque jour, ou presque chaque jour. Les discussions se transforment rapidement en questions : Qu'avons-nous maintenant? Où en sommes-nous aujourd'hui dans l'ensemble? Nous nous tournons alors vers le ministère des Transports et de l'Infrastructure pour nous donner une idée de l'état actuel des choses : Quelle est notre évaluation? Quelles sont nos capacités? Où sont nos lacunes?

Une grande partie du travail était continu jusqu'à ce moment-là, mais la pandémie a vraiment mis en lumière ce que nous devons faire pour passer à un niveau supérieur et faire les investissements qui sont

the investments that are so important for those who work and play in those buildings.

15:55

An up-to-date review was undertaken of all our 295 public schools in the province in order to identify where the gaps were, where the needs were, and how much we needed to invest in those assets. We learned quickly, because all our regions and all our school districts have their own facilities management expertise. They were able to identify that of the 295 schools in our system, there were 64 without a ventilation system. Since that review happened, a multiyear capital project program has been improved by our government, of course, to install new systems or to replace schools where there are not integrated ventilation systems already in place.

We went to work right away, and we started approving budgets. We are on our third Minister of Transportation and Infrastructure since then. Mr. Speaker, you were there at DTI when COVID-19 began. The member opposite for Fredericton West-Hanwell was the Minister of Education when COVID-19 started. All that work began to percolate and mix together. That work has continued with my colleague from Fredericton North. My dear friend and colleague was the next Minister of Transportation and Infrastructure to come along and continue on with that work. The former Minister of Education from Fredericton West-Hanwell also continued that work right on through the pandemic. We knew not only that it was important for us, the people that we knew, and the people that we represented but also that we had to instill the public with the confidence that we had a handle on this and that we were prepared to make the tough decisions to invest the money that we needed to invest.

We also learned that 45 of these 64 schools were targeted for the installation of ventilation systems through a multiyear program. Of the remaining 19, 15 were not considered because they may be replaced with a new school in the very near future. Understanding where all those schools fall in the order of importance or order of need also provides a sense of comfort and confidence in all of us here.

si importants pour les personnes qui travaillent et jouent dans de tels bâtiments.

Un examen à jour a été entrepris de l'ensemble de nos 295 écoles publiques dans la province afin de déterminer les lacunes, les besoins et les sommes que nous devons investir dans de tels actifs. Nous avons déterminé cela rapidement, car toutes nos régions et tous nos districts scolaires ont leur propre expertise en gestion des installations. Ils ont pu déterminer que 64 des 295 écoles dans notre système ne disposent pas d'un système de ventilation. Depuis que l'examen a eu lieu, un programme pluriannuel de projets d'immobilisations a été amélioré par notre gouvernement, bien sûr, pour installer de nouveaux systèmes ou remplacer les écoles n'ayant pas déjà en place des systèmes de ventilation intégrés.

Nous nous sommes mis au travail tout de suite, et nous avons commencé à approuver les budgets. Nous en sommes à notre troisième ministre des Transports et de l'Infrastructure depuis. Monsieur le président, vous occupiez le poste au MTI lorsque la COVID-19 a commencé. Le député d'en face de Fredericton-Ouest—Hanwell était le ministre de l'Éducation lorsque la COVID-19 a commencé. Tout le travail a commencé à s'enchaîner. Ce travail s'est poursuivi sous la gouverne de ma collègue de Fredericton-Nord. Ma chère amie et collègue a été la prochaine ministre des Transports et de l'Infrastructure à poursuivre le travail. L'ancien ministre de l'Éducation, le député de Fredericton-Ouest—Hanwell, a aussi poursuivi ce travail tout au long de la pandémie. Nous savions non seulement que c'était important pour nous, pour les gens que nous connaissions et les gens que nous représentions, mais aussi que nous devons inspirer la confiance du public quant au fait que nous maîtrisons la situation et que nous étions prêts à prendre les décisions difficiles d'investir l'argent qu'il nous fallait investir.

Nous avons aussi appris que 45 des 64 écoles en question étaient ciblées pour l'installation de systèmes de ventilation dans le cadre d'un programme pluriannuel. Parmi les 19 autres, 15 n'avaient pas été prises en considération parce qu'elles pourraient être remplacées par une nouvelle école dans un avenir très proche. Comprendre où se situent toutes ces écoles dans l'ordre d'importance ou des besoins nous donne aussi à nous tous ici un sentiment de confort et de confiance.

There are a couple of issues, and I spoke to them yesterday as I was being interviewed by our media and outlets that so intimately watch and view our channel here on TV. I will not say the name because it changes so frequently. I am not sure who is broadcasting us any longer, but we are out there. We are on the Net. We are on the WWW—that is for certain.

Mr. Speaker, the issue that we see—and one of the challenges that we have, as I spoke to yesterday—is the fact that the equipment required to build some of these HVAC systems is very difficult to obtain. A lot of the components obviously come from other countries—from Asia, South America, Europe, and all over the globe. They are very difficult to obtain. A lot of them are on back order. What is happening with the HVAC systems is no different from what we are seeing with vehicles—vehicle microchips and other components such as copper and precious metals. There is just not an abundance of them any longer. That puts us in a place where we have to continue to order and plan, but we may not always be able to catch up all these schools in as timely a manner as we would like to.

But there is more good news, Mr. Speaker. I will share some of that good news today with my honourable colleagues. This should all be very well advertised. You may not have seen the capital list yet, but it is out. It is on the government of New Brunswick website at <www.gnb.ca/transportationandinfrastructure/roadah ead>. Check it out. I will not give the 1 833 number because I do not memorize those very well. It is all there. Just google it.

16:00

Mr. Speaker, this year, there are 11 projects scheduled for schools to have ventilation systems either upgraded or replaced. I want to go through the list of those schools. In Anglophone West, there are the Donald Fraser Memorial School and the Harold Peterson Middle School. By the way, Mr. Speaker, I just signed the contract for the installation and replacement of that HVAC system, and I can tell you right now that it is not cheap. It is not cheap. It is worth about 4 km of asphalt, if we want to translate apples to apples. I am just telling you right now that it is a lot of money, but

Il y a quelques problèmes, et j'en ai parlé hier lorsque j'ai été interviewé par nos médias et nos bureaux de presse qui regardent si soigneusement notre chaîne ici à la télévision. Je ne nommerai pas la chaîne, car le nom change si souvent. Je ne sais pas qui diffuse encore nos délibérations, mais nous sommes dans le domaine public. Nous sommes sur le Net. Nous sommes sur le WWW — c'est certain.

Monsieur le président, le problème que nous constatons — et l'un des défis que nous avons, comme je l'ai dit hier — est le fait que l'équipement nécessaire pour construire certains des systèmes de CVCA est très difficile à obtenir. Beaucoup de composants proviennent évidemment d'autres pays — en Asie, en Amérique du Sud, en Europe et partout dans le monde. Ils sont très difficiles à obtenir. Beaucoup sont en arriéré de commande. Ce qui se passe avec les systèmes de CVCA ne diffère pas de ce que nous voyons avec les véhicules — les microprocesseurs des véhicules et d'autres composants comme le cuivre et les métaux précieux. Il n'y en a tout simplement plus d'abondance. Cela nous met dans une situation où nous devons continuer à commander et à planifier, mais nous ne sommes peut-être pas toujours en mesure d'effectuer aussi rapidement que nous le souhaiterions le rattrapage visant les écoles en question.

Or, il y a d'autres bonnes nouvelles, Monsieur le président. Je vais faire part aujourd'hui de certaines des bonnes nouvelles à mes collègues. Tout cela devrait être très bien annoncé. Vous n'avez peut-être pas encore vu la liste des projets d'immobilisations, mais elle a été publiée. Elle est sur le site Web du gouvernement du Nouveau-Brunswick à <www.gnb.ca/transportationandinfrastructure/roadah ead>. Consultez la liste des projets. Je ne vais pas énumérer les 1 833 projets, car ma mémoire n'est pas bonne à ce point. Tout est là. Il suffit de googler l'information.

Monsieur le président, cette année, 11 projets sont prévus pour que les écoles mettent à niveau ou remplacent les systèmes de ventilation. Je vais parcourir la liste des écoles. Dans le district scolaire Anglophone West, il y a Donald Fraser Memorial School et Harold Peterson Middle School. Soit dit en passant, Monsieur le président, je viens de signer le contrat pour l'installation et le remplacement du système de CVCA en question, et je peux vous dire tout de suite que ce n'est pas peu cher. Ce n'est pas peu cher. Le prix équivaut à environ 4 km d'asphalte,

when the materials and the labour are very difficult to obtain, the price goes up. It is all about supply and demand. There are also the Keswick Ridge School, the Nackawic Senior High School, and the Blacks Harbour School. I saw that tender go out recently. The tenders for the Blacks Harbour School, the Sir James Dunn Academy, and the St. George Elementary School all went out just recently. So there are a number of schools in the Charlotte County area that will have those upgrades made.

There are also the Birchmount School; the Dorchester Consolidated School, for our friends down east; the Frank L. Bowser School; and the Marshview Middle School, which is also for our friends down east. These schools are, as I say, Mr. Speaker, identified by the highest need. They are identified by very qualified people in the fields of facilities management, engineering, building inspections, and ventilation. That is what they do.

Mr. Speaker, I am getting emails and text messages. I do not know why my phone is blowing up today. I just cannot figure it out. Anyway, it is Thursday. This is payday. Maybe everybody wants to have their bills paid. I do not know.

Mr. Speaker, in January 2022, we invested \$3 million in 2 000 HEPA filters in 60 New Brunswick schools. I can only imagine how difficult a project that was to push forward. Having been involved with some of these discussions prior to 2020, I can just well imagine how difficult that was. We saw a lot of public debate about HEPA filters. Home and school associations and parents were building them. You could google how to do it. You could search for it on YouTube. A commonly known number that is so uncommonly talked about is that \$3 million was invested in 2 000 HEPA filters alone to be put in 60 New Brunswick schools.

Thank you, thank you, to the previous ministers who were involved in those projects and to the current ministers who are still involved in those projects for taking that very seriously and for making that happen, understanding that these HEPA filters were installed as a temporary measure in those 64 schools. They will remain in place until the permanent systems are commissioned. We are working our way there.

à titre de comparaison. Je peux vous dire tout de suite que le prix est très élevé, mais, lorsque les matériaux et la main-d'œuvre sont très difficiles à obtenir, il augmente. C'est une question d'offre et de demande. Il y a aussi Keswick Ridge School, Nackawic Senior High School et Blacks Harbour School. J'ai vu l'appel d'offres en question être lancé récemment. Les appels d'offres pour Blacks Harbour School, Sir James Dunn Academy et St. George Elementary School ont tous été lancés récemment. Un certain nombre d'écoles dans la région du comté de Charlotte verront donc de telles améliorations être apportées.

Il y a aussi Birchmount School, Dorchester Consolidated School, pour nos amis dans l'Est, Frank L. Bowser School et Marshview Middle School, aussi pour nos amis dans l'Est. Ces écoles, comme je l'ai dit, Monsieur le président, ont été cernées comme ayant les besoins les plus élevés. Elles sont cernées par des gens très qualifiés dans les domaines de la gestion des installations, de l'ingénierie, des inspections de bâtiments et de la ventilation. C'est ce qu'ils font.

Monsieur le président, je reçois des courriels et des messages textes. Je ne sais pas pourquoi mon téléphone est si actif aujourd'hui. Je n'arrive tout simplement pas à comprendre. Quoi qu'il en soit, nous sommes jeudi. C'est le jour de paye. Peut-être que tout le monde veut que les factures soient payées. Je ne sais pas.

Monsieur le président, en janvier 2022, nous avons investi 3 millions dans 2 000 filtres HEPA dans 60 écoles au Nouveau-Brunswick. Je ne peux qu'imaginer à quel point un tel projet a été difficile à faire avancer. Ayant participé à certaines des discussions avant 2020, je peux très bien imaginer à quel point cela a été difficile. Nous avons vu un grand débat public sur les filtres HEPA. Des associations foyer-école et des parents en ont fabriqué. On peut googler comment le faire. On peut chercher sur YouTube. Un chiffre bien connu dont on parle si peu est les 3 millions investis dans 2 000 filtres HEPA à installer dans 60 écoles au Nouveau-Brunswick.

Gros merci aux ministres précédents qui ont participé à de tels projets et aux ministres actuels qui participent encore à ces projets, pour avoir pris la situation très au sérieux et d'avoir réalisé les projets, tout en comprenant que les filtres HEPA ont été installés comme mesure temporaire dans les 64 écoles. Ces filtres resteront en place jusqu'à ce que les systèmes permanents soient mis en service. Nous y travaillons.

Mr. Speaker, this is hypothetical. You know that I do not like to speak hypothetically, especially in the rotunda. I try to avoid that at all costs. But I think that I can honestly say with confidence that not only our Cabinet and caucus but also all the members in this Legislature would support this idea. If there were an unlimited number of components and parts for the HVAC systems available and we could just go uptown to our local hardware store and get all the things that we needed, all the ductwork and all the electrical components and the computerized components, and if we could find the skilled labour that could install those in no time, we would all be behind making that happen. I think that we could all get behind that. We would all easily pass that in a capital budget. We would probably all even give up a few kilometres of asphalt here and there to make sure that our children are breathing clean air, as well as the staff who work within those schools.

But we know, Mr. Speaker, that this is not humanly possible due to the fact that we just cannot obtain the materials and the skilled labour. That is why when I speak publicly about bridges, buildings, and other things being delayed and I refer to supply chain issues . . . Well, that is what we are talking about when we talk about supply chain issues. I think that we could all agree that we would love to get further advanced with some of those things.

Before my time is up, I would like to move an amendment to this motion, if you would indulge me, Mr. Speaker. Shall I read it? Okay, thank you. You are paying attention very intently.

16:05

Proposed Amendment

Continuing, **Hon. Mr. Carr** moved, seconded by **Mr. Turner**, that Motion 36 be amended as follows:

That Motion 36 be amended by deleting the third whereas clause.

(**Mr. Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Monsieur le président, voici une hypothèse. Vous savez que je n'aime pas parler hypothétiquement, surtout dans la galerie. J'essaie d'éviter cela à tout prix. Toutefois, je pense pouvoir dire honnêtement avec confiance que non seulement notre Cabinet et notre caucus mais aussi tous les parlementaires appuieraient l'idée suivante. S'il y avait un nombre illimité de composants et de pièces pour les systèmes de CVCA disponibles, qu'il suffisait que nous allions simplement en ville à notre quincaillerie locale pour obtenir tout ce dont nous avons besoin, tous les conduits et tous les composants électriques et les composants informatisés, et que nous pouvions trouver la main-d'œuvre qualifiée pour les installer en très peu de temps, nous appuierions tous que cela se produise. Je pense que nous pourrions tous soutenir cela. Nous adopterions facilement cela dans un budget de capital. Nous sacrifierions probablement tous quelques kilomètres d'asphalte ici et là pour nous assurer que nos enfants respirent de l'air pur, tout comme le personnel qui travaille dans les écoles.

Or, nous savons, Monsieur le président, que ce n'est pas humainement possible, car nous ne pouvons tout simplement pas obtenir les matériaux et la main-d'œuvre qualifiée. C'est pourquoi, lorsque je parle publiquement de ponts, de bâtiments et d'autres choses qui sont retardés et que je parle de problèmes de chaîne d'approvisionnement... Eh bien, c'est ce dont nous parlons lorsque nous parlons de problèmes de chaîne d'approvisionnement. Je pense que nous pourrions tous convenir que nous aimerions aller plus loin avec certaines de ces choses.

Avant que mon temps de parole expire, j'aimerais proposer un amendement à la motion, si vous me le permettez, Monsieur le président. Dois-je le lire? Entendu, merci. Vous faites très attention.

Amendement proposé

L'hon. M. Carr, appuyé par **M. Turner**, propose à la motion 36 l'amendement suivant :

que la motion 36 soit amendée par la suppression du troisième paragraphe du préambule.

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Mr. Speaker: We will take a five-minute recess. Thank you.

(The House recessed at 4:05 p.m.)

The House resumed at 4:18 p.m.)

16:18

Débat sur l'amendement proposé à la motion 36

M. Bourque : Merci beaucoup, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure for me to rise and talk in favour of this motion. Certainly, clean air is an important topic for New Brunswickers. It is an important topic if you are a human being living on planet Earth, obviously. It is interesting because when you look at various factors . . . If we just talk about clean air in general, I am reminded of climate change, which is happening.

I was reading something very interesting lately because one of my close friends suffers from seasonal allergies and finds this time of year very, very difficult. Springtime is very difficult for people who have seasonal allergies, obviously, because of the pollen and all of that. You know, this person has to be medicated every day during this time of year. This person was telling me how particularly bad it was this year. Normally, it would have lasted for three or four weeks, but this year it lasted well over six or seven weeks. She told me about how difficult it was to go through spring and how it affects her quality of life.

16:20

I was reading about this because I was a bit more interested than usual, and they were saying that with climate change, we are going to see longer periods of hay fever and seasonal allergies. It is going to last longer because the way that the climate is changing is having that impact. You can imagine, Mr. Speaker, how important clean air in buildings is for people such as her. If she goes outside, she is not able to have an appropriate quality of life during that period of time. It is important to have proper air quality within buildings such as this one here, such as our schools, our hospitals, and different public buildings that the

Le président : Nous allons prendre une pause de cinq minutes. Merci.

(La séance est levée à 16 h 5.)

La séance reprend à 16 h 18.)

Debate on Proposed Amendment to Motion 36

M. Bourque: Thank you very much, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de prendre la parole à l'appui de la motion. La qualité de l'air est assurément un sujet important pour les gens du Nouveau-Brunswick. C'est un sujet important si on est un être humain vivant sur la planète Terre, évidemment. C'est intéressant parce que, lorsqu'on examine divers facteurs... Si nous ne parlons que de la qualité de l'air en général, les changements climatiques, qui sont en train de se produire, me viennent à l'esprit.

J'ai lu quelque chose de très intéressant dernièrement, car une de mes bonnes amies souffre d'allergies saisonnières et trouve la période actuelle de l'année très, très difficile. Le printemps est très difficile pour les gens qui ont des allergies saisonnières, évidemment, à cause du pollen et ainsi de suite. Vous savez, la personne en question doit prendre des médicaments chaque jour en cette période de l'année. Elle m'a dit que la situation a été particulièrement mauvaise cette année. Normalement, cela aurait duré trois ou quatre semaines, mais, cette année, cela a duré bien plus de six ou sept semaines. La personne m'a dit à quel point le printemps a été difficile pour elle et comment cela se répercute sur sa qualité de vie.

J'ai lu sur le sujet parce que j'étais un peu plus intéressé que d'habitude, et il était dit que, vu les changements climatiques, nous aurons de plus longues périodes de rhume des foins et d'allergies saisonnières. Les périodes dureront plus longtemps en raison de l'incidence des changements climatiques. On peut imaginer, Monsieur le président, à quel point la qualité de l'air dans les bâtiments est importante pour des gens comme la personne en question. Si celle-ci va dehors, elle n'est pas en mesure d'avoir une qualité de vie appropriée pendant cette période. Il importe d'avoir une bonne qualité de l'air dans des édifices

government of New Brunswick owns, because for some people it actually has to do with their capacity to function. It is not just that it is nice. It is not a nice-to-have for those people. It is a matter of being functional or not. I feel that is a proper introduction for what I am going to say regarding this motion.

It is interesting to note that when it comes to soil and water, there is an Act that holds individuals who contaminate their neighbours' soil and water responsible for remediation. But when you look at the issues regarding air quality, you see that there is no such Act that requires anybody to remediate air pollution. If you look at chimney emissions, for example, you will see that they tend to be brushed off as a nuisance or as reducing the enjoyment of one's property. However, in fact, those emissions can be very polluting and can obviously have some health repercussions. So, because of this lack of clarity and lack of laws to protect the stakeholders that have these types of concerns, people are going to first call the Department of Environment, then they are going to be directed to the Department of Health, and then they get the runaround. Everyone is pointing fingers at everybody else, and at the end of the day, nobody has any regulatory leg to stand on because those laws do not exist.

When you think about that, it certainly gives pause for reflection. I would actually argue, and this is the intent of the motion, that this is not just a pause for reflection but also a call to action. It is time to act. It is time now to say, Do you know what? We are at a point now where we need to do something about air quality. It is not just about saying that this is wrong. We need to find new rules, new regulations, and a new Act to say that we need to enforce this. This is what this motion intends. I certainly support it, and I want to see that it happens.

I am happy to see that the government is bringing forward an amendment. It is what it is, but the good news is that it seems to me that the members opposite are going to adopt this motion along with our side of the House. I see that as a positive thing. Let's find out whether that is going to be the case. That is what it looks like based on what the Minister of

comme celui-ci, comme nos écoles, nos hôpitaux et les divers édifices publics appartenant au gouvernement du Nouveau-Brunswick, car, pour certaines personnes, cela influe en fait sur leur capacité de fonctionner. La qualité de l'air n'est pas seulement quelque chose d'agréable. Pour les gens en question, il ne s'agit pas seulement de quelque chose d'agréable. Il s'agit de quelque chose qui les rend fonctionnels ou non. J'estime qu'il s'agit d'une bonne introduction à ce que je vais dire au sujet de la motion.

Il est intéressant de noter que, en ce qui concerne le sol et l'eau, il existe une loi qui tient responsables de l'assainissement les personnes qui contaminent le sol et l'eau de leurs voisins. Or, lorsqu'on considère les problèmes concernant la qualité de l'air, on constate qu'il n'y a pas une telle loi qui oblige quiconque à remédier à la pollution de l'air. Si on considère les émissions des cheminées, par exemple, on constate qu'elles ont tendance à simplement être considérées comme une nuisance ou comme réduisant la jouissance de ses biens. Toutefois, en fait, ces émissions peuvent être très polluantes et peuvent évidemment avoir des répercussions sur la santé. Donc, faute de clarté et de lois pour protéger les parties prenantes qui ont un tel genre de préoccupations, les gens appellent d'abord le ministère de l'Environnement, sont dirigés vers le ministère de la Santé puis ne reçoivent que des réponses évasives. Tout le monde pointe du doigt les autres, et, en fin de compte, personne ne peut invoquer une réglementation, car des lois à cet égard n'existent pas.

Lorsqu'on pense à une telle situation, cela fait certainement réfléchir. En fait, je dirais, et c'est l'objet de la motion, qu'il ne s'agit pas simplement de réflexion mais aussi d'un appel à l'action. Il est temps d'agir. Il est maintenant temps de dire : Savez-vous quoi? Nous sommes actuellement à un point où nous devons faire quelque chose au sujet de la qualité de l'air. Il ne s'agit pas seulement de dire que c'est inacceptable. Nous devons trouver de nouvelles règles, de nouveaux règlements et une nouvelle loi pour dire que nous devons prendre des mesures. C'est l'objet de la motion. Je l'appuie certainement, et je veux que des mesures soient prises.

Je suis heureux de voir que le gouvernement présente un amendement. C'est comme ça, mais la bonne nouvelle, c'est qu'il me semble que les parlementaires d'en face vont adopter la motion, tout comme notre côté de la Chambre. J'estime que c'est positif. Voyons si ce sera le cas. Cela semble l'être d'après ce qu'a dit le ministre des Transports et de l'Infrastructure. Il

Transportation and Infrastructure said. It seems that is where they are going. I say that is a very good thing.

We also note that, for example, some energy efficiency programs include, as eligible primary heating sources, combustion appliances such as wood stoves or oil and gas furnaces, since they emit the same type of pollutants. The problem is that they still emit these types of pollutants, the ones that we are talking about. In my mind, it would be much better if people invested in heat pumps, for example. Heat pumps have electricity as their source of power, and they do not emit these types of pollutants.

16:25

I believe that the Minister of Energy said that 78% or 82%—I forget, but it is along those lines—of the electricity that is produced in New Brunswick comes from renewable energy. So it is better to use electricity when it comes to producing energy, producing heat, or producing air conditioning. It does help in that sense. Obviously, this motion falls into that category.

The New Brunswick Teachers' Federation wrote to my colleague the member for Restigouche West to thank him for proposing a resolution to the Legislative Assembly on March 30 of this year, urging the government to bring forward a strengthened *Clean Air Act* to modernize regulations and to plan for the monitoring, reporting, and improvement of air quality systems in schools to mitigate the risks associated with the transfer of airborne illnesses, airborne contaminants, and other harmful agents.

Stakeholders added that it is also critical for the government of New Brunswick, which has not yet made these types or enough of these types of investments, to follow the initiative of our Maritime neighbours that are making strategic investments in systems that improve air quality and ventilation through federal programs such as the COVID-19 Resiliency Fund.

We were talking about that, and there has been a little bit of back and forth here while discussing this motion. We were saying that COVID-19 absolutely was an

semble que c'est ce que feront les gens d'en face. Je dis que c'est une très bonne chose.

Nous notons également que, par exemple, des programmes d'efficacité énergétique comprennent, comme sources de chauffage primaires admissibles, des appareils de combustion comme les poêles à bois, les chaudières à mazout et les fournaies au gaz, puisqu'ils émettent le même genre de polluants. Le problème, c'est qu'ils émettent néanmoins un tel genre de polluants, ceux dont nous parlons. Dans mon esprit, ce serait beaucoup mieux si les gens investissaient dans les thermopompes, par exemple. Les thermopompes ont l'électricité comme source d'énergie, et elles n'émettent pas un tel genre de polluants.

Je crois que le ministre responsable de l'énergie a dit que 78 % ou 82 % — j'oublie, mais c'est à peu près cela — de l'électricité produite au Nouveau-Brunswick provient d'énergies renouvelables. Il est donc préférable d'utiliser l'électricité lorsqu'il s'agit de produire de l'énergie, de la chaleur ou de la climatisation. Cela aide à cet égard. De toute évidence, la motion entre dans une telle catégorie.

La Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick a écrit à mon collègue, le député de Restigouche-Ouest, pour le remercier d'avoir proposé une motion à l'Assemblée législative le 30 mars de cette année, exhortant le gouvernement à renforcer la *Loi sur l'assainissement de l'air* afin d'actualiser les règlements et de présenter un plan de surveillance, de présentation de rapports et d'amélioration visant les systèmes de qualité de l'air dans les écoles pour atténuer les risques liés à la propagation de maladies transmises par l'air, les polluants atmosphériques et d'autres agents nocifs.

Les parties prenantes ont ajouté qu'il est également essentiel que le gouvernement du Nouveau-Brunswick, qui n'a pas encore fait un tel genre ou suffisamment d'un tel genre d'investissements, suive l'initiative de nos voisins dans les Maritimes qui font des investissements stratégiques dans des systèmes qui améliorent la qualité de l'air et la ventilation grâce à des programmes fédéraux tels que le Fonds de résilience à la COVID-19.

Nous avons parlé de cela, et il y a eu un peu de propos de part et d'autre ici lors de la discussion de la motion. Nous avons dit que la COVID-19 a absolument été une

eye-opening experience for government with regard to how important air quality is, not only for people with hay fever but also, in this particular case, in the context of a pandemic. When you have a pandemic, air quality is obviously paramount. We found that out with the airlines. The airlines were actually quite proactive in pivoting relatively quickly, at least within a few months, to air filters of very high quality. They switched from having what we could call normal air filters within their airplanes to having air filters that were hospital-level quality. I forget the term. I think that it is HVAC, but I am not sure. My understanding is that they are of the same level that you would see in hospitals. That did have an impact on ensuring that you had much higher quality air within the airplanes, and that would help in terms of putting the brakes on the spread of viruses—in this particular case, the COVID-19 virus and its different strains.

Because of this pandemic, there was a lot of money that was put forward by the federal government. Unfortunately, with this government, we have seen and we feel that it did not take full advantage of all the monies that were available through the federal programs. That is not to say that the government did nothing. The minister highlighted a few actions that the government has done or is undergoing. But I would argue that it could have done a whole lot more and it could be doing a whole lot more. It is not only about money from the New Brunswick government's coffers. The provincial government could have taken a whole lot more advantage of the federal government programs. This is why we are saying that more could be done, and we are asking that more be done to ensure that our schools, namely, and other public buildings owned by the province have better air quality systems.

I recognize that there are other challenges when you look at the availability of the systems, the equipment. There are also human resource challenges. We all know that these exist. But I am saying that, when the money is there, things seem to happen much faster and more efficiently. I know that this government sometimes likes to say that it is not all about money, but let's be honest, money helps. In this case, I am convinced that it would have helped. Again, I am saying that a lot of that money was coming from the federal government, so I feel that a missed opportunity has occurred and is still occurring. So hopefully, if this

expérience révélatrice pour le gouvernement en ce qui concerne l'importance de la qualité de l'air, non seulement pour les personnes atteintes du rhume des foies mais aussi, dans ce cas particulier, dans le contexte d'une pandémie. Lorsqu'il y a une pandémie, la qualité de l'air est évidemment primordiale. Nous l'avons découvert dans le cas des compagnies aériennes. Les compagnies aériennes ont en fait été très proactives en pivotant relativement rapidement, au moins en quelques mois, vers des filtres à air de très haute qualité. Elles sont passées de ce que nous pourrions appeler des filtres à air normaux dans leurs avions à des filtres à air de la qualité utilisée dans les hôpitaux. J'oublie l'expression. Je pense qu'il s'agit de CVCA, mais je n'en suis pas sûr. D'après ce que je comprends, les filtres sont du même calibre que ceux qu'on verrait dans les hôpitaux. Cela a eu une incidence sur le fait de s'assurer qu'on aurait un air de bien meilleure qualité dans les avions, et cela aiderait à freiner la propagation des virus — en l'occurrence, le virus de la COVID-19 et ses diverses souches.

En raison de la pandémie, beaucoup d'argent a été offert par le gouvernement fédéral. Malheureusement, dans le cas du gouvernement ici, nous avons vu et nous estimons qu'il n'a pas tiré pleinement parti de tous les fonds accessibles en vertu des programmes fédéraux. Cela ne veut pas dire que le gouvernement n'a rien fait. Le ministre a souligné des mesures que le gouvernement a prises ou est en train de prendre. Toutefois, je dirais que le gouvernement aurait pu faire beaucoup plus et qu'il pourrait faire beaucoup plus. Il ne s'agit pas seulement d'argent provenant des coffres du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Le gouvernement provincial aurait pu profiter beaucoup plus des programmes du gouvernement fédéral. C'est pourquoi nous disons que plus pourrait être fait, et nous demandons que plus soit fait pour s'assurer que nos écoles, en particulier, et les autres édifices publics appartenant à la province disposent de meilleurs systèmes visant la qualité de l'air.

Je reconnais qu'il y a d'autres défis à relever lorsqu'on examine l'accessibilité aux systèmes, à l'équipement. Il y a aussi des défis en matière de ressources humaines. Nous savons tous qu'ils existent. Toutefois, je dis que, lorsque l'argent est là, les choses semblent se produire beaucoup plus rapidement et plus efficacement. Je sais que le gouvernement actuel aime parfois dire que ce n'est pas seulement une question d'argent, mais, soyons honnêtes, l'argent aide. En l'occurrence, je suis convaincu que cela aurait aidé. Encore une fois, je dis qu'une grande partie de l'argent provenait du gouvernement fédéral, de sorte que

motion is adopted—I am hoping that it will be, since we are getting those types of indications—it will prompt the government to do more, to make even more partnerships with the federal government and to invest even more into schools and other public buildings.

16:30

Je vais continuer, car il ne reste que quelques minutes. Nous devons faire mieux en ce qui concerne la qualité de l'air en général. Je pense que cela nous amène à la question de l'investissement non seulement dans les différents équipements permettant d'améliorer la qualité de l'air dans les édifices publics du gouvernement provincial mais aussi dans l'amélioration des mesures législatives entourant toute la question de la qualité de l'air. Davantage doit être fait, parce que, comme je l'ai expliqué un peu plus tôt, il y a une loi très précise concernant la qualité de l'eau ; elle touche les matériaux utilisés et les mesures d'atténuation. Toutefois, quand nous parlons de la qualité de l'air, c'est très, très flou ; pas grand-chose n'est fait à cet égard.

Je pense que, au-delà de la question de l'investissement dans les bâtiments, nous devons renforcer la loi qui permettra au gouvernement d'agir plus efficacement en cas de pannes ou de problèmes. En passant, il y a une situation préoccupante pas très loin de chez nous, dans le comté de Kent. Chez mon voisin du nord, des odeurs très nauséabondes se dégagent à proximité d'une école et de quartiers résidentiels. Franchement, c'est une situation inacceptable — inacceptable.

Je sais que les parlementaires du côté du gouvernement nous diront que, bon, à l'époque, nous étions au pouvoir et que c'est notre gouvernement qui a mis en place cette entreprise. Je les entends déjà. Toutefois, ce que je peux vous dire, parce que j'étais là, c'est que, à l'époque, l'entreprise nous avait donné l'assurance — je le répète : à l'époque, l'entreprise nous avait donné l'assurance — que la question des odeurs ne serait pas un problème parce qu'il y aurait toutes sortes de filtres et d'autres choses qui garantiraient que les odeurs seraient minimales. Malheureusement, cela n'a pas été le cas, et je le déplore.

Ce que je trouve regrettable, compte tenu de la mesure législative en vigueur aujourd'hui, c'est que, lorsque cela s'est produit — c'était juste après le départ de

j'estime qu'une occasion a été ratée et qu'elle l'est encore. J'espère donc que, si la motion est adoptée — j'espère qu'elle le sera, puisque nous recevons des indications à cet égard —, cela incitera le gouvernement à faire plus, à établir encore plus de partenariats avec le gouvernement fédéral et à investir encore plus dans les écoles et d'autres édifices publics.

I will continue, because there are only a few minutes left. We need to do better on air quality in general. I think that brings us to the issue of investing not only in the various types of equipment to improve air quality in provincial government public buildings but also of improving the legislation around the whole issue of air quality. More needs to be done, because, as I explained earlier, there is a very specific Act on water quality; it deals with the materials used and mitigation measures. However, when we talk about air quality, it is very, very vague; not much is being done about that.

I think that, beyond the issue of investment in buildings, we need to strengthen the Act that will allow the government to act more effectively in the event of outages or problems. By the way, there is a worrying situation not far from our area, in Kent County. In the area of my northern neighbour, there is a very foul odour near a school and residential neighbourhoods. Frankly, the situation is unacceptable—unacceptable.

I know that government members will tell us that, well, at the time, we were in power and that it was our government that set up this business. I can already hear them. However, what I can tell you, because I was there, is that, at the time, the business assured us—I repeat: at the time, the business assured us—that odours would not be a problem because there would be all kinds of filters and other things that would ensure that odours would be minimal. Unfortunately, that has not been the case, and I find that unfortunate.

What I find unfortunate, given the legislation in place today, is that, when the situation happened—just after our government left office—and the odours worsened,

notre gouvernement —, et que les odeurs ont empiré, nous n'avons pas eu l'occasion et ce gouvernement n'a pas eu l'occasion de remédier à cette situation ; il faudra pourtant le faire. Je vous donne cet exemple. Tout cela pour dire que nous soutenons pleinement cette motion, car elle nous aidera à améliorer la qualité de l'air. Je vous remercie comme toujours, Monsieur le président, pour le temps que vous m'avez accordé.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to get up to speak to Motion 36. There is a lot here to unpack, because it is important and broad, so let's start with the resolution to “urge the government to modernize New Brunswick’s air quality laws and standards with a goal of bringing forward a strengthened *Clean Air Act* and modernized regulations”. Now, that is an important thing.

The *Clean Air Act* is going to be 25 years old this December—December 15, actually. Even I know how to use Google. It was brought in by . . . Well, it was initiated by Vaughn Blaney actually because of his good work on the *Clean Water Act* before that. In the end, it was seen to its fruition by Joan Kingston.

One interesting thing about the Act is that it was the first piece of environmental legislation in New Brunswick that had a purpose—an actual purpose—written into the Act and that outlined the principles that were to guide its implementation. While today that may seem to be common sense, it was actually a bit groundbreaking back in 1997.

16:35

So, 25 years hence, science has advanced significantly in terms of our understanding of air quality and of the impacts of contaminants on people’s health—both chronic and episodic exposure to contaminants. You would not think that those sorts of episodic exposures to contaminants would be a particular problem, but in some cases, for some people with some conditions, it absolutely is. It is not the average that is the problem, but the unusual spikes that actually create health problems for people.

It is time to modernize and upgrade the *Clean Air Act* in New Brunswick. It was the first one. There was no clean air legislation whatsoever before 1997. Air quality was kind of covered under the *Clean Environment Act*, I guess. So, it is time. And I would

we did not have an opportunity and this government did not have an opportunity to remedy the problem; however, it needs to be remedied. That is one example that I am giving you. All this to say that we fully support this motion because it will help us improve air quality. Thank you, as always, Mr. Speaker, for your time.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. C'est pour moi un plaisir de prendre la parole sur la motion 36. Comme il y a beaucoup de choses à examiner, puisque la motion est importante et générale, commençons par le paragraphe qui « exhorte le gouvernement à moderniser les lois et les normes du Nouveau-Brunswick portant sur la qualité de l'air en vue de renforcer la *Loi sur l'assainissement de l'air* et d'actualiser les règlements ». C'est une chose importante.

La *Loi sur l'assainissement de l'air* aura 25 ans en décembre — le 15 décembre, en fait. Je sais quand même comment utiliser Google. La loi a été présentée par... Eh bien, elle a d'abord été présentée par Vaughn Blaney, dans le contexte de son bon travail préalable quant à la *Loi sur l'assainissement de l'eau*. En fin de compte, son adoption a eu lieu sous Joan Kingston.

Un fait intéressant à propos de la loi est qu'il s'agissait de la première mesure législative environnementale au Nouveau-Brunswick qui avait un objet — un objet précis — énoncé dans la loi, décrivant les principes qui devaient guider sa mise en œuvre. Bien que cela puisse aujourd'hui sembler relever du bon sens, c'était en fait un peu novateur en 1997.

Alors, en 25 ans, la science a considérablement progressé en ce qui concerne notre compréhension de la qualité de l'air et des répercussions des polluants sur la santé des gens — l'exposition à la fois chronique et épisodique aux polluants. On ne penserait pas qu'une exposition épisodique à des polluants poserait un problème, mais c'est certainement le cas pour des personnes ayant des problèmes de santé — tout à fait le cas. Ce qui crée des problèmes de santé pour les gens, ce n'est pas la moyenne mais les pics inhabituels.

Il est temps de moderniser et d'améliorer la *Loi sur l'assainissement de l'air* au Nouveau-Brunswick. C'était la première loi du genre. Avant 1997, il n'y avait aucune mesure législative sur la qualité de l'air. Je suppose que la qualité de l'air relevait en quelque

say, Mr. Speaker, that it is another good example of why this Legislature needs to establish for itself a standing committee on law reform. We could actually bring people forward and hear about legislation that is 25 years old or older that needs to be upgraded as things have evolved over that period of time.

I know that there are great folks working in the Office of the Attorney General. There are a couple of people devoted to law reform, but they have a lot on their hands. We certainly could complement that work inside the Legislative Assembly with a standing committee, especially if that standing committee had in its mandate the ability to call witnesses who could come forward and flag areas of legislation that are old and mouldy. That old and mouldy legislation needs to be opened up to have the sunlight shine on it and clear out the mould. We need to make sure that it is up to date and that it reflects the latest science, the latest understanding, and the contemporary values of society. A standing committee could recommend that the government do exactly those things on a particular piece of legislation. That would be a great step forward. I know that is not part of the motion. Perhaps we will need a different motion that focuses strictly on law reform to catch these kinds of things, Mr. Speaker.

If you look at indoor air quality, for example, you will see that we have been slow to progress on that. When it comes to indoor air quality, there are provincial regulations governing workplaces under the *Occupational Health and Safety Act*. For those who are taking notes, that would be *General Regulation 91-191*. It is not easy to find, believe you me. It specifies ventilation standards for workplaces and acceptable or safe levels of exposure to various contaminants in indoor air. This is something that was really designed for indoor air in industrial applications, but it applies across the board to workplaces.

Not that long ago, that regulation on ventilation was terribly out of date. We repeatedly had discussions with the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, who is responsible for that legislation, in committees over the years about the need to upgrade that regulation. The standards in it

sorte de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement*. Le temps est donc venu. Et je dirais, Monsieur le président, que c'est un autre bon exemple de la raison pour laquelle l'Assemblée législative doit établir un comité permanent sur la réforme du droit. Nous pourrions en fait faire venir des gens et entendre parler d'une mesure législative qui a 25 ans ou plus et qui doit actualisée, du fait que les choses ont évolué au cours de cette période.

Je sais que des gens formidables travaillent au Cabinet du procureur général. Quelques personnes se consacrent à la réforme du droit, mais elles ont beaucoup de pain sur la planche. Nous pourrions certainement faire du travail complémentaire à cet égard à l'Assemblée législative au moyen d'un comité permanent, surtout si ce comité permanent avait, dans son mandat, la capacité de convoquer des témoins qui pourraient se présenter et signaler des éléments désuets dans les mesures législatives. Ces éléments doivent être mis en lumière et à jour. Nous devons nous assurer qu'ils sont à jour et qu'ils reflètent les données scientifiques les plus récentes, la compréhension la plus récente et les valeurs contemporaines de la société. Un comité permanent pourrait recommander que le gouvernement fasse exactement cela dans une mesure législative donnée. Ce serait un grand pas en avant. Je sais que cela ne fait pas partie de la motion. Nous pourrions avoir besoin d'une motion distincte qui vise strictement sur la réforme du droit, pour aborder de telles choses, Monsieur le président.

Si on considère la qualité de l'air intérieur, par exemple, on constate que nous avons été lents à progresser à cet égard. En ce qui concerne la qualité de l'air intérieur, il existe des règlements provinciaux visant les lieux de travail en vertu de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*. Pour les gens qui prennent des notes, il s'agit du *Règlement général 91-191*. Ce n'est pas facile à trouver, croyez-moi. Le règlement précise les normes de ventilation pour les lieux de travail et les niveaux acceptables ou sécuritaires d'exposition à divers polluants dans l'air intérieur. Cela a vraiment été conçu pour l'air intérieur dans les installations industrielles mais s'applique de façon générale aux lieux de travail.

Il n'y a pas si longtemps, le règlement en question sur la ventilation était terriblement désuet. Au fil des ans, nous avons eu des discussions à maintes reprises, dans des comités, avec le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, qui est responsable de la mesure législative, au sujet de la

needed to meet what we knew to be the acceptable level of contaminants that represented acceptable risk. The levels of exposure that were being permitted under the old regulation were way too high for what we now understand, and what science understands, to be an acceptable level with today's knowledge about the kinds of contaminants and the kinds of health risks associated with them. I know that the regulation has been updated. I believe that is complete, but it took many, many years to get there. That was an important step forward.

16:40

The thing about indoor air quality... I know something about this because in previous careers I did quite a bit of work looking at indoor air quality. You may have heard of sick building syndrome. In fact, we had that problem in Fredericton when the forestry complex first opened. That is the big building at the top of the hill that houses forestry Canada and the Department of Natural Resources and Energy Development. That building had a serious problem. So you have to ask the question, How are new buildings that are unhealthy and have poor air quality getting built? People were getting sick there and could not work.

It was because of two things. Building codes set the minimum, not optimal, ventilation requirements. On top of it all, unfortunately, in New Brunswick, we have had a record of being slow to implement the newest building codes. There is quite a lag between when the *National Building Code* is upgraded and when we actually adopt the latest measures. That means that buildings are built to the old requirements and not to the latest requirements. That is one reason.

The other reason is that it turns out that when buildings are built, especially commercial buildings, one of the things that gets kind of short-sheeted is ventilation. It is a big cost on top of everything else. In the past, the tendency has been to underinvest in ventilation systems. They have been undersized pretty routinely in our commercial and institutional buildings such as schools or hospitals. This is speaking to our government buildings. They have been undersized and

nécessité d'actualiser ce règlement. Les normes que le règlement prévoit comme niveau acceptable de polluants devraient correspondre à ce qui, à notre connaissance, constitue un risque acceptable. Les niveaux d'exposition autorisés dans l'ancien règlement étaient beaucoup trop élevés, selon nos connaissances actuelles, selon les données scientifiques, pour correspondre à un niveau acceptable, selon les connaissances actuelles sur les types de polluants et les types de risques pour la santé qui y sont liés. Je sais que le règlement a été mis à jour. Je crois que la mise à jour est terminée, mais il a fallu de très nombreuses années pour y arriver. Il s'agissait d'un important pas en avant.

La chose à propos de la qualité de l'air intérieur... J'en sais quelque chose parce que, dans des carrières antérieures, j'ai fait pas mal de travail lié à la qualité de l'air intérieur. Vous avez peut-être entendu parler du syndrome des bâtiments malsains. En fait, nous avons eu un tel problème à Fredericton lorsque le complexe forestier a ouvert ses portes. C'est le grand bâtiment au sommet de la colline, où se trouvent Forêts Canada et le ministère des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie. Ce bâtiment avait un grave problème. La question se pose alors : Comment se fait-il que sont construits des bâtiments neufs qui sont malsains et dont la qualité de l'air est mauvaise? Dans le bâtiment en question, les gens tombaient malades et ne pouvaient pas travailler.

Le problème découlait de deux choses. Les codes du bâtiment établissent les exigences minimales, non optimales, en matière de ventilation. En plus de tout cela, malheureusement, au Nouveau-Brunswick, nous avons été lents à mettre en œuvre les plus récents codes du bâtiment. Il y a tout un décalage entre le moment où le *Code national du bâtiment* est mis à niveau et le moment où nous adoptons réellement les dernières mesures. Cela signifie que les bâtiments sont construits selon les anciennes exigences, non pas les exigences les plus récentes. Voilà une des raisons.

L'autre raison est qu'il s'avère que, lorsque des bâtiments sont construits, en particulier des bâtiments commerciaux, l'une des choses qui est un peu floue est la ventilation. C'est un gros coût qui s'ajoute à tout le reste. Dans le passé, la tendance a été de sous-investir dans les systèmes de ventilation. Ils sont sous-calibrés assez régulièrement dans nos bâtiments commerciaux et institutionnels tels que les écoles ou les hôpitaux. Il s'agit de nos édifices gouvernementaux. Les systèmes

have not been up to the job. That is why we now are in the position of retrofitting the systems in our schools. In some cases, in the older schools, there are no mechanical ventilation systems, and those need to be installed.

I certainly have a number of schools in my riding that are in that situation, such as kindergarten and Grade 1 at Forest Hill Elementary. You cannot think of children as small humans, small versions of adults. They actually have much greater risks when exposed to the same level of contaminants as adults. It is important to think about their little lungs and how much more risk they face than adults face when exposed to the same level of contaminants. It is important that we do those retrofits, and it is important that a plan to do that is as up to date as possible and that the right technologies are used to protect the children in our school system.

It is not just about health, Mr. Speaker. The science on this is really interesting. With good amounts of healthy ventilation, children in school learn better. We all want better outcomes for our children in terms of their learning. You would not think about this automatically. You would think about the teachers, you would think about the curriculum, and maybe you would think about the classroom composition and everything that teachers have to deal with, but the quality of the air actually has an impact on the ability of children to learn.

Certainly, we should be ensuring that the very best quality of air is in our schools so that from the environmental perspective, children have the best opportunity to learn. When you think about it, you realize that over the course of their lives, from kindergarten to Grade 12, from September to June, they spend so much time in classrooms. That is a lot of time in the same environment with the same air quality, whether it is good, bad, or indifferent. That is during the key developmental years when their bodies are developing and their brains are developing, and we want to have the very best for them.

de ventilation sont sous-calibrés et ne sont pas à la hauteur de la tâche. C'est pourquoi nous sommes maintenant dans une situation où il faut moderniser les systèmes dans nos écoles. Dans certains cas, dans les écoles plus anciennes, il n'y a pas de systèmes de ventilation mécanique, et ceux-ci doivent être installés.

J'ai certainement dans ma circonscription un certain nombre d'écoles dans une telle situation, comme la maternelle et la 1^{re} année à Forest Hill Elementary. On ne peut pas considérer les enfants comme de petits humains, de petites versions d'adultes. Ils présentent en fait des risques beaucoup plus élevés lorsqu'ils sont exposés au même niveau de polluants que les adultes. Il importe de penser à leurs petits poumons et à la mesure dans laquelle ils sont à risque plus élevé que les adultes lorsqu'ils sont exposés au même niveau de polluants. Il importe que nous fassions de telles rénovations, qu'un plan pour le faire soit à jour le plus possible et que les technologies appropriées soient utilisées pour protéger les enfants dans notre système scolaire.

Ce n'est pas seulement une question de santé, Monsieur le président. La science à ce sujet est vraiment intéressante. Lorsque la ventilation est saine, les enfants à l'école apprennent mieux. Nous voulons tous de meilleurs résultats pour nos enfants sur le plan de l'apprentissage. On ne penserait pas automatiquement à la ventilation. On penserait au personnel enseignant, au programme d'études et peut-être à la composition de la classe et à tout ce que le personnel enseignant doit gérer, mais la qualité de l'air a en fait des répercussions sur la capacité d'apprentissage des enfants.

Nous devrions certainement veiller à ce que nos écoles aient la meilleure qualité de l'air afin que, du point de vue environnemental, les enfants aient la meilleure possibilité d'apprendre. Lorsqu'on y pense, on se rend compte que, au cours de leur vie, de la maternelle à la 12^e année, de septembre à juin, les enfants passent tellement de temps dans les salles de classe. C'est beaucoup de temps dans le même environnement avec la même qualité de l'air, qu'elle soit bonne, mauvaise ou neutre. Il s'agit des années clés de développement, lorsque le corps et le cerveau des enfants se développent, et nous voulons avoir le meilleur milieu pour eux.

16:45

That is why the other resolution in the motion is so important. To me, that alone is enough to argue that the ventilation systems, the fresh air coming into the building, the number of air changes that occur, and the filtration should be the very best for our kids. Why would we cut corners on that? We should not. I am not saying that it is happening today, but as I said, in the past, just as with other commercial and institutional buildings, the ventilation system was kind of the final thing to be installed, and what was sourced or purchased was often a cheaper version. We should not be economizing on the ventilation in our schools and other public buildings such as hospitals.

Now, hospitals are not in quite the same situation because, obviously, there are sick people there and they have particular ventilation requirements. Years ago, I worked in maintenance in a hospital, and I worked on ventilation systems. We had it drilled into us that those ventilation systems had to be in top working condition all the time, with regular maintenance on schedule even if it did not seem to be needed, to ensure that ventilation was as good as it could possibly be given the technology that was in place.

I well remember thinking, This ventilation system here is going right into the OR. It would not be on my watch that something happened to that ventilation system. Or I would think, This ventilation system over here is going to labour and delivery. Not on my watch. That is going to get looked after to the best of my ability as a staffer in that hospital.

This is such an important area, and that is why our caucus will support this motion. I think that it is timely. There is obviously going to be a lot of work. Let's break it out. There needs to be work done on the side of the Department of Environment and the Minister of Environment in terms of looking at how to modernize the *Clean Air Act*. That needs to be done with considerable public engagement—absolutely—as was done back in the years leading up to the original Act, in 1996 and 1997. There was quite a lot of public engagement for the original *Clean Air Act*, which, as I mentioned at the outset, is why it has a strong purpose

C'est pourquoi l'autre paragraphe de la motion est si important. À mon avis, cela suffit à faire valoir que les systèmes de ventilation, l'air frais entrant dans le bâtiment, le nombre de changements d'air qui se produisent et la filtration devraient être ce qu'il y a de meilleur pour nos enfants. Pourquoi ferions-nous un compromis à ce sujet? Nous ne devrions pas le faire. Je ne dis pas que cela se produit aujourd'hui, mais, comme je l'ai dit, dans le passé, tout comme dans d'autres bâtiments commerciaux et institutionnels, le système de ventilation était en quelque sorte la dernière chose à installer, et le modèle acheté était souvent une version moins chère. Nous ne devrions pas rogner les coûts liés à la ventilation dans nos écoles et d'autres édifices publics comme les hôpitaux.

À vrai dire, les hôpitaux ne sont pas tout à fait dans la même situation, car, évidemment, des malades s'y trouvent et qu'ils ont des besoins particuliers en matière de ventilation. Il y a des années, j'ai fait de l'entretien dans un hôpital et du travail sur des systèmes de ventilation. On nous avait inculqué que ces systèmes de ventilation devaient être en parfait état de fonctionnement tout le temps, avec un entretien régulier dans les délais prévus même si cela ne semblait pas être nécessaire, pour s'assurer que la ventilation soit aussi bonne que possible compte tenu de la technologie en place.

Je me souviens bien avoir pensé : Ce système de ventilation ici va directement dans la salle d'opération. Ce n'est pas pendant que j'en suis responsable que quelque chose arrivera à ce système de ventilation. Ou je pensais : Ce système de ventilation ici va à la salle de travail et d'accouchement. Rien n'y arrivera pendant que j'en suis responsable. Je m'en occuperai du mieux que je peux en tant que membre du personnel de l'hôpital.

Il s'agit d'un domaine très important, et c'est pourquoi notre caucus appuiera la motion. Je pense que c'est opportun. Il y aura évidemment beaucoup de travail à faire. Entrons dans les détails. Il faudra que le ministère de l'Environnement et le ministre de l'Environnement travaillent à examiner comment moderniser la *Loi sur l'assainissement de l'air*. Cela exigera une forte mobilisation du public — absolument —, comme cela a été fait dans les années qui ont précédé la loi originale, en 1996 et 1997. Il y a eu une forte mobilisation du public quant à la *Loi sur l'assainissement de l'air* originale, ce qui, comme je l'ai mentionné au début, est la raison pour laquelle la

and clear principles for how it should be implemented. Those stand the test of time very well.

If we apply those as filters in a public engagement process, we can say, Okay, in 2023, how is that working, or is it not? Let's get that input. It is the same for indoor air quality, particularly for employees in our hospitals, teachers in our schools, parents, patients, and of course, the public servants in our public buildings.

So, Mr. Speaker, we wholeheartedly support the resolutions in this motion. We hope that it passes. If it does, we hope that the urging of the government to take this on will be received in the correct spirit and acted on urgently. Thank you.

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to participate in opposition day today and to rise this afternoon to discuss Motion 36, as moved by the member for Restigouche West. This motion is about the air quality systems in public buildings such as schools and hospitals, as they relate to the spread of airborne illnesses such as COVID-19.

Mr. Speaker, on this side of the floor, our government agrees that indoor air quality is important to the health of New Brunswickers. Indoor air quality is something that we take very seriously, and we have already taken action to ensure that the indoor air quality in public buildings is safe and that the health of everyone entering these buildings is protected.

Mr. Speaker, I want to extend my gratitude to the member for Restigouche West for bringing this important motion forward in the first place. And before I highlight some of the work that we are currently doing and highlight the safeguards that are currently in place, I would like to say that for the most part, we certainly agree with this motion. It is an issue that we remain committed to, with the exception of the amendment that was made earlier.

loi énonce un objet concret et des principes clairs sur la façon dont elle devrait être mise en œuvre. Ceux-ci ont très bien résisté à l'épreuve du temps.

Si nous appliquons de tels paramètres dans un processus de mobilisation du public, nous pourrions dire : D'accord, en 2023, comment les dispositions fonctionnent-elles, ou ne fonctionnent-elles pas? Obtenons un tel apport. Il en va de même pour la qualité de l'air intérieur, en particulier pour les employés dans nos hôpitaux, les enseignants dans nos écoles, les parents, les patients et, bien sûr, les membres des services publics dans nos édifices publics.

Par conséquent, Monsieur le président, nous appuyons sans réserve les paragraphes de la motion. Nous espérons qu'elle sera adoptée. Si c'est le cas, nous espérons que l'exhortation faite au gouvernement de s'occuper de la situation sera perçue dans le bon esprit et fera l'objet d'un suivi en toute urgence. Merci.

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir de participer à la journée de l'opposition aujourd'hui et de prendre la parole cet après-midi pour discuter de la motion 36, proposée par le député de Restigouche-Ouest. Cette motion porte sur les systèmes de qualité de l'air dans les édifices publics tels que les écoles et les hôpitaux, en ce qui concerne la propagation de maladies transmises par l'air, comme COVID-19.

Monsieur le président, de ce côté-ci du parquet, notre gouvernement convient que la qualité de l'air intérieur est importante pour la santé des gens du Nouveau-Brunswick. La qualité de l'air intérieur est une question que nous prenons très au sérieux, et nous avons déjà pris des mesures pour nous assurer que la qualité de l'air intérieur dans les édifices publics est sûre et que la santé de toutes les personnes qui entrent dans ces édifices est protégée.

Monsieur le président, je tiens à exprimer ma gratitude au député de Restigouche-Ouest d'avoir présenté cette importante motion en premier lieu. Avant de souligner certains des travaux que nous faisons actuellement et de souligner les mesures de protection qui sont actuellement en place, j'aimerais dire que, dans l'ensemble, nous sommes certainement d'accord avec la motion. C'est une question envers laquelle nous demeurons engagés, sous réserve de l'amendement qui a été présenté plus tôt.

16:50

I think that we all know that, as the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, I have responsibility for oversight of the *Occupational Health and Safety Act*. You are also probably aware that the administration of the Act is the responsibility of WorkSafeNB, and this affects all New Brunswickers in that it is not only about the workplace but also about safe public buildings in general.

As Minister of Labour, I have always said that the thing that keeps me up at night more than any other issue is making sure that every New Brunswicker who goes to work each and every day comes home safe at the end of the day. Part of that is making sure that they have access to buildings with good air quality.

In any building where workers are present, indoor air quality is regulated by the Act that I just referred to, which outlines the requirements and standards for ventilation systems, their operation and maintenance, and exposure limits and guidelines for indoor air contaminants. WorkSafeNB works with government departments to monitor air quality and ensure that it is acceptable in public buildings where workers are present.

It is also important to note that WorkSafeNB has a specialized group of officers who are certified industrial hygienists or registered occupational hygienists. Those officers attend NB workplaces when a complaint is received related to hygiene-related issues, including complaints about indoor air quality, or when a health and safety officer notes concerns that are related to occupational hygiene issues during other inspection work and provides a referral to the manager of the occupational hygiene group. Depending on the nature of the complaint or referral, the group would attend the workplace to further investigate the situation, possibly to conduct testing, and to provide advice to others in the workplace.

General Regulation 91-191 under the *Occupational Health and Safety Act* includes provisions for the protection of workers in buildings such as schools, hospitals, and government buildings. In fact, those regulations were updated as recently as 2022. The

Je pense que nous savons tous que, en tant que ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, j'ai la responsabilité de surveiller l'application de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*. Vous savez probablement aussi que l'administration de la loi relève de Travail sécuritaire NB, et cela touche tous les gens du Nouveau-Brunswick en ce sens qu'il ne s'agit pas seulement du lieu de travail mais aussi d'édifices publics sécuritaires en général.

En tant que ministre du Travail, j'ai toujours dit que ce qui m'empêche de dormir la nuit plus que toute autre question, c'est de m'assurer que tous les gens du Nouveau-Brunswick qui vont au travail chaque jour rentrent chez eux sains et saufs à la fin de la journée. Un élément à cet égard est de s'assurer qu'ils ont accès à des bâtiments ayant une bonne qualité de l'air.

Dans tout bâtiment où des travailleurs sont présents, la qualité de l'air intérieur est réglementée par la loi dont je viens de mentionner, qui décrit les exigences et les normes relatives aux systèmes de ventilation, à leur fonctionnement et à leur entretien, ainsi qu'aux limites d'exposition et aux lignes directrices pour les polluants de l'air intérieur. Travail sécuritaire NB collabore avec les ministères pour surveiller la qualité de l'air et s'assurer qu'elle est acceptable dans les édifices publics où des travailleurs sont présents.

Il importe aussi de noter que Travail sécuritaire NB compte un groupe spécialisé d'agents qui sont des hygiénistes industriels agréés ou des hygiénistes du travail agréés. Ces agents se présentent sur les lieux de travail du Nouveau-Brunswick lorsqu'une plainte est reçue quant à des questions liées à l'hygiène, y compris des plaintes concernant la qualité de l'air intérieur, ou lorsqu'un agent de santé et de sécurité note des préoccupations liées à des problèmes d'hygiène du travail au cours d'autres travaux d'inspection et fournit un renvoi au gestionnaire du groupe d'hygiène du travail. Selon la nature de la plainte ou du renvoi, le groupe se présente sur le lieu de travail pour enquêter davantage sur la situation, peut-être pour effectuer des tests et pour fournir des conseils à d'autres personnes dans le lieu de travail.

Le *Règlement général 91-191* de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail* comprend des dispositions relatives à la protection des travailleurs dans des bâtiments tels que les écoles, les hôpitaux et les édifices gouvernementaux. En fait, le règlement a été

member for Fredericton South asked me about this today, and I just want to assure him that it came into effect in May 2022. I know that this is something that he has been passionate about for a number of years. He has asked me about it on the floor of this House, and I am very proud of the fact that those were updated this past year.

These updated regulations reference the following: the American Conference of Governmental Industrial Hygienists' publication *2016 Threshold Limit Values for Chemical Substances and Physical Agents and Biological Exposure Indices*, which applies to industrial establishments; the American Society of Heating, Refrigerating and Air-Conditioning Engineers Standard 62.1-2010, *Ventilation for Acceptable Indoor Air Quality*, which applies to all other buildings such as schools and government buildings; and CSA Z317.2-10, *Special requirements for heating, ventilation, and air-conditioning (HVAC) systems in health care facilities*, which applies specifically to health care buildings.

It is also important to note that WorkSafeNB has a plan in place for the Department of Education and Early Childhood Development with respect to the air quality in schools—a plan for ventilation system upgrades. Under the ventilation systems that are in place, the use of portable air filtration systems is in place.

Air quality involves many components, including ventilation, temperature, relative humidity, and air contaminants. Control of air quality can be achieved by ventilation systems through the introduction of large quantities of air or through the removal of contaminants at the source where they are generated. Legislation also prescribes the responsibilities of employers who must ensure that a workplace contains a certain amount of “air space for each employee who works in that area”, that “a place of employment is adequately ventilated”, and that “a ventilation system prevents the return of exhausted air through the outside air intake”.

mis à jour aussi récemment qu'en 2022. Le député de Fredericton-Sud m'a posé une question à ce sujet aujourd'hui, et je veux simplement l'assurer que le règlement est entré en vigueur en mai 2022. Je sais que c'est quelque chose qui le passionne depuis un certain nombre d'années. Il m'a posé des questions à ce sujet sur le parquet de la Chambre, et je suis très fier que le règlement a été mis à jour l'année dernière.

Le règlement mis à jour renvoie à ce qui suit : la publication de la American Conference of Governmental Industrial Hygienists, *2016 Threshold Limit Values for Chemical Substances and Physical Agents and Biological Exposure Indices*, qui s'applique aux établissements industriels ; la norme 62.1-2010 de la American Society of Heating, Refrigerating and Air-Conditioning Engineers, *Ventilation for Acceptable Indoor Air Quality*, qui s'applique à tous les autres bâtiments tels que les écoles et les édifices gouvernementaux ; la norme Z317.2-10 de la CSA, *Systèmes de chauffage, de ventilation et de conditionnement d'air (CVCA) dans les établissements de santé : exigences particulières*, qui s'applique spécifiquement aux bâtiments de soins de santé.

Il importe aussi de noter que Travail sécuritaire NB a mis en place un plan pour le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance en ce qui concerne la qualité de l'air dans les écoles — un plan pour la mise à niveau des systèmes de ventilation. En ce qui concerne les systèmes de ventilation actuels, l'utilisation de systèmes portatifs de filtration d'air est en place.

La qualité de l'air comprend de nombreux composants, y compris la ventilation, la température, l'humidité relative et les aérocontaminants. Le contrôle de la qualité de l'air peut être réalisé par des systèmes de ventilation par l'introduction de grandes quantités d'air ou par l'élimination des polluants à la source où ils sont générés. La mesure législative prescrit aussi les responsabilités des employeurs qui doivent s'assurer qu'un lieu de travail comporte un certain « cubage d'air de toute aire de travail [...] par salarié qui y travaille », que « le lieu de travail est convenablement ventilé » et que « le système de ventilation empêche le retour de l'air expulsé par la prise d'air extérieure ».

16:55

Employers must also ensure that exhausted air is replaced by air that:

- *Does not constitute a hazard to employee health.*
- *Does not contain air contaminants in concentrations that exceed 10% of the occupational exposure limits (OEL).*
- *Is at a minimum temperature, when necessary . . .*
- *Is properly distributed to not cause undue drafts or disturbance of conditions in the workplace.*

All of that is to say that there are checks and balances in terms of air quality for any workplace, including public buildings. We also remain committed to regularly revisiting this piece of legislation and any regulations attached to it should there be a need to do that. By working closely with WorkSafeNB, we will continue to ensure that the legislation is current and continue to protect employees from any workplace dangers including those related to air quality.

In relation to outdoor air quality, that is something that we take seriously as well. New Brunswick's *Clean Air Act* has been discussed here already today. It was adopted in 1997 and aims to protect and improve the quality of the air that we breathe. We agree that it would be timely to update the province's air quality objectives, which are established in the *Air Quality Regulation*. Air quality research has advanced considerably since the objectives were established, and the science now suggests that the objectives should be revised and the list of contaminants expanded. I am confident that my colleague the honourable member for Hampton and his team at the Department of Environment will make improvements to the legislation when needed.

Ensuring that these pieces of legislation remain current and effective is not the only thing that our government is doing to address indoor air quality. There are four government departments that manage public building infrastructure—Transportation and Infrastructure, Health, Education and Early Childhood Development,

Les employeurs doivent aussi s'assurer que l'air expulsé est remplacé par de l'air qui :

- *ne met pas en danger la santé des salariés ;*
- *est exempt de polluants dont la concentration excède 10 % de la limite d'exposition professionnelle (LEP) ;*
- *est à une température minimale, au besoin [...] ;*
- *est distribué convenablement de façon à ne pas causer de courants d'air excessifs ou de conditions de perturbation dans l'aire de travail.*

Tout cela pour dire qu'il y a des freins et contrepoids en matière de qualité de l'air pour n'importe quel lieu de travail, y compris les édifices publics. Nous demeurons également engagés à réexaminer régulièrement la mesure législative en question et tout règlement qui y est lié, au besoin. En travaillant en étroite collaboration avec Travail sécuritaire NB, nous continuerons de veiller à ce que la mesure législative soit à jour et continue de protéger les employés contre les dangers dans le lieu de travail, y compris ceux liés à la qualité de l'air.

En ce qui concerne la qualité de l'air extérieur, c'est une question que nous prenons également au sérieux. *La Loi sur l'assainissement de l'air* du Nouveau-Brunswick a déjà été discutée ici aujourd'hui. Elle a été adoptée en 1997 et vise à protéger et à améliorer la qualité de l'air que nous respirons. Nous convenons qu'il serait opportun de mettre à jour les objectifs de la province en matière de qualité de l'air, établis dans le *Règlement sur la qualité de l'air*. La recherche sur la qualité de l'air a considérablement progressé depuis que les objectifs ont été établis, et la science suggère maintenant que les objectifs devraient être révisés et que la liste des polluants devrait être élargie. Je suis convaincu que mon collègue, le député de Hampton, et son équipe du ministère de l'Environnement apporteront au besoin des améliorations à la mesure législative.

Veiller à ce que les mesures législatives en question demeurent à jour et efficaces n'est pas la seule chose que notre gouvernement fait pour assurer la qualité de l'air intérieur. Quatre ministères gèrent l'infrastructure liée aux édifices publics : Transports et Infrastructure ; Santé ; Éducation et Développement de la petite

and Social Development. As is the case with any employer, they are responsible for ensuring that ventilation is appropriate and that indoor air quality is acceptable. Each of these departments has implemented programs to identify indoor air quality issues and address them.

For example, in early 2021, the Department of Education and Early Childhood Development initiated studies of schools without ventilation systems to determine the feasibility of ventilation system installations and to identify priorities for a multiyear program. Based on the work, the government invested an initial \$8 million toward upgrading ventilation systems in schools in 2022-23. An additional \$13.1 million will be invested in this area in 2023-24. While this work is important, it is also important to understand that with respect to schools, indoor air quality has been found to be within the safe range. This means that there is no immediate health or safety concern. But make no mistake about it—we will continue to monitor that.

In relation to health infrastructure, the regional health authorities are currently undertaking updates to the ventilation systems in their buildings. This ongoing work sees several buildings addressed each year. We know that the Department of Health also understands the importance of indoor air quality, and through the *Public Health Act*, it is empowered to take action with respect to any identified health hazards, including those related to air quality.

The Department of Health also collaborates with WorkSafeNB to leverage its expertise and to assist with potential health risks when dealing with indoor air quality issues.

As for buildings licensed and/or funded by Social Development, there are 72 licensed nursing homes and over 450 adult residential facilities in the province. While these facilities are not owned by the government, there are upgrades to existing nursing homes that are carried out on a priority basis. In 2022-23, federal funding was leveraged to provide 228 HEPA purification units to 22 homes as well as maintenance and minor modifications for 16 homes. A strategy is also in place to upgrade the ventilation in 23 older homes. Engineering work has also begun on the long-term renewal of ventilation systems for 21 of

enfance ; Développement social. Comme c'est le cas pour tout employeur, il leur incombe de s'assurer que la ventilation est convenable et que la qualité de l'air intérieur est acceptable. Chacun des ministères en question a mis en œuvre des programmes pour cerner les problèmes de qualité de l'air intérieur et les régler.

Par exemple, au début de 2021, le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a entrepris des études sur les écoles sans systèmes de ventilation afin de déterminer la faisabilité de l'installation de systèmes de ventilation et de déterminer les priorités pour un programme pluriannuel. Le gouvernement a alors investi un montant initial de 8 millions dans la modernisation de systèmes de ventilation dans les écoles en 2022-2023. Un montant supplémentaire de 13,1 millions sera investi dans le domaine en 2023-2024. Bien qu'un tel travail soit important, il importe aussi de comprendre que, en ce qui concerne les écoles, la qualité de l'air intérieur s'est avérée dans une plage sécuritaire. Cela signifie qu'il n'y a pas de problème immédiat en matière de santé ou de sécurité. Toutefois, ne vous méprenez pas, nous continuerons à surveiller cela.

En ce qui concerne l'infrastructure de la santé, les régies régionales de la santé procèdent actuellement à la mise à niveau des systèmes de ventilation dans leurs bâtiments. Les travaux en cours font que plusieurs bâtiments sont visés chaque année. Nous savons que le ministère de la Santé saisit aussi l'importance de la qualité de l'air intérieur et que, en vertu de la *Loi sur la santé publique*, il est habilité à prendre des mesures visant les dangers cernés pour la santé, y compris ceux liés à la qualité de l'air.

Le ministère de la Santé collabore aussi avec Travail sécuritaire NB afin de tirer parti de son expertise et d'aider à gérer les risques potentiels pour la santé lorsqu'il s'agit de régler des problèmes de qualité de l'air intérieur.

En ce qui concerne les bâtiments qui sont détenteurs d'une licence et financés par Développement social, il y a 72 foyers de soins détenteurs d'une licence et plus de 450 établissements résidentiels pour adultes dans la province. Bien que ces établissements n'appartiennent pas au gouvernement, des améliorations aux foyers de soins existants sont effectuées de façon prioritaire. En 2022-2023, du financement fédéral a été obtenu pour fournir 228 appareils de purification HEPA à 22 foyers ainsi qu'effectuer l'entretien et apporter des modifications mineures dans 16 foyers. Une stratégie est aussi en place pour améliorer la ventilation dans 23

these homes. We anticipate that will be completed in 2023, with tendering and construction to follow, Mr. Speaker.

17:00

As you can see, this government takes indoor air quality seriously, and we will continue to work on many improvements across the province. It is clear that we agree with the spirit of this motion, Mr. Speaker. As I indicated—and I have said this many times on the floor of this House—anything that has not been upgraded in a number of years needs to be looked at. I certainly felt this way about the *Parks Act* when I was the Tourism Minister. It had not been looked at since the early 60s, so we upgraded it. Certainly, something as important as the air we breathe is something that we have to look at from time to time, and this is no different. That is why we support the spirit of this motion with the one amendment that we made here today. Thank you.

Ms. Holt: Thank you very much, Mr. Speaker. I am thrilled to hear the comments in support of clean air from the members opposite, and I very much appreciate the detailed information about infrastructure investments. The member who spoke detailed some things that we have some questions on, but given the indication of support, this is not the time to nitpick over 2 000 HEPA filters and whether they are CSA approved or that kind of thing. We will go along with their spirit and intent. They are committed to clean air, to modernizing the legislation, and to monitoring, reporting, and making improvements on that. I am really encouraged to hear that.

I want to take a minute to tell a bit of a story about how this came to be for us, as an opposition. I certainly think that this kind of thing impacted many of us when we were going through the pandemic and the schools were closed. We tried to figure out whether they would reopen and whether we would be sending our kids back to school. We looked more seriously at the air quality in schools than we ever had, and we realized

vieux foyers. Des travaux d'ingénierie ont aussi commencé quant au renouvellement à long terme des systèmes de ventilation dans 21 de ces foyers. Nous prévoyons qu'ils seront terminés en 2023 et que les appels d'offres et les travaux de construction suivront, Monsieur le président.

Comme on peut le constater, le gouvernement actuel prend la qualité de l'air intérieur au sérieux, et nous continuerons à travailler à de nombreuses améliorations dans l'ensemble de la province. Il est clair que nous sommes d'accord quant à l'esprit de la motion, Monsieur le président. Comme je l'ai indiqué — et je l'ai dit à maintes reprises sur le parquet de la Chambre —, tout ce qui n'a pas été amélioré depuis un certain nombre d'années doit être examiné. C'est certainement ce que je ressentais au sujet de la *Loi sur les parcs* lorsque j'étais ministre du Tourisme. La loi n'avait pas été examinée depuis le début des années 60, de sorte que nous l'avons mise à jour. Un élément aussi important que l'air que nous respirons est certainement une question que nous devons examiner de temps en temps, et ce n'est pas différent. C'est pourquoi nous appuyons l'esprit de la motion, sous réserve de l'amendement que nous avons présenté ici aujourd'hui. Merci.

M^{me} Holt : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis ravie d'entendre les commentaires à l'appui de la qualité de l'air de la part des parlementaires d'en face, et je suis très reconnaissante des renseignements détaillés sur les investissements dans l'infrastructure. Le député qui a pris la parole a donné des détails sur lesquels nous avons des questions, mais, vu l'indication de soutien, ce n'est pas le moment de chercher la petite bête quant aux plus de 2 000 filtres HEPA et à savoir s'ils sont approuvés par la CSA et ainsi de suite. Nous serons d'accord avec l'esprit et l'intention des gens d'en face. Ils se sont engagés à assainir l'air, à moderniser les mesures législatives, à surveiller, à faire des rapports et à apporter des améliorations à cet égard. Je trouve vraiment encourageant d'entendre cela.

J'aimerais prendre un instant pour raconter un peu ce qui nous a incités à nous pencher sur la question, en tant qu'opposition. Je pense certainement que la question a eu des répercussions sur beaucoup d'entre nous lorsque nous avons traversé la pandémie et que les écoles étaient fermées. Nous avons essayé d'envisager si elles rouvriraient et si nous renverrions nos enfants à l'école. Nous nous sommes penchés plus

that we had a *Clean Air Act* and standards that were old.

We learned a lot about airborne pathogens and how they are transmitted. We also learned a lot about the modern technology that exists in heating, ventilation, and air conditioning and learned that there are new and better ways to make sure the air is clear and of high quality for kids. At the same time, the standards have been changing. What used to be 5 000 ppm was then recommended to be 1 500 ppm, then down to 1 000 ppm. So this has been a moving space. Thankfully, we have organizations of professional engineers constantly looking at this to set new standards so that we can be focused on the future.

But really, it was because of New Brunswickers. For me, it was my neighbours, my friends, and people online who were starting to worry about the air in their homes, yards, and schools. In particular, there was a group of New Brunswickers who expressed significant concern about this issue and who developed expertise. I want to take a moment to mention Ryan and Dawn and Jonathan and Jennifer and Ben and Hilary and Sarah and Kaitlyn. These are people who did their homework, looked up the standards, and made it clear to me and our team that air quality is important, that our *Clean Air Act* is out of date, and that there is a meaningful opportunity here to improve the air in New Brunswick for all. This does go beyond schools and students and teachers. It gets into hospitals, as the member mentioned. And as the member opposite mentioned, it gets into any public space where New Brunswickers live and work. They deserve the right to clean air of high quality.

So, I want to thank those New Brunswickers, because it was their passion for this that caught our attention—it was their activism and their speaking up and engaging with us. I want to reassure people that our team and your elected representatives are going to listen when you tell us something is important to you and when you bring forward constructive ideas on how to make things better for the province. I want to thank

sérieusement qu'auparavant sur la qualité de l'air dans les écoles, et nous nous sommes rendu compte que nous avons une *Loi sur l'assainissement de l'air* et des normes qui étaient désuètes.

Nous avons beaucoup appris sur les agents pathogènes aéroportés et sur la façon dont ils sont transmis. Nous avons aussi beaucoup appris sur la technologie moderne en matière de chauffage, de ventilation et de climatisation et appris qu'il existe de nouvelles et meilleures façons de s'assurer que l'air est sain et de haute qualité pour les enfants. En même temps, les normes ont évolué. L'ancienne recommandation de 5000 ppm est passée à 1 500 ppm, puis à 1 000 ppm. La gamme a donc évolué. Heureusement, nous avons des organismes d'ingénieurs qui se penchent constamment sur la question pour établir de nouvelles normes afin que nous puissions concentrer sur l'avenir.

Toutefois, ce qui nous a vraiment incités à nous pencher sur la question, ce sont les gens du Nouveau-Brunswick. Pour moi, ce sont mes voisins, mes amis et les gens en ligne qui commençaient à s'inquiéter quant à l'air dans leurs logements, leurs cours et leurs écoles. En particulier, il y avait un groupe de gens du Nouveau-Brunswick qui ont exprimé des préoccupations importantes au sujet de la question et qui ont développé une expertise. Je veux prendre un moment pour mentionner Ryan et Dawn, Jonathan et Jennifer, Ben et Hilary, ainsi que Sarah et Kaitlyn. Ce sont des gens qui ont fait leurs devoirs, qui ont examiné les normes et qui ont clairement fait comprendre à moi et à notre équipe que la qualité de l'air est importante, que notre *Loi sur l'assainissement de l'air* est désuète et qu'une véritable occasion se présente d'améliorer l'air au Nouveau-Brunswick pour tout le monde. La qualité de l'air concerne plus que les écoles, les élèves et le personnel enseignant. Elle concerne les hôpitaux, comme le député l'a mentionné. Comme le parlementaire d'en face l'a mentionné, elle concerne tout espace public où les gens du Nouveau-Brunswick vivent et travaillent. Ils ont droit à un air pur et de haute qualité.

Je tiens donc à remercier les gens du Nouveau-Brunswick en question, car c'est leur passion quant à la question qui a attiré notre attention — leur activisme, leur défense de la cause et leur engagement avec nous. Je tiens à rassurer les gens que notre équipe et leurs représentants élus les écouteront lorsqu'ils nous font part de quelque chose qui est important pour eux et lorsqu'ils présentent des idées constructives sur la façon d'améliorer les choses dans la province. Je

those people, and I also want to thank the partners that joined in support.

Plusieurs organisations, notamment l'Association des enseignantes et des enseignants francophones du Nouveau-Brunswick, nous ont dit que la qualité de l'air était un élément important pour elles.

There were also the New Brunswick Teachers' Association, NB Lung, and others, who all said, Absolutely, we support a motion to modernize clean air regulations, a motion to ensure that we are monitoring, reporting, and improving on air quality in public buildings all over New Brunswick. The support of the partners was really important to us.

17:05

Je pense que c'est l'occasion de montrer que nous pensons à l'avenir. Après la pandémie qui nous a frappés, nous ne voulons pas nous retrouver dans la même situation lors de la prochaine crise sanitaire.

Maybe another airborne pathogen will arrive. We do not want to be sitting in this room, looking at each other and saying, Jeepers, I wish that we had done the things needed to improve our air quality so that this next airborne pathogen does not spread the same way that COVID-19 did. So, we really need to be thinking for the future. Modernizing our *Clean Air Act* is, I think, a real vote for the future of New Brunswick and appropriate work for this body to do to protect New Brunswickers.

Je pense donc qu'il est vraiment important de préparer l'avenir et de réfléchir à ce que nous pouvons faire.

I know that some of us have a little Aranet CO₂ monitor. We take it around with us, and we can see the state of the air in different places that we are in, whether it be our cars, our kids' classrooms, or otherwise. We are learning new things, and if we cannot change as we learn new things, then what is the point?

Je suis vraiment encouragée d'entendre les parlementaires du deuxième parti de l'opposition et

tiens à remercier les personnes en question, et je tiens aussi à remercier les partenaires qui ont accordé leur soutien.

Several organizations, including the Association des enseignantes et des enseignants francophones du Nouveau-Brunswick, have told us that air quality is important for them.

Il y avait aussi la New Brunswick Teachers' Association, Poumon NB et d'autres, qui ont tous dit : Absolument, nous appuyons une motion visant à moderniser la réglementation sur la qualité de l'air, une motion pour s'assurer que nous surveillons et améliorons la qualité de l'air dans les édifices publics partout au Nouveau-Brunswick et que nous faisons des rapports à cet égard. Le soutien des partenaires était vraiment important pour nous.

I think that this is an opportunity to show that we are thinking about the future. After the pandemic that has hit us, we do not want to find ourselves in the same situation during the next health crisis.

Un autre agent pathogène aéroporté pourrait survenir. Nous ne voulons pas être assis ici dans la pièce, nous regarder les uns les autres et dire : Bon sang, j'aurais aimé que nous ayons fait les choses nécessaires pour améliorer notre qualité de l'air afin que le prochain agent pathogène aéroporté ne se propage pas de la même manière que la COVID-19 l'a fait. Donc, nous devons vraiment songer à l'avenir. La modernisation de notre *Loi sur l'assainissement de l'air* est, je pense, un véritable vote pour l'avenir du Nouveau-Brunswick et le travail approprié que le corps législatif ici doit faire pour protéger les gens du Nouveau-Brunswick.

I therefore think that it is really important to prepare for the future and reflect on what we can do.

Je sais que certains d'entre nous ont un petit détecteur de CO₂ Aranet. Nous l'emportons avec nous, et nous pouvons voir l'état de l'air à divers endroits où nous sommes, que ce soit dans nos voitures, dans les salles de classe de nos enfants ou ailleurs. Nous apprenons de nouvelles choses, et, si nous ne pouvons pas changer au fur et à mesure que nous apprenons de nouvelles choses, à quoi cela sert-il?

I am really encouraged to hear second opposition party members and government members say that they want

ceux du côté du gouvernement dire qu'ils veulent donner la priorité à la santé des gens du Nouveau-Brunswick et à notre environnement, afin que nous puissions avoir de l'air pur dans chaque école et dans chaque coin de la province. Toutefois, je pense que nous avons encore beaucoup de travail à faire. Je le dis.

It is clear. Last September, we were calling for the publication of clean air standards in schools. That report comes out once per year, and we are still waiting. I think that it is coming in the summer of this year and will tell us about the air quality of the past year. We would like to see something a little more timely because if you are learning that the air is not of high quality, the action should be coming much more quickly. But I think the fact that everyone here agrees that this is important, that it needs to be modernized, that it needs investment, and that it needs reporting, transparency, and action is really encouraging. I appreciate very much the support that I am hearing from the other side, and I appreciate very much the support that New Brunswickers have shown and have communicated to us.

Je pense que c'est l'occasion de montrer que nous sommes à l'écoute des gens et que nous effectuons un travail qui respecte leurs priorités. Nous engageons nos partenaires et nous pensons à l'avenir. Nous proposons des projets de loi, des amendements et des motions qui amélioreront réellement la situation de nos jeunes dans nos écoles, celle de toutes les personnes dans les hôpitaux et celle des personnes sur leur lieu de travail dans nos administrations publiques. C'est vraiment rassurant.

Je voudrais parler un peu de l'amendement qui a été proposé. Il y avait une raison à cela ; c'est clair.

At one point, the federal government put out COVID-19 infrastructure funds specifically targeted at clean air. New Brunswick's use of those funds was directed not to clean air initiatives but to other things, important things such as a sand dome in Grand Manan and structural updates to remove hazardous materials from... Sorry, it was snow removal assets in Petitcodiac. I appreciate that the federal funding was used, but it was not used in a way that necessarily reflected clean air.

to put the health of New Brunswickers and our environment first, so that we can have clean air in every school and in every corner of the province. However, I do think that we still have a lot of work to do. That is what I am saying.

C'est clair. En septembre dernier, nous avons demandé la publication des normes de qualité de l'air dans les écoles. Le rapport est publié une fois par année, et nous attendons toujours. Je pense qu'il sera publié à l'été de cette année et nous indiquera la qualité de l'air au cours de l'année écoulée. Nous aimerions voir quelque chose d'un peu plus rapide, car, si on apprend que l'air n'est pas de haute qualité, des mesures devraient être prises beaucoup plus rapidement. Toutefois, je pense qu'il est vraiment encourageant que tout le monde ici convient que la qualité de l'air est importante et qu'il faut une modernisation, des investissements, des rapports, de la transparence et des mesures. Je suis très reconnaissante du soutien exprimé par l'autre côté et du soutien que les gens du Nouveau-Brunswick ont manifesté et nous ont communiqué.

I think that this is an opportunity to show that we are listening to people and doing work that is in keeping with their priorities. We engage our partners and think about the future. We are putting forward bills, amendments, and motions that will really improve the situation of young people in our schools, of everyone in hospitals, and of people in their workplace in our public administrations. That is really reassuring.

I would like to talk a little bit about the amendment that was put forward. There was a reason for that; this is clear.

À un moment donné, le gouvernement fédéral a fourni, concernant la COVID-19, des fonds d'infrastructure ciblant spécifiquement la qualité de l'air. Le Nouveau-Brunswick a utilisé ces fonds non pas pour des initiatives de qualité de l'air mais pour d'autres choses, des choses importantes comme une sablière à Grand Manan et des améliorations structurelles pour éliminer les matières dangereuses de... Désolée, il s'agissait d'équipement de déneigement à Petitcodiac. Je comprends que le financement fédéral a été utilisé, mais pas d'une manière qui portait nécessairement sur la qualité de l'air.

That was some of the piece behind that whereas clause. We were making it about how other provinces spent that money on clean air infrastructure and, at the time, New Brunswick had not. I am personally comfortable to accept that amendment and remove that whereas clause in the interest of recognizing the support that the government members have shown for this bill. I just wanted to explain why that was put in there.

Nous voulons que les fonds du gouvernement fédéral soient vraiment investis dans les enjeux et dans les endroits où ils devraient l'être, dans l'esprit des termes de la création de ces fonds.

I do not want to speak too much longer because it seems as though we are in a good place. I know that I have some colleagues who have specific points that they would like to make about air quality in their communities and in their environments.

I just want to reiterate a lot of thanks to the New Brunswickers who have made noise on this. I think that while we had heard from people who told us it was important, it became clear when we watched the video of our colleague, the member from Restigouche West, start to get tens of thousands of views and shares that this was not just something that a handful of parents, engineers, or people passionate about the environment cared about. This is something that thousands and thousands of New Brunswickers think is important.

I want to thank those people for advocating for this and want to thank, again, the partners and the team here for being open to a motion from an opposition party that they see good reason to support. I think that it is a good day when we can collaborate for something that is in the best interest of New Brunswickers.

Merci beaucoup, Monsieur le président.

17:10

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, it is a pleasure to rise and speak to Motion 36 this afternoon. Indoor air quality has been and continues to be a topic of public interest here in New Brunswick and, indeed, around

Le financement en question était mentionné dans l'attendu en question. Nous y avons mentionné que d'autres provinces ont dépensé l'argent pour l'infrastructure liée à la qualité de l'air mais que le Nouveau-Brunswick ne l'a pas encore fait. Je suis personnellement à l'aise d'accepter l'idée de l'amendement et de supprimer l'attendu en question, en reconnaissance de l'appui manifesté par les parlementaires du côté du gouvernement à l'égard du projet de loi. Je voulais simplement expliquer pourquoi la mention faisait partie de l'attendu en question.

We want federal government funds to be truly invested in the issues and places for which this funding was set up.

Je ne veux pas m'éterniser sur le sujet, car nous semblons nous entendre. Je sais que j'ai des collègues qui ont des points précis qu'ils aimeraient soulever au sujet de la qualité de l'air dans leurs collectivités et dans leur environnement.

Je veux tout simplement remercier encore une fois les gens du Nouveau-Brunswick qui ont soulevé la question. Je pense que, bien que nous ayons entendu des gens qui nous ont dit que c'était important, il est devenu manifeste lorsque nous avons vu la vidéo de notre collègue, le député de Restigouche-Ouest, commencer à obtenir des dizaines de milliers de vues et de partages que ce n'était pas une question qui préoccupait seulement une poignée de parents, d'ingénieurs ou de gens ayant à cœur l'environnement. C'est une question que des milliers et des milliers de gens du Nouveau-Brunswick estiment être importante.

Je tiens à remercier les gens en question d'avoir défendu la cause et à remercier, encore une fois, les partenaires et l'équipe ici d'être ouverts à une motion d'un parti de l'opposition qu'ils estiment avoir une bonne raison d'appuyer. Je pense qu'il y a lieu de nous réjouir lorsque nous pouvons collaborer sur une question qui est dans l'intérêt supérieur des gens du Nouveau-Brunswick.

Thank you very much, Mr. Speaker.

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, c'est un plaisir pour moi de prendre la parole au sujet de la motion 36 cet après-midi. La qualité de l'air intérieur a été et demeure un sujet d'intérêt public ici au

the world. As we continue to navigate daily life in the wake of the COVID-19 pandemic, I would also take this opportunity to point out that testing your home for radon gas is extremely important. Radon is a very dangerous gas that is emitted, primarily, by uranium. It is a leading cause of lung cancer. I encourage all New Brunswickers to test their homes for radon gas.

Au cours des trois dernières années, nous avons été plus que jamais conscients des problèmes liés à la transmission des maladies par voies aériennes. Il est clairement ressorti que la qualité de l'air est une question importante pour la sécurité des personnes. C'est la raison pour laquelle nous appuyons la motion telle que modifiée.

Monsieur le président, la *Loi sur l'assainissement de l'air* du Nouveau-Brunswick a été adoptée en 1997. Elle vise à protéger et à améliorer la qualité de l'air que nous respirons.

The *Air Quality Regulation* establishes the province's air quality objectives for five contaminants, carbon monoxide, hydrogen sulfide, nitrogen dioxide, sulfur dioxide, and total suspended particulate. Motion 36 calls for strengthening the *Clean Air Act* and modernizing the regulations. Understanding that air quality research has advanced considerably since the objectives were established and that science now suggests that the objectives should be revised and the list of contaminants should be expanded, it makes sense to consider this. We are also supportive of the efforts that encourage transparency when it comes to this very important topic.

Mr. Speaker, what we disagree with and have subsequently amended is the assessment that New Brunswick has not made investments in air quality and has not made ventilation a priority.

En fait, notre gouvernement a pris des mesures importantes ces dernières années en ce qui concerne la qualité de l'air. Il est tout simplement faux de prétendre le contraire. Le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a pris plusieurs

Nouveau-Brunswick et, en fait, dans le monde entier. Alors que nous continuons à naviguer dans la vie quotidienne dans le sillage de la pandémie de COVID-19, j'aimerais aussi profiter de l'occasion pour signaler que le dépistage du radon dans son logement est extrêmement important. Le radon est un gaz très dangereux qui est principalement émis par l'uranium. C'est l'une des principales causes de cancer du poumon. J'encourage tous les gens du Nouveau-Brunswick à effectuer un dépistage du radon dans leurs logements.

Over the past three years, we have become more aware than ever of problems linked to airborne disease transmission. It was clear that air quality is an important issue for people's safety. That is why we support the motion as amended.

Mr. Speaker, the New Brunswick *Clean Air Act* was passed in 1997. It aims to protect and improve the quality of the air that we breathe.

Le *Règlement sur la qualité de l'air* établit les objectifs de qualité de l'air de la province pour cinq polluants, soit l'oxyde de carbone, l'acide sulfhydrique, le bioxyde d'azote, l'anhydride sulfureux et le total de particules en suspension. La motion 36 demande de renforcer la *Loi sur l'assainissement de l'air* et d'actualiser les règlements. Étant donné que la recherche sur la qualité de l'air a considérablement progressé depuis que les objectifs ont été établis et que la science suggère maintenant que les objectifs devraient être révisés et que la liste des polluants devrait être élargie, il est logique d'en tenir compte. Nous appuyons aussi les efforts qui encouragent la transparence lorsqu'il s'agit de ce sujet très important.

Monsieur le président, ce avec quoi nous ne sommes pas d'accord et que nous avons amendé par la suite, c'est l'évaluation selon laquelle le Nouveau-Brunswick n'a pas fait d'investissements dans la qualité de l'air et n'a pas fait de la ventilation une priorité.

In fact, our government has taken significant action in recent years with respect to air quality. It is simply wrong to claim otherwise. The Department of Education and Early Childhood Development has taken several important steps to optimize indoor air quality in our school facilities.

mesures importantes pour optimiser la qualité de l'air à l'intérieur de nos installations scolaires.

A key word here, Mr. Speaker, is “optimize”. I do not want to give the impression that any school in our province has been operating with dangerous indoor air quality. In fact, our testing results to date have found that all our schools are testing within a safe range. There are no immediate health and safety concerns when it comes to indoor air quality in New Brunswick's schools—period.

That said, the readings in some schools indicate air exchange rates that are below the desired level. Again, it is important to note that this is not indicative of unsafe air quality. I cannot stress that enough. What these ratings provide for us is an idea of which schools we need to be looking at first when it comes to making investments to improve indoor air quality, and that is exactly what we have been doing.

17:15

Pour remettre les choses dans leur contexte, permettez-moi de vous parler du travail accompli jusqu'à maintenant. En 2020, un groupe de travail sur la ventilation a été mis sur pied en réponse à la pandémie de la COVID-19. Ce groupe de travail comprend les représentants de Santé publique Nouveau-Brunswick et de Travail sécuritaire NB, ainsi que du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et du ministère des Transports et de l'Infrastructure.

During that time, we undertook a review of our 296 public schools to determine where we might have needs for additional support regarding ventilation. Through that process, we identified 64 schools that did not have a mechanical ventilation system.

Monsieur le président, nous avons utilisé ces renseignements pour créer un nouveau programme d'immobilisations pluriannuel visant à installer des systèmes de ventilation dans des écoles ne disposant pas de systèmes de ventilation intégrés ou à remplacer certaines de ces écoles.

We have been making progress with this program. In 2022-23 we invested \$8 million and installed systems in 10 schools. In 2023-24 we have budgeted

Un mot clé ici, Monsieur le président, est « optimiser ». Je ne veux pas donner l'impression que toute école dans notre province fonctionne avec une qualité d'air intérieur dangereuse. En fait, les résultats de nos tests à ce jour ont révélé que toutes nos écoles se situent dans une plage sûre. Il n'y a pas de préoccupations immédiates en matière de santé et de sécurité en ce qui concerne la qualité de l'air intérieur dans les écoles au Nouveau-Brunswick — point final.

Cela dit, les relevés dans des écoles indiquent des taux de change d'air qui sont inférieurs au niveau souhaité. Là encore, il importe de noter que cela n'indique pas une qualité de l'air dangereuse. Je ne saurais trop insister là-dessus. Les relevés nous donnent une idée des écoles que nous devons examiner en premier lorsqu'il s'agit d'investir dans l'amélioration de la qualité de l'air intérieur, et c'est exactement ce que nous faisons.

To put this in context, let me tell you about the work done so far. In 2020, a ventilation working group was established in response to the COVID-19 pandemic. This working group includes representatives from Public Health New Brunswick and WorkSafeNB, as well as the Department of Education and Early Childhood Development and the Department of Transportation and Infrastructure.

Au cours de la période, nous avons mené un examen de nos 296 écoles publiques afin de déterminer où nous pourrions avoir besoin d'un soutien supplémentaire en matière de ventilation. Au cours du processus, nous avons cerné 64 écoles qui n'avaient pas un système de ventilation mécanique.

Mr. Speaker, we used this information to create a new multiyear capital program to install ventilation systems in schools lacking built-in ventilation systems or to replace some of those schools.

Nous avons fait des progrès dans le cadre du programme. En 2022-2023, nous avons investi 8 millions et installé des systèmes dans 10 écoles. En

\$13.1 million, with plans to install systems in 11 schools.

Lorsqu'il s'agit de déterminer l'ordre d'installation dans les écoles sans ventilation mécanique, celles qui ont le plus besoin d'un système de ventilation mécanique sont les premières à en recevoir un.

For those schools waiting for installations, steps have been taken to optimize ventilation and to provide opportunities for air exchange. Opening doors and windows when feasible or running exhaust fans has worked out well in some schools, while all have seen high efficiency particulate air filtration units installed as a temporary measure until permanent systems can be commissioned. In all cases, follow-up testing is planned every fall and winter to verify the effectiveness of those mitigation strategies.

Mr. Speaker, a check of the numbers indicates that there are currently 54 schools without a ventilation system. This year, 11 of those schools are projected to get a new system installed, which would leave 43 schools without a ventilation system.

Cependant, il convient de souligner que 12 de ces écoles devraient être remplacées par de nouveaux établissements, ce qui signifie qu'il ne sera pas nécessaire d'installer un système de ventilation.

In other words, by the end of this year, 265 of our 296 schools will have an installed ventilation system. Mr. Speaker, when it comes to air quality testing, our school districts have worked extensively with the Research and Productivity Council and ALL-TECH to conduct annual air quality testing in all our facilities.

Ces deux entreprises apportent une expertise et des conseils dans le domaine de la qualité de l'air, et c'est pourquoi nous les avons embauchées. Nous voulons disposer des meilleures informations possibles pour assurer la santé et la sécurité de toutes les personnes qui utilisent nos bâtiments. Nous assurer que nous disposons des meilleures informations possibles sur la qualité de l'air est une étape importante dans la réalisation de cet objectif.

2023-2024, nous avons budgété 13,1 millions pour installer des systèmes dans 11 écoles.

When it comes to determining the order of installation in schools without mechanical ventilation, those most in need of a mechanical ventilation system are the first to get one.

Pour les écoles en attente d'installations, des mesures ont été prises pour optimiser la ventilation et fournir des possibilités d'échange d'air. L'ouverture des portes et des fenêtres lorsque cela est possible ou le recours à des ventilateurs d'extraction a bien fonctionné dans des écoles, tandis que des appareils de filtration d'air à haute efficacité des particules ont été installés à titre de mesure temporaire dans toutes les écoles jusqu'à ce que des systèmes permanents puissent être mis en service. Dans tous les cas, des analyses de suivi sont prévues chaque automne et chaque hiver pour vérifier l'efficacité des stratégies d'atténuation.

Monsieur le président, une vérification des chiffres indique que 54 écoles sont actuellement sans système de ventilation. Cette année, 11 de ces écoles devraient voir l'installation d'un nouveau système, ce qui laisserait 43 écoles sans système de ventilation.

However, it should be noted that 12 of these schools are expected to be replaced by new facilities, which means that there will be no need to install a ventilation system.

Autrement dit, d'ici la fin de l'année, 265 de nos 296 écoles auront un système de ventilation installé. Monsieur le président, en ce qui concerne l'analyse de la qualité de l'air, nos districts scolaires ont beaucoup travaillé avec le Conseil de la recherche et de la productivité et ALL-TECH pour effectuer des analyses annuelles de la qualité de l'air dans toutes nos installations.

These two businesses provide expertise and advice in the field of air quality, which is why we hired them. We want to have the best possible information to ensure the health and safety of everyone who uses our buildings. Ensuring that we have the best possible information on air quality is a major step toward achieving this objective.

The two companies conducting the air quality testing worked with the Department of Transportation and Infrastructure to determine the methodology. As far as the actual testing goes, classrooms are tested during the eight-hour period of a regular school day. It takes place in 10% of the classrooms within a school, so if a school has 100 classrooms, testing is conducted in 10 of them. As I mentioned previously, it is important to note that none of the testing has turned back dangerous results.

Transparency has also been an important element of our efforts. We publish information pertaining to air quality online so that it is accessible to families, teachers, school districts, and anyone else who wants to view it.

17:20

Monsieur le président, nous savons que la qualité de l'air intérieur n'est pas seulement une préoccupation du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. La qualité de l'air intérieur relève de plusieurs ministères. Par exemple, dans les édifices où il y a des travailleurs, l'air intérieur est réglementé en vertu de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*, qui est administrée par Travail sécuritaire NB. En plus de décrire les exigences et les normes relatives au système de ventilation et à son fonctionnement, cette loi prévoit également des limites d'exposition et des lignes directrices pour les contaminants de l'air intérieur dans les lieux de travail.

The Department of Health, through the *Public Health Act*, is empowered to take action with respect to any identified health hazard. What this has looked like historically is that when issues have arisen in public places, the Department of Health has collaborated with WorkSafeNB and has leveraged its expertise to assess potential health risks when dealing with indoor air quality issues.

Mr. Speaker, it is also worth noting that the regional health authorities are currently undertaking updates to the ventilation systems in their buildings. For new construction projects, 50% of the rooms must include negative pressure capability, which results in 100% fresh air and direct exhaust to the outside. Just imagine—100% fresh air. We have already seen this take place in projects, including the new intensive care unit at the Dr. Everett Chalmers Regional Hospital and the new maternal and newborn unit at the Moncton

Les deux compagnies qui ont effectué l'analyse de la qualité de l'air ont travaillé avec le ministère des Transports et de l'Infrastructure pour déterminer la méthodologie. Quant à l'analyse même, elle est effectuée dans les salles de classe pendant la période de huit heures d'une journée scolaire ordinaire. Elle est effectuée dans 10 % des salles de classe d'une école, de sorte que, si une école a 100 salles de classe, l'analyse porte sur 10 d'entre elles. Comme je l'ai mentionné auparavant, il importe de noter qu'aucune analyse n'a signalé des résultats dangereux.

La transparence est aussi un élément important dans nos efforts. Nous publions en ligne les renseignements sur la qualité de l'air afin qu'ils soient accessibles aux familles, au personnel enseignant, aux districts scolaires et à toute autre personne qui souhaite les voir.

Mr. Speaker, we know that indoor air quality is not just a concern for the Department of Education and Early Childhood Development. Indoor air quality is the responsibility of several departments. For example, in buildings with workers, indoor air is regulated under the *Occupational Health and Safety Act*, which is administered by WorkSafeNB. In addition to describing requirements and standards for the ventilation system and its operation, the Act also provides exposure limits and guidelines for indoor air contaminants in workplaces.

Le ministère de la Santé, en vertu de la *Loi sur la santé publique*, est habilité à prendre des mesures à l'égard de tout danger pour la santé qui est cerné. Historiquement, lorsque des problèmes sont survenus dans des lieux publics, le ministère de la Santé a collaboré avec Travail sécuritaire NB et a mis à profit son expertise pour évaluer les risques pour la santé lorsqu'il s'agit de problèmes de qualité de l'air intérieur.

Monsieur le président, il convient aussi de noter que les régions régionales de la santé procèdent actuellement à la mise à jour des systèmes de ventilation dans leurs bâtiments. Pour les nouveaux projets de construction, 50 % des pièces doivent inclure une capacité de pression négative, ce qui procure de l'air frais à 100 % et une sortie directe vers l'extérieur. Imaginez : de l'air frais à 100 %. Nous avons déjà vu cela dans le cas de projets, y compris le nouveau service de soins intensifs à l'Hôpital régional

Hospital. Renovations at the Chaleur hospital will also be designed and constructed with these features.

Entre-temps, pour les nouveaux bâtiments et pour les rénovations, au Nouveau-Brunswick, la *Loi sur l'administration du Code du bâtiment* prescrit également des normes pour les systèmes de ventilation.

Regarding our nursing homes and adult residential facilities, while these are not government-owned, steps have been taken to provide upgrades to enhance air quality, with a focus on procuring and installing HEPA purification units. Upgrades are completed in accordance with applicable standards, and all new facilities are required to meet the current *National Building Code* of Canada and all referenced standards and guidelines. With the recent release of the national standards for long-term care, the province will continue to prioritize air quality and infection prevention and control in its long-term care facilities.

Mr. Speaker, one of the things that really bothered me the most during the COVID-19 pandemic was that people were not able to enter our long-term facilities and be present with their loved ones. It had to be terrible. I cannot imagine how much pain that caused so many people while we worked to protect each other from the COVID-19 pandemic.

Monsieur le président, la qualité de l'air intérieur est une question de sécurité importante pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Cela a toujours été vrai et a été mis en évidence par la pandémie de la COVID-19.

Indoor air quality is the responsibility of several government departments. Over the years, our government has made significant investments in optimizing indoor air quality in several facilities that New Brunswickers use every day. We intend to continue this work.

It is in this context and with this understanding that we offer our support for this motion as amended. We

Dr Everett Chalmers et le nouveau service pour les mères et les nouveau-nés au Moncton Hospital. La conception et les travaux liés aux rénovations à l'hôpital Chaleur comporteront aussi de telles caractéristiques.

Meanwhile, for new buildings and renovations in New Brunswick, the *Building Code Administration Act* also prescribes standards for ventilation systems.

En ce qui concerne nos foyers de soins et nos établissements résidentiels pour adultes, bien qu'ils n'appartiennent pas au gouvernement, des mesures ont été prises pour améliorer la qualité de l'air, en mettant l'accent sur l'approvisionnement et l'installation d'appareils de purification HEPA. Les améliorations sont effectuées conformément aux normes applicables, et toutes les nouvelles installations doivent respecter l'actuel *Code national du bâtiment* du Canada et toutes les normes et directives en question. Compte tenu de la publication récente des normes nationales pour les soins de longue durée, la province continuera à donner la priorité à la qualité de l'air ainsi qu'à la prévention et au contrôle des infections dans ses établissements de soins de longue durée.

Monsieur le président, l'une des choses qui m'a vraiment dérangé pendant la pandémie de COVID-19, c'est que les gens n'étaient pas en mesure d'entrer dans nos établissements à long terme et d'être présents avec leurs proches. Cela devait être terrible. Je ne peux pas imaginer à quel point cela a causé de la peine à tant de gens pendant que nous travaillions à nous protéger les uns les autres au cours de la pandémie de COVID-19.

Mr. Speaker, indoor air quality is an important safety issue for all New Brunswickers. This has always been true and has been highlighted by the COVID-19 pandemic.

La qualité de l'air intérieur relève de plusieurs ministères. Au fil des ans, notre gouvernement a fait d'importants investissements dans l'optimisation de la qualité de l'air intérieur dans plusieurs installations que les gens du Nouveau-Brunswick utilisent tous les jours. Nous avons l'intention de poursuivre un tel travail.

C'est dans un tel contexte et un tel esprit que nous offrons notre appui à la motion amendée. Nous savons

know that it is important for New Brunswickers to be in safe spaces where they can breathe quality air and where airborne diseases are not transmitted or where their transmission is greatly reduced. The overall health of New Brunswickers and our society helps build a better, more vibrant community and society. It helps us move forward in a positive fashion.

That is why the amendment that we made to this motion—and I am happy to support this—is so vitally important for the citizens of our province.

I know that when I first started teaching, we did have a question around the air quality in the school. We tested it several times, in particular for carbon monoxide. That was really a big issue.

I see that my time is coming to an end quickly. Thank you very much, Mr. Speaker.

17:25

M^{me} F. Landry : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est avec plaisir que je me lève à la Chambre pour parler sur la motion 36. Je suis particulièrement intéressée par la clause suivante :

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à moderniser les lois et les normes du Nouveau-Brunswick portant sur la qualité de l'air en vue de renforcer la Loi sur l'assainissement de l'air et d'actualiser les règlements.

La *Loi sur l'assainissement de l'air* est entrée en vigueur en 1997. Il est vrai que quelques modifications y ont été apportées depuis lors, mais il est nécessaire de la moderniser et d'actualiser les normes de qualité de l'air ambiant. J'apprécie beaucoup que les parlementaires du côté du gouvernement aient décidé d'appuyer cette motion, car nous avons beaucoup parlé de l'importance de la qualité de l'air dans les bâtiments publics. Je suis reconnaissante que les parlementaires du côté du gouvernement appuient la motion, non seulement en ce qui concerne le renforcement ou la modernisation des lois du Nouveau-Brunswick, mais également en ce qui concerne les normes liées aux bâtiments publics et la réduction des risques.

qu'il est important pour les gens du Nouveau-Brunswick d'être dans des espaces sûrs où ils peuvent respirer un air de qualité, où les maladies aéroportées ne sont pas transmises ou où leur transmission est considérablement réduite. La santé globale des gens du Nouveau-Brunswick et de notre société aide à bâtir une collectivité et une société meilleures et plus dynamiques. Cela nous aide à aller de l'avant de manière positive.

C'est pourquoi l'amendement que nous avons apporté à la motion — et je suis heureux de l'appuyer — est d'une importance vitale pour les gens de notre province.

Je sais que, lorsque j'ai commencé à enseigner, nous avions une question sur la qualité de l'air à l'école. Nous avons analysé l'air plusieurs fois, en particulier pour l'oxyde de carbone. C'était vraiment un gros problème.

Je vois que mon temps de parole touche rapidement à sa fin. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mrs. F. Landry: Thank you very much, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House to speak on Motion 36. I am particularly interested in the following clause:

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to modernize New Brunswick's air quality laws and standards with a goal of bringing forward a strengthened Clean Air Act and modernized regulations;

The *Clean Air Act* came into force in 1997. It is true that some changes have been made since then, but it is necessary to modernize it and update the ambient air quality standards. I very much appreciate that government members have decided to support this motion, because we talked a lot about the importance of air quality in public buildings. I appreciate that government members support the motion, not only with respect to strengthening or modernizing New Brunswick laws but also with respect to public building standards and risk reduction.

Je tiens particulièrement à citer l'exemple de la ville d'Edmundston. Dans le cadre de la participation du public au processus de renouvellement de l'agrément sur la qualité de l'air de la compagnie Twin Rivers Paper Company, à Edmundston, la ville d'Edmundston a réalisé un sondage, dont j'aimerais vous parler. Ce sondage sur l'environnement a révélé que 60 % des personnes ayant répondu se sont dites insatisfaites de la qualité de l'air et des odeurs nauséabondes émanant des activités de l'entreprise. Cela constitue l'un des plus grands défis environnementaux pour la ville d'Edmundston.

Monsieur le président, les réponses au sondage ont amené la ville d'Edmundston, que je félicite par ailleurs, à poser des questions au ministère de l'Environnement et du Changement climatique, notamment sur la façon dont les normes sur la qualité de l'air sont établies et sur la fréquence de leur révision. Les notions olfactives, c'est-à-dire la notion d'odeur, peuvent-elles être incluses dans le processus d'agrément? À quand remontent les derniers changements apportés aux normes sur la qualité de l'air? Et si les normes ne sont pas assez élevées, pouvons-nous demander une révision? Enfin, les normes qui concernent les papetières sont-elles uniformisées aux niveaux provincial et national? Ce sont là, Monsieur le président, des questions que la population de la ville d'Edmundston s'est posées récemment, car tout le processus doit prendre fin d'ici le 26 mai — Mon Dieu, il a déjà pris fin. Alors, écoutez, à ce moment-ci, je pense que les gens ont posé des questions pertinentes.

Grâce à ce processus de révision, je pense que nous aurons, en effet, au moins une version modernisée de la *Loi sur l'assainissement de l'air*, qui répondra probablement, je l'espère, aux questions que se posent les gens de la ville d'Edmundston. Ils se sont fait entendre, par l'entremise de la municipalité, en envoyant des questions au ministère de l'Environnement et du Changement climatique. Ainsi, en modernisant la *Loi sur l'assainissement de l'air*, nous répondons en partie, je pense, à la question de l'établissement des normes et à celle de savoir si nos normes sont suffisamment élevées pour la population des années 2000. Merci, Monsieur le président.

17:30

M. D'Amours : Merci beaucoup, Monsieur le président. Nous arrivons au terme du débat sur la motion 36. Vous comprendrez, Monsieur le président, qu'il est certainement intéressant de voir l'appui du

I particularly want to cite the example of the city of Edmundston. As part of public engagement in the Twin Rivers Paper Company air quality accreditation renewal process in Edmundston, the city of Edmundston conducted a survey, which I would like to talk about. The environmental survey found that 60% of respondents were dissatisfied with air quality and the foul odours emanating from company operations. This is one of the biggest environmental challenges for the city of Edmundston.

Mr. Speaker, the survey responses led the city of Edmundston, which I commend, to ask the Department of Environment and Climate Change questions about how air quality standards are set and how often they are revised. Can olfactory concepts, such as odour, be included in the accreditation process? When were the last changes to air quality standards? If the standards are not high enough, can we ask for a review? Finally, are the standards for paper mills standardized at the provincial and national levels? Mr. Speaker, those are questions that people in Edmundston have wondered about recently, because the whole process must be completed by May 26—my goodness, it has already ended. So, listen, at this point, I think that people did ask relevant questions.

Through this review process, I think that we will have at least a modernized version of the *Clean Air Act*, which, I hope, will probably answer the questions that residents in the city of Edmundston are asking. They made their voices heard, through the municipality, by sending questions to the Department of Environment and Climate Change. So, by modernizing the *Clean Air Act*, I think we are partly answering the question of setting standards and of whether our standards are high enough for people in the 2000s. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. D'Amours: Thank you very much, Mr. Speaker. We are coming to the end of the debate on Motion 36. You will understand, Mr. Speaker, that it is certainly interesting to see the support of the second opposition

deuxième parti de l'opposition, et qu'il est également très intéressant de voir les parlementaires du côté du gouvernement appuyer la motion.

Monsieur le président, je comprends que l'intention du gouvernement, en présentant cet amendement visant à supprimer l'une des clauses de cette motion, est, au bout du compte, d'éliminer le fait que non seulement l'opposition mais aussi toute la population blâment le gouvernement de ne pas aller chercher tous les fonds mis à sa disposition par le gouvernement fédéral. Nous l'avons vu lors de la pandémie de la COVID-19. Nous voyons aujourd'hui que le gouvernement veut à nouveau se retirer et essayer d'éliminer les aspects qui pourraient le faire mal paraître. Bon, il y a au moins le fait que les parlementaires du côté du gouvernement ont l'intention d'appuyer la motion 36.

Cependant, Monsieur le président, comme je l'ai mentionné dans mon discours d'ouverture, il est important de réaliser qu'une motion n'est pas contraignante. Par le passé, nous avons déjà vu des parlementaires du côté du gouvernement voter à l'unanimité avec l'opposition en faveur de l'adoption de motions auxquelles le gouvernement n'a finalement pas donné suite. Il n'a absolument rien fait. En ce qui concerne la motion que nous avons présentée, c'est intéressant de noter que l'importance ici, c'est le fait d'avoir l'appui des parlementaires du côté du gouvernement. Nous leur en sommes reconnaissants. Maintenant, quelles actions concrètes le gouvernement va-t-il entreprendre pour mettre en œuvre une nouvelle loi?

Au cours du débat, il a été mentionné à plusieurs reprises que la *Loi sur l'assainissement de l'air* a plus de 25 ans. Certes, des ajustements et des modifications ont pu avoir lieu au fil des ans, mais ce qui est nécessaire, c'est une modification en profondeur. Quelles normes ont été mises en place, il y a 15 ans, 20 ans ou 25 ans? Aujourd'hui, nous devrions être plus exigeants ; nous devrions nous attendre à mieux. Ainsi, lorsque nous parlons de modernisation de la loi et de nouvelles normes, c'est clair que ce sont des choses auxquelles nous devrions nous attendre — et c'est exactement ce à quoi nous nous attendons — de la part du gouvernement, une fois la motion adoptée, si les parlementaires du côté du gouvernement ne changent pas d'idée.

Nous voulons voir des actions. L'important dans tout cela n'est pas seulement de dire : Nous allons voter en faveur d'une motion, mais c'est aussi de voir quelles mesures le gouvernement prendra pour s'assurer qu'il

party and that is also very interesting to see government members support the motion.

Mr. Speaker, I understand that the intent of the government in presenting this amendment to remove one of the clauses in this motion is, at the end of the day, to eliminate the fact that not only the opposition but also the general public blame the government for not using all the funding made available by the federal government. We saw this during the COVID-19 pandemic. We see today that the government wants to step back again and try to eliminate any reference that might make it look bad. Well, there is at least the fact that government members intend to support Motion 36.

However, Mr. Speaker, as I mentioned in my opening remarks, it is important to realize that a motion is not binding. In the past, we have seen government members vote unanimously with the opposition to pass motions that the government ultimately did not act upon. It did absolutely nothing. With regard to the motion that we put forward, it is interesting to note the importance of having the support of government members. We appreciate that. Now, what concrete action will the government take to implement a new Act?

During the debate, it was mentioned several times that the *Clean Air Act* is over 25 years old. Certainly, adjustments and changes may have been made over the years, but what is needed is a fundamental change. What standards were put in place 15, 20, or 25 years ago? Today, we should demand more; we should expect better. So, when we talk about modernizing the Act and setting new standards, it is clear that this is what we should expect—and this is exactly what we do expect—from the government, once the motion is passed, if government members do not change their minds.

We want to see action. What is important in all of this is not only to say that we will vote in favour of a motion but also to see what steps the government will take to ensure that it modernizes the *Clean Air Act*. A

modernise la *Loi sur l'assainissement de l'air*. Un manque d'action limitera ce que nous avons fait aujourd'hui. Je pense qu'il est important que le gouvernement réalise... J'ai écouté le ministre des Transports et de l'Infrastructure, le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail parler d'un grand nombre de choses qui ont été faites. Toutefois, en réalité, un grand nombre de choses ont peut-être été faites, mais sans arriver et se demander : Avons-nous établi de nouvelles normes? Ailleurs, d'autres provinces font-elles mieux que la nôtre?

Nous nous basons donc sur ce que prescrit la loi mise en place il y a 25 ans, mais est-ce encore d'actualité? La réponse est non ; ce n'est plus d'actualité. Il est maintenant important que le gouvernement prenne conscience de cet aspect. Si le gouvernement veut dire qu'il continuera à investir, c'est très bien.

It is fine. We will be pleased to see the government continuing to invest in better air quality in public buildings and making sure that our industries have low emissions that will improve the quality of air for people who live outside or have activities outside.

Nous devons également nous assurer, Monsieur le président, que de nouvelles normes sont mises en place. Cela veut dire que le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, le ministère des Transports et de l'Infrastructure, le ministère du Développement social en ce qui concerne les foyers de soins, et le ministère de la Santé en ce qui concerne les hôpitaux — je pourrais continuer à en nommer—, devront, à ce moment-là, se conformer à de nouvelles normes et mettre en place plus rapidement des équipements plus performants afin de minimiser l'incidence d'une mauvaise qualité de l'air sur les gens de cette province.

Comme je l'ai dit dans mon introduction, Monsieur le président, ce n'est pas parce que nous avons mis en place une norme que la qualité de l'air est excellente. Nous établissons une norme, mais cela ne garantit pas la santé ou la sécurité ; absolument pas. Il s'agit simplement de la mise en place d'un élément.

lack of action will limit what we have done today. I think that it is important that the government realize . . . I listened to the Minister of Transportation and Infrastructure, the Minister of Education and Early Childhood Development, and the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour talk about many things that have been done. However, in fact, many things may have been done, but without asking: Have we set new standards? Are other provinces doing better than ours?

We are therefore basing ourselves on what is required in the Act put in place 25 years ago, but is it still relevant? The answer is no; it is no longer relevant. It is important, at this time, that the government become aware of that. If the government wants to say that it will continue to invest, that is fine.

C'est très bien. Nous serons contents de voir que le gouvernement continue d'investir dans l'amélioration de la qualité de l'air dans les édifices publics et de veiller à ce que nos industries aient de faibles émissions qui amélioreront la qualité de l'air pour les personnes qui vivent à l'extérieur ou qui ont des activités à l'extérieur.

We will also have to ensure, Mr. Speaker, that new standards are put in place. That means that the Department of Education and Early Childhood Development, the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour, the Department of Transportation and Infrastructure, the Department of Social Development with respect to nursing homes, and the Department of Health with respect to hospitals—I could go on—will then have to comply with new standards and put in place more efficient equipment more quickly to minimize the impact of poor air quality on people in this province.

As I said in my introductory remarks, Mr. Speaker, just because we have a standard in place does not mean that the air quality is excellent. We set a standard, but that does not guarantee health or safety—absolutely not. It merely means putting one thing in place.

17:35

Nous devons maintenant relever le niveau d'exigence et veiller à ce que les normes soient plus élevées. Cela nous permettra de nous assurer que l'air que respirent nos élèves et notre personnel enseignant et non enseignant dans les écoles est encore meilleur. Il en va de même pour nos hôpitaux. Pensez aux résidences pour les personnes âgées, aux foyers de soins et aux foyers de soins spéciaux. Nos personnes âgées vivent dans ces établissements. Nous devrions pouvoir nous attendre à ce qu'elles aient la garantie d'une qualité de l'air supérieure. Des normes plus élevées exigeront des différents ministères de veiller à ce que ces nouvelles normes soient respectées.

Monsieur le président, comme je l'ai dit plus tôt, il y a toute la question du changement climatique et de l'environnement. Le fait qu'il nous incombe de veiller à ce que l'air que nous respirons soit de bonne qualité, c'est important. C'est le temps de rappeler, pour les personnes qui prennent des notes, que l'Organisation mondiale de la Santé a constaté que, sur cette planète, la grande majorité des gens ne respirent pas de l'air pur. C'est le cas de la grande majorité des gens, pour ne pas dire 99 % de la population.

La réalité est que nous devons atteindre un niveau de normes et avoir des lois qui nous permettent d'améliorer le sort de notre population. C'est certain que, indépendamment de cet aspect, il peut y avoir des éléments qui seront extraordinaires. Comme je l'ai mentionné, il y a la question des incendies de forêt. Comme vous le savez, cet élément ne fait qu'accentuer les problèmes, car la qualité de l'air est déjà à un niveau très souvent médiocre. Imaginez donc une mauvaise qualité de l'air. Même si nous pensons que la qualité de l'air répond aux normes, cela ne veut pas dire, comme je l'ai dit, qu'elle est excellente.

La qualité de l'air est donc médiocre, et nous ajoutons à cela une situation où des dizaines et des dizaines, pour ne pas dire des centaines, d'acres de forêts sont brûlés, libérant du monoxyde de carbone et des particules fines, ce qui exacerbe le problème. Où pensez-vous que ces particules finissent par tomber? Elles tombent là où nous sommes, dans l'air que nous respirons. Comme je l'ai mentionné, ces particules ne sont pas nécessairement visibles. Dans le cas de la COVID-19, nous ne pouvions pas voir les particules virales. Pourtant, souvenez-vous de l'ampleur des ravages causés par le virus et de l'incidence qu'il a eue sur les gens de notre province et du monde entier.

We must now raise requirements and ensure that the standards are higher. This will ensure that the air is better that our students, teachers, and non-teaching staff are breathing in school. The same goes for our hospitals. Think about seniors' residences, nursing homes, and special care homes. Our seniors live in those facilities. We should be able to expect them to be guaranteed a higher air quality. Higher standards will require that various departments ensure that these new standards are met.

Mr. Speaker, as I said earlier, there is the whole issue of climate change and the environment. Our responsibility to ensure that the air we breathe is of good quality is important. It is time to remember, for those taking notes, that the World Health Organization has found that, on this planet, the vast majority of people are not breathing clean air. This is the case for the vast majority of people, if not 99 % of the population.

The reality is that we need to reach a level of standards and have Acts that allow us to improve the lot of our people. Certainly, regardless of that aspect, there may be elements that will be out of the ordinary. As I mentioned, there is the issue of forest fires. As you know, this only exacerbates the problems, because, often, the air quality is already very poor. So, imagine how poor the air quality is. Even if we think that the air quality meets the standards, that does not mean, as I said, that the quality is excellent.

So, air quality is poor, and we add to that a situation where dozens and dozens, if not hundreds, of acres of forest are burned, releasing carbon monoxide and fine particles, which exacerbates the problem. Where do you think these particles end up falling? They fall where we are, in the air that we breathe. As I mentioned, these particles are not necessarily visible. In the case of COVID-19, we could not see the virus particles. Yet, remember the extent of the devastation caused by the virus and the impact that it had on people in our province and across the world.

Monsieur le président, je pense quand même avoir fait le tour de la situation et de la motion 36. Comme je l'ai mentionné, j'espère que le vote de tous les parlementaires présents ici sera positif. J'espère que, après cela, nous verrons des actions entreprises pour améliorer les lois et les normes afin de garantir que nous offrons une meilleure qualité de l'air à notre population, tant à l'intérieur de nos bâtiments qu'à l'extérieur. Sur ce, merci, Monsieur le président.

Proposed Amendment Adopted

(**Mr. Speaker**, having read the proposed amendment, put the question, and the proposed amendment was adopted.)

Amended Motion 36

(**Mr. Speaker** put the question.)

Hon. Mr. G. Savoie and **Hon. Mr. Holder** requested a recorded vote.)

17:49

Recorded Vote—Amended Motion 36 Carried

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the amended Motion 36, and the motion was carried on a vote of 44 Yeas to 0 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Holder, Hon. Mr. G. Savoie, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. R. Savoie, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Ms. Green, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Mr. Allain, Hon. Mr. Hogan, Hon. Mr. Austin, Hon. Mr. Carr, Mr. Turner, Ms. Sherry Wilson, Ms. Mary Wilson, Mr. Cullins, Mr. Wetmore, Mr. Ames, Mr. Dawson, Mrs. Bockus, Mrs. Conroy, Mr. G. Arseneault, Mr. Legacy, Ms. Holt, Mr. McKee, Ms. Thériault, Mr. Gauvin, Mr. C. Chiasson, Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. J. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mr. D'Amours, Mr. Bourque, Mr. Mallet, Mr. K. Arseneau, Mr. Losier, Mr. M. LeBlanc, Mrs. F. Landry, Mr. Cardy.)

The amended motion reads as follows:

WHEREAS the COVID-19 pandemic brought home the reality that if we do not improve air quality systems in government buildings like schools, hospitals, and

Mr. Speaker, I think that I have provided an overview of the situation and Motion 36. As I mentioned, I hope that the vote of all members here will be positive. I hope that we will then see action taken to improve laws and standards to ensure that we provide better air quality for our people, both inside and outside our buildings. With that, thank you, Mr. Speaker.

Adoption de l'amendement proposé

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix ; l'amendement proposé est adopté.)

Motion 36 amendée

(**Le président** met la question aux voix.)

L'hon. G. Savoie et **l'hon. M. Holder** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et adoption de la motion 36 amendée

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et la question aux voix ; la motion 36 amendée est adoptée par un vote de 44 pour et de 0 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Holder, l'hon. G. Savoie, l'hon. M. Steeves, l'hon. M^{me} Shephard, l'hon. M. Flemming, l'hon. M. Fitch, l'hon. R. Savoie, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M^{me} Green, l'hon. M^{me} Dunn, l'hon. M. Crossman, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Allain, l'hon. M. Hogan, l'hon. M. Austin, l'hon. Mr. Carr, M. Turner, M^{me} S. Wilson, M^{me} M. Wilson, M. Cullins, M. Wetmore, M. Ames, M. Dawson, M^{me} Bockus, M^{me} Conroy, M. G. Arseneault, M. Legacy, M^{me} Holt, M. McKee, M^{me} Thériault, M. Gauvin, M. C. Chiasson, M. Coon, M^{me} Mitton, M. J. LeBlanc, M. K. Chiasson, M. D'Amours, M. Bourque, M. Mallet, M. K. Arseneau, M. Losier, M. M. LeBlanc, M^{me} F. Landry, M. Cardy.)

Voici le texte de la motion amendée :

attendu que la pandémie de COVID-19 a mis en évidence le fait que, si nous n'améliorons pas les systèmes de qualité de l'air dans les édifices

institutions, we increase the risk of the spread of airborne illnesses;

WHEREAS air quality in these buildings must be improved for the safety and well-being of patients, healthcare workers, students, educators, employees, and all who enter these buildings;

WHEREAS there are many regions of the province where air quality is diminished due to airborne pollutants, airborne contaminants, and other harmful agents;

WHEREAS reducing pollutants and improving air quality and thus improving community and environmental health should be a priority of government;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to modernize New Brunswick's air quality laws and standards with a goal of bringing forward a strengthened Clean Air Act and modernized regulations;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to bring forward a plan to monitor, report, and improve air quality systems in public buildings like hospitals, schools, and government buildings to mitigate the risks associated with the transfer of airborne illnesses, airborne contaminants, and other harmful agents.

Motion 46

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Dans l'esprit de la Semaine canadienne de l'environnement, c'est avec plaisir que je me lève pour débattre la motion 46. Je dois la lire, selon le greffier. C'est donc ce que je vais faire. Il ne me reste pas beaucoup de temps, mais je pense pouvoir au moins lire le texte de la motion au complet.

M. K. Chiasson, conformément à l'avis de motion 46, appuyé par **M. LePage**, propose la résolution suivante :

gouvernementaux, comme les écoles, les hôpitaux et les établissements, nous augmentons le risque de propagation des maladies transmises par l'air ;

attendu qu'il faut améliorer la qualité de l'air dans de tels édifices pour assurer la sécurité et le bien-être des patients, du personnel de la santé, des élèves et des étudiants, du personnel enseignant, des employés et de toutes les personnes qui entrent dans ces édifices ;

attendu qu'il y a de nombreuses régions dans la province où la qualité de l'air est diminuée en raison de polluants atmosphériques, de contaminants atmosphériques et d'autres agents nocifs ;

attendu que la réduction des polluants et l'amélioration de la qualité de l'air, et donc l'amélioration de la santé communautaire et environnementale, devraient constituer une priorité du gouvernement ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à moderniser les lois et les normes du Nouveau-Brunswick portant sur la qualité de l'air en vue de renforcer la Loi sur l'assainissement de l'air et d'actualiser les règlements

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à présenter un plan de surveillance, de présentation de rapports et d'amélioration visant les systèmes de qualité de l'air dans les édifices publics, comme les hôpitaux, les écoles et les édifices gouvernementaux, pour atténuer les risques liés à la propagation de maladies transmises par l'air, de contaminants atmosphériques et d'autres agents nocifs.

Motion 46

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. In the spirit of Canadian Environment Week, I am pleased to rise to debate Motion 46. I must read it, according to the Clerk. So, that is what I will do. I do not have much time left, but I think that I can at least read the entire motion.

Pursuant to notice of Motion 46, **Mr. K. Chiasson**, moved, seconded by **Mr. LePage**, as follows:

attendu que le Nouveau-Brunswick a la possibilité d'être un chef de file en matière d'environnement et d'être alimenté au moyen d'une énergie propre et abordable qui sera durable pour les générations futures ;

attendu que le Nouveau-Brunswick doit continuer à réduire son empreinte carbone pour atteindre la carboneutralité en adoptant des technologies bleues, vertes et propres, en modernisant l'infrastructure et en électrifiant les transports ;

attendu que la demande du Nouveau-Brunswick en énergie propre, fiable, efficace et abordable met actuellement les ressources à rude épreuve et qu'elle continuera de croître dans l'avenir ;

attendu que le Nouveau-Brunswick possède une gamme d'infrastructures de production d'énergie à divers stades de leur cycle de vie utile, notamment la centrale hydroélectrique de Mactaquac, la centrale de Belledune d'Énergie NB et la centrale nucléaire de Point Lepreau ;

attendu que le gouvernement du Nouveau-Brunswick a signifié une intention d'établir d'ici à 2025 une stratégie sur l'électricité propre ;

attendu que le Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement a adopté le 17 février 2023 une motion portant tenue d'audiences publiques au sujet d'une stratégie sur l'énergie propre, dont les conclusions doivent être établies par le comité d'ici au 1^{er} octobre 2023 ;

17:55

attendu que, en 2023, une stratégie énergétique globale fournirait une feuille de route pour l'optimisation de la production d'énergie, la promotion de l'efficacité énergétique et l'intégration de sources d'énergie renouvelables ;

attendu que le Nouveau-Brunswick a actuellement la possibilité de jouer un rôle dans l'économie de l'énergie propre ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à accélérer l'élaboration d'une stratégie énergétique globale qui tient compte de la nécessité d'une énergie de base fiable, met l'accent sur l'augmentation des sources

WHEREAS New Brunswick has the opportunity to be an environmental leader powered by affordable clean energy that will be sustainable for future generations;

WHEREAS New Brunswick must continue to reduce our carbon footprint to achieve net zero/carbon neutrality by adopting blue, green, and clean technologies, modernizing infrastructure, and electrifying transportation;

WHEREAS New Brunswick's demand for clean, reliable, efficient, and affordable energy is currently straining resources and will continue to grow into the future;

WHEREAS New Brunswick has a range of energy generating infrastructure at various stages of lifecycle; including the Mactaquac hydro facility, the NB Power Belledune Generating Station, and the Lepreau Nuclear Generating Station;

WHEREAS the government of New Brunswick has shared plans to deliver a clean electricity strategy by 2025;

WHEREAS the Standing Committee on Climate Change and Environmental Stewardship adopted on February 17, 2023, a motion to hold public hearings on a clean energy strategy, whose conclusions must be finalized by the committee by October 1, 2023;

WHEREAS a comprehensive energy strategy in 2023 would provide a roadmap for optimizing energy production, promoting energy efficiency, and integrating renewable energy sources;

WHEREAS there are current opportunities for New Brunswick to play a role in the clean energy economy;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to expedite the development of a comprehensive energy strategy that recognizes the need for reliable baseline power and

d'énergie renouvelables et comprend les éléments clés suivants :

I do not think that I am going to get through this, Mr. Speaker.

- a. *a full inventory of current generating infrastructure including current production capacity and current and projected gaps in demand;*
- b. *the identification and evaluation of our region's renewable energy potential, including wind, solar, hydro, biomass, and geothermal resources and other energy sources including nuclear;*
- c. *a commitment to stop further development of fossil fuels, including those from fracking and drilling;*
- d. *a plan for the electrification of New Brunswick, including the development of a smart grid that will allow for and incentivize the adoption of community-level power production;*
- e. *the fostering of partnerships with Indigenous communities, local stakeholders, and industry experts to ensure inclusivity and maximize collaboration;*
- f. *a plan to increase public awareness, engagement, and education through targeted communication campaigns and community outreach programs;*
- g. *a review and update of existing energy-related legislation to align with the goals of the comprehensive strategy in order to attract private investment in clean energy projects and take advantage of economic opportunities related to clean energy and to ensure the monitoring and evaluation of the progress of the strategy.*

Thank you very much, Mr. Speaker.

focuses on increased renewable energy sources encompassing the following key elements:

Je ne pense pas que j'aurai le temps de finir la lecture, Monsieur le président.

- a. *un inventaire complet de l'infrastructure de production actuelle, y compris la capacité de production actuelle et les écarts actuels et prévus en ce qui concerne la demande ;*
- b. *la détermination et l'évaluation du potentiel de notre région en matière d'énergie renouvelable, notamment les sources d'énergie éolienne, solaire, hydroélectrique et géothermique, la biomasse et d'autres sources, y compris l'énergie nucléaire ;*
- c. *un engagement à cesser toute autre production de combustibles fossiles, y compris ceux qui sont issus de la fracturation et du forage ;*
- d. *un plan d'électrification du Nouveau-Brunswick, y compris le développement d'un réseau intelligent qui permettra et favorisera l'adoption d'une production d'énergie à l'échelle communautaire ;*
- e. *le développement de partenariats avec les communautés autochtones, les parties prenantes locales et les experts de l'industrie pour garantir l'inclusivité et maximiser la collaboration ;*
- f. *un plan visant à accroître la sensibilisation, la mobilisation et l'éducation du public par l'intermédiaire de campagnes de communication ciblées et de programmes de sensibilisation communautaire ;*
- g. *un examen et une mise à jour de la législation actuelle relative à l'énergie aux fins de son alignement sur les objectifs de la stratégie globale, en vue d'attirer des investissements privés dans des projets d'énergie propre, de tirer parti de possibilités économiques liées à l'énergie propre et d'assurer le suivi et l'évaluation des progrès liés à la stratégie.*

Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker: I think that we are close enough to the hour that we will accept a motion for adjournment.

(**Mr. G. Arseneault** moved that the House adjourn.)

The House adjourned at 5:58 p.m.)

Le président : Je pense que nous sommes assez près de l'heure pour accepter une motion d'ajournement.

(**M. G. Arseneault** propose l'ajournement de la Chambre.)

La séance est levée à 17 h 58.)